



AARHUS UNIVERSITET

KONVERSATIONEL KOMPETENCE (2)

TRÆNING

© LONE AMBJØRN 2013

Aarhus Universitet

Business and Social Sciences

INDHOLD

Indhold	1
Forord	3
1. Kommunikationsstrategier	4
1.1 Introducerende forståelsesorienterede opgaver: <i>overbegreber (paraplyord)</i>	4
1.2 Introducerende forståelsesorienterede opgaver: <i>overbegreber (paraplyord) + beskrivelse</i>	6
1.3 Introducerende forståelsesorienterede opgaver: <i>omformulering</i>	7
1.4 Forståelsesorienterede e-opgaver:	9
1.5 Fokuserede produktive e-opgaver:	15
2. Spørge - ind - til	22
3. Tilbagekanaliserende feedback	24
3.1 Forståelsesorienterede e-opgaver	24
3.2 Forståelsesorienterede e-opgaver	27
3.3 Fokuserede produktive e-opgaver	31
3.4 Fri produktiv opgave	35
4. Gambitter i præ-, post- og extraposition	37
4.1 Forståelsesorienterede e-opgaver	37
4.2 Fokuserede produktive e-opgaver	49
5. Gambitter i intraposition.....	64
5.1 Forståelsesorienterede e-opgaver	64
5.2 Fokuserede produktive e-opgaver	68
5.3 Lang replik	81
6. Diverse talesprogsfænomener	83
6.1 Forståelsesorienterede e-opgaver	83
7. Frie produktive aktiviteter	92
7.1 Uformel samtale	92
7.1.1 Formål	92
7.1.2 Struktur og indhold	92
7.2 Uformel samtale med diskussion	93
7.2.1 Formål	93
7.2.2 Struktur og indhold	93
7.2.3 Diskussionens udgangspunkt	93
7.2.4 Hjælpekabelon	94
7.2.5 Uenighed og enighed i diskussionen	94
7.2.6 Konversationel nærhed	94

BLOK 1	Personlig præsentation	96
	1A Personlige data	97
	1B Fritid og interesser	101
	1C Daglig rutine	105
BLOK 2	Ernæring og sundhed	109
BLOK 3	Boligen	112
BLOK 4	Menneskets ydre og indre	115
BLOK 5	Universitet og studerende	118
BLOK 6	Arbejdsmarkedet	124
BLOK 7	Land, by, miljø	131
BLOK 8	Den unge voksnes holdninger	138
BLOK 9	Familie og parforhold	145
BLOK 10	Danmark og vi danskere	151
Oversigter (1 – 7) til træning:.....		157
	Oversigt 1: gambitter i præ- og extraposition	158
	Oversigt 2: gambitter i post- og intraposition	159
	Oversigt 3: lang feedback	160
	Oversigt 4: emneskift	161
	Oversigt 5: kommunikationsstrategier	162
	Oversigt 6: vendinger til samtale og diskussion	163
	Oversigt 7: sproghandlerne Mening/(U)enighed/Tvivl mv.	164

FORORD

Dette kompendium er specielt udarbejdet til undervisning i konversationel kompetence (samtalefærdighed), 2. og 3. semester, BA-studiet i spansk, Aarhus Universitet, Business and Social Sciences.

Kompendiet, der anvendes parallelt med *'Konversationel kompetence (1). – Teori*, udgør grundlaget for undervisningens praktiske del.

I udviklingen af de studerendes konversationelle kompetence, arbejder vi med nogle af flg. overordnede emneområder:

Blok 1	Personlig præsentation
Blok 2	Ernæring og sundhed
Blok 3	Boligen
Blok 4	Menneskets ydre og indre
Blok 5	Universitet og studerende
Blok 6	Arbejdsmarkedet
Blok 7	Land, by og miljø
Blok 8	Den unge voksnes holdninger
Blok 9	Familie og parforhold
Blok 10	Danmark og vi danskere

Til hvert emneområde hører et webbaseret tekstmateriale, som de studerende læser med henblik på at få inspiration til deres samtaler samt løbende få udviklet deres ordforråd.

I kompendiet *Lær om læring* bringes en indføring i undervisning og læring i spansk samtalefærdighed, herunder om e-læring i faget. Denne indføring forventes de studerende at læse som det første i dette forløb samt løbende bruge som "opslagsværk", da den bibringer en forståelse af den valgte didaktiske tilgang til faget, hvilket på sin side er et vigtigt led i oparbejdelsen af et ansvar for egen læringsproces.

1. KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER

Læs om kommunikationsstrategier og strategisk kompetence i *Konversationel kompetence (1) – Teori* afsnit 5 p. 50 – 54.

I foreliggende kompendium findes oversigt 5 p. 162, som du kan tage udgangspunkt i under løsningen af opgaverne i de følgende afsnit.

1.1 INTRODUCERENDE FORSTÅELESORIENTEREDE OPGAVER: OVERBEGREBER (PARAPLYORD)

1.

Nedenfor ser du kommunikationsstrategien 'eksemplificering' anvendt til forklaring af et overbegreb (paraplyord) på dansk. Find i højre spalte det danske paraplyord, som matcher den enkelte eksemplificering.

- | | |
|-----------------------|--------------------|
| a. svømning, håndbold | 1. transportmiddel |
| b. mælk, smør | 2. profession |
| c. fly, tog | 3. mælkeprodukt |
| d. pilot, elektriker | 4. sportsgren |
| e. rose, tulipan | 5. blomst |

2.

Hvilket dansk overbegreb (paraplyord) forklares med nedenstående eksemplificeringer?

- | | |
|---------------------------|-------|
| a. gråspurv, solsort | ----- |
| b. sandal, støvle | ----- |
| c. grydelap, grydeske | ----- |
| d. dynebetræk, hovedpude | ----- |
| e. blyant, kuglepen | ----- |
| f. gymnasium, universitet | ----- |

3.

Nedenfor ser du kommunikationsstrategien 'eksemplificering' anvendt til forklaring af et overbegreb (paraplyord) på spansk. Find i højre spalte det spanske overbegreb, som matcher den enkelte eksemplificering.

- | | |
|----------------------------|--|
| a. negro, azul | 1. mes
(måned) |
| b. teatro, concierto | 2. artículo de aseo
(toiletartikel) |
| c. carnicería, frutería | 3. parte del cuerpo
(kropsdel) |
| d. pasta de dientes, peine | 4. negocio
(forretning) |
| e. brazo, pierna | 5. insecto
(insekt) |
| f. mosquito, abeja | 6. distracción
(forlystelse) |
| g. historia, matemáticas | 7. asignatura
(fag) |
| h. enero, marzo | 8. color
(farve) |
-

1.2 INTRODUCERENDE FORSTÅELESORIENTEREDE OPGAVER: OVERBEGREBER (PARAPLYORD) + BESKRIVELSE

4.

Hvilket dansk overbegreb (paraplyord) i højre spalte passer sammen med beskrivelsen i venstre spalte?

- | | |
|--|----------------|
| a. med to hjul og en motor | 1. læreanstalt |
| b. som består i, at man skal betale et beløb for sin lovovertrædelse | 2. køretøj |
| c. imellem folkeskole og universitet | 3. medicin |
| d. som bruges mod hoste | 4. straf |
| e. som producerer honning | 5. insekt |
-

5.

a. Hvilket spansk overbegreb (paraplyord) i højre spalte passer sammen med beskrivelsen i venstre spalte?

- | | |
|---|--|
| a. que permite a una persona el paso de un país a otro | 1. prenda de vestir
(beklædningsgenstand) |
| b. que se ocupa de los pasajeros a bordo de los aviones | 2. documento
(dokument) |
| c. entre la primavera y el otoño | 3. vasija
(krukke, beholder) |
| d. que se lleva en los dedos de la mano | 4. joya
(smykke) |
| e. que produce luz artificial | 5. empleada
(ansat, medarbejder) |
| f. que se practica con esquís | 6. aparato
(apparat) |
| g. que se usa para el servicio del té | 7. deporte
(sportsgren) |
| h. que se usa para dormir | 8. estación
(årstid) |

b. Anfør på dansk den glose, der ovenfor forklares vha. overbegreb + beskrivelse.

- | | |
|----------|----------|
| 1. ----- | 5. ----- |
| 2. ----- | 6. ----- |
| 3. ----- | 7. ----- |
| 4. ----- | 8. ----- |

1.3 INTRODUCERENDE FORSTÅELESORIENTEREDE OPGAVER: OMFORMULERING

6.

Identificér kommunikationsstrategien 'omformulering' blandt strategierne nedenfor.

- ☐ **a.** Fx et skrivebord og en reol.
 - ☐ **b.** En hård hvidevare, som man bruger til at stryge tøj med.
 - ☐ **c.** Det modsatte af våd.
 - ☐ **d.** Det man siger om en person, som kun tænker på sig selv.
 - ☐ **e.** En profession, hvor man serverer mad og drikke for andre.
 - ☐ **f.** Det man siger om et sted, hvor solen skinner meget.
 - ☐ **g.** Det man gør, når man ikke taler sandt.
 - ☐ **h.** Fx en halskæde og et armbånd.
 - ☐ **i.** Det modsatte af sorg.
 - ☐ **j.** Den fornemmelse man har, når man mangler væske.
 - ☐ **k.** En forretning, hvor der sælges brød og kager.
 - ☐ **l.** Det man gør, når man har snavset service.
 - ☐ **m.** Det forældre gør, når deres barn er uartigt.
 - ☐ **n.** Fx en rive og et lugejern.
 - ☐ **o.** En manual, som man slår ukendte ord op i.
 - ☐ **p.** Det man gør med en pistol.
-

7.

a. Identificér de omformuleringer, hvor der forklares

- et antonym (substantiv, adjektiv eller verbum) - ANT
- en handling (verbum) - V
- en tilstand/egenskab (adjektiv) - ADJ

b. Gæt ordets betydning på dansk.

- 1. Det man siger om en person, der ikke gider lave noget.
- 2. Det man siger om et sted, hvor der gror og trives mange planter.
- 3. Det man gør med en saks.
- 4. Det som en fisk gør.
- 5. Det man gør med hænderne efter en god teaterforestilling.
- 6. Det modsatte af trist.
- 7. Det man gør, når der er rodet i ens hjem.
- 8. Det man siger om en aggressiv hund, der bider.
- 9. Det modsatte af at gifte sig.
- 10. Det man siger om en ting, der har en høj værdi.
- 11. Det man siger om mad, der ikke er tilstrækkeligt krydret.
- 12. Det modsatte af mørke.
- 13. Det man gør, når maden ikke smager af noget.
- 14. Det som en præst gør, når et barn skal have et navn.
- 15. Det man siger om en person, der altid er villig til at hjælpe andre.
- 16. Det man gør med en kost.
- 17. Det som en kænguru gør.
- 18. Det man siger om et par bukser, der er gamle og brugt meget.

1.4 FORSTÅELESORIENTEREDE E-OPGAVER: OVERBEGREB (PARAPLYORD) + BESKRIVELSE, OMFORMULERING, EKSEMPLIFICERING

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (1)

Fremgangsmåde

- Gæt på dansk betydningen af det ord, strategien erstatter
- Identificér den anvendte k-strategi
- Begrund anvendelsen af strategi

- | | |
|--|----------------|
| 1. <i>una fruta larga de color amarillo</i> | -----
----- |
| 2. <i>un animal parecido a un caballo a rayas (stribet)</i> | -----
----- |
| 3. <i>un calzado que llega hasta la rodilla</i> | -----
----- |
| 4. <i>una prenda de vestir usada para dormir</i> | -----
----- |
| 5. <i>lo que se hace con una regadera</i> | -----
----- |
| 6. <i>lo contrario de limpiar</i> | -----
----- |
| 7. <i>el mes entre enero y marzo</i> | -----
----- |
| 8. <i>por ejemplo café y cerveza</i> | -----
----- |
| 9. <i>se dice de una persona que siempre tiene mala suerte</i> | -----
----- |
| 10. <i>por ejemplo cabeza y pierna</i> | -----
----- |
| 11. <i>un deporte que consiste en nadar</i> | -----
----- |
| 12. <i>lo que se hace con una impresora</i> | -----
----- |
| 13. <i>lo contrario de aterrizar (her: om fly)</i> | -----
----- |
| 14. <i>por ejemplo tío y abuela</i> | -----
----- |
| 15. <i>una persona mayor que ya no trabaja</i> | -----
----- |
| 16. <i>un electrodoméstico que sirve para congelar alimentos</i> | -----
----- |

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (2)**Fremgangsmåde**

- Gæt på dansk betydningen af det ord, strategien erstatter
- Identificér den anvendte k-strategi
- Begrund anvendelsen af strategi

1. *un mueble donde se colocan libros* -----
2. *lo contrario de alegría* -----
3. *se dice de una persona a quien no le gusta gastar dinero* -----
4. *por ejemplo sal y pimienta* -----
5. *lo que se hace cuando la ropa está sucia* -----
6. *una empleada que se ocupa de los pasajeros de aviones* -----
7. *lo contrario de seco (her: om vin)* -----
8. *un médico especialista en la cirugía* -----
9. *por ejemplo lápiz y bolígrafo* -----
10. *por ejemplo vestido y camisa* -----
11. *una herramienta que sirve para clavar* -----
12. *se dice de una mujer que tiene un feto en el vientre* -----
13. *un utensilio que sirve para matar moscas* -----
14. *una joya que se lleva en la oreja* -----
15. *se dice de una persona que llega a un lugar a la hora convenida* -----
16. *lo contrario de fuerte* -----

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (3)**Fremgangsmåde**

- Gæt på dansk betydningen af det ord, strategien erstatter
- Identificér den anvendte k-strategi
- Begrund anvendelsen af strategi

1. *por ejemplo dólar y euro* -----

2. *lo contrario de éxito* -----

3. *un recipiente que se usa para el servicio del té* -----

4. *por ejemplo bota y sandalia* -----

5. *una prenda de cama que cubre todas las demás* -----

6. *una prenda de vestir femenina que cae desde la cintura* -----

7. *lo que hace una persona que se arregla el pelo con un peine* -----

8. *lo que se hace con un sartén* -----

9. *por ejemplo violín y guitarra* -----

10. *un electrodoméstico que sirve para aspirar el polvo* -----

11. *una institución donde se encierra a los criminales* -----

12. *lo que hace una lámpara* -----

13. *un recipiente donde se echan las cartas* -----

14. *se dice de un hombre con abundante barba* -----

15. *una tienda donde se venden frutas y verduras* -----

16. *se dice del tiempo en que hace mucho viento* -----

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (4)**Fremgangsmåde**

1. Vurdér om nedenstående kommunikationsstrategier er formuleret i henhold til flg. evalueringskriterier eller om et/flere af punkterne ikke tilgodeses.
 - a. Bliver den for det pågældende ord mest hensigtsmæssige strategi valgt?
 - b. Er det eventuelle overbegreb dækkende?
 - c. Er strategien præcist nok formuleret?
(tænk på, at det er indfødte spaniere, der skal kunne forstå forklaringen)
 - d. Er realisationen rimelig i omfang? (en forklaring bør af hensyn til Modtager ikke overstige ca. 10 – 15 ord)
2. Hvis et eller flere kriterier ikke overholdes, rettes ordforklaringen.

	korrekt	forkert
1. periodista (journalist) <i>Una profesión en que se escriben artículos en el periódico</i>	☐	☐

2. pasta de dientes (tandpasta) <i>Una cosa que se usa para la higiene oral</i>	☐	☐

3. instituto (gymnasium) <i>Un centro docente para jóvenes que tienen entre 15 y 19 años</i>	☐	☐

4. cuero (læder) <i>Un material que se usa para por ejemplo bolsos y cinturones</i>	☐	☐

5. ordeñar (malke) <i>Lo que hace el campesino antes de que podamos beber la leche</i>	☐	☐

6. pelearse (at skændes) <i>La comunicación entre personas que discuten en voz alta</i>	☐	☐

7. hospitalario (gæstfri) <i>Se dice de una persona que recibe a muchos invitados con mucha frecuencia</i>	☐	☐

8. percha (klædebøjle) <i>Un utensilio que sirve para colgar ropa en el armario</i>	forkert ☐	<u>korrekt</u> ☐
9. lóbulo (øreflip) <i>La parte inferior y más tierna de la oreja</i>	☐	☐
10. paz (fred) <i>Lo que se hace cuando uno se rinde mostrando la bandera blanca</i>	☐	☐
11. compasión (medlidenhed) <i>Un sentimiento de lástima hacia una persona infeliz</i>	☐	☐
12. artículo (artikel) <i>Un escrito de un periódico que trata temas de actualidad</i>	☐	☐
13. agencia de viajes (rejsebureau) <i>Por ejemplo My Travel, Spies y Kronerejser</i>	☐	☐
14. analfabeta (analfabet, at være) <i>Una enfermedad de personas que no saben ni leer ni escribir</i>	☐	☐
15. sentido (sans) <i>Por ejemplo vista y oído</i>	☐	☐
16. despedir (at afskedige) <i>Una acción que se hace cuando se tiene demasiados trabajadores en una empresa o simplemente no se quiere que un empleado continúe trabajando en la empresa</i>	☐	☐
17. aguja (nål) <i>Lo que se usa para coser</i>	☐	☐
18. aburrido (kedelig) <i>Lo contrario de divertido</i>	☐	☐
19. vengativo (hævngerrig) <i>Se dice de una persona que siempre responde a un agravio con otro agravio</i>	☐	☐

20. asignatura (fag) <i>Por ejemplo geografía, ciencias sociales, biología, historia, gimnasia etc.</i>	<u>korrekt</u> ☐	<u>forkert</u> ☐
21. alegría (glæde) <i>El sentimiento que tienes cuando tu enemigo se ha roto una pierna</i>	☐	☐
22. ley (lov) <i>Una regla descrita en la Constitución</i>	☐	☐
23. calzado (fodtøj) <i>Por ejemplo sandalia, bota</i>	☐	☐
24. casarse (at gifte sig) <i>Lo que hicieron los príncipes de Dinamarca el 14 de mayo de 2004</i>	☐	☐
25. servicial (hjælpsom) <i>Una cualidad humana que consiste en estar dispuesto a ayudar a otras personas</i>	☐	☐
26. contagiar (at smitte) <i>Lo que se hace al transmitir una enfermedad a otra persona</i>	☐	☐
27. testamento (testamente) <i>Una carta que se escribe antes de morir</i>	☐	☐
28. sobornar (at bestikke) <i>Lo que se hace en países con mucha corrupción</i>	☐	☐
29. multa (en bøde) <i>Un papel que se recibe de la policía</i>	☐	☐
30. motorvej (autopista) <i>Una carretera en Dinamarca donde el límite de velocidad son 130 kilómetros por hora</i>	☐	☐

1.5 FOKUSEREDE PRODUKTIVE E-OPGAVER: OVERBEGREB (PARAPLYORD) + BESKRIVELSE, OMFORMULERING, EKSEMPLIFICERING

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (5)

Fremgangsmåde

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>pasta de dientes (tandpasta)</i>	-----	-----
2. <i>ciencias sociales (samfundsfag)</i>	-----	-----
3. <i>paz (fred)</i>	-----	-----
4. <i>mimado (forkælet, adj.)</i>	-----	-----
5. <i>verdura (grønsag)</i>	-----	-----
6. <i>cubierto (spisebestik)</i>	-----	-----
7. <i>cavar (at grave)</i>	-----	-----
8. <i>instituto (gymnasium)</i>	-----	-----
9. <i>ensuciar (at snavse til)</i>	-----	-----
10. <i>sereno (ædru, adj.)</i>	-----	-----
11. <i>enfriar (at afkøle)</i>	-----	-----
12. <i>artículo de aseo (toiletartikel)</i>	-----	-----
13. <i>vanidoso (forfængelig, adj.)</i>	-----	-----
14. <i>cuero (læder)</i>	-----	-----
15. <i>cortina (gardin)</i>	-----	-----
16. <i>bautizar (at døbe)</i>	-----	-----
17. <i>folleto (brochure)</i>	-----	-----
18. <i>electrodoméstico (hård hvidevare)</i>	-----	-----

- Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (6)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>hostilidad</i> (fjendskab)	-----	-----
2. <i>pasaporte</i> (pas)	-----	-----
3. <i>sentido</i> (sans)	-----	-----
4. <i>llorar</i> (at græde)	-----	-----
5. <i>servicial</i> (hjælpssom, adj.)	-----	-----
6. <i>fuerza</i> (styrke)	-----	-----
7. <i>joya</i> (smykke)	-----	-----
8. <i>estación</i> (årstid)	-----	-----
9. <i>ganar</i> (at vinde)	-----	-----
10. <i>aguja</i> (nål)	-----	-----
11. <i>dislético</i> (ordblind, adj.)	-----	-----
12. <i>votar</i> (at stemme)	-----	-----
13. <i>hospitalidad</i> (gæstfrihed)	-----	-----
14. <i>insomne</i> (søvnløs, adj.)	-----	-----
15. <i>letra</i> (bogstav)	-----	-----
16. <i>planchar</i> (at stryge)	-----	-----
17. <i>reptil</i> (krybdyr)	-----	-----
18. <i>permitido</i> (tilladt, adj.)	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (7)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>bufanda</i> (halstørklæde)	-----	-----
2. <i>despedir</i> (at afskedige)	-----	-----
3. <i>duelo</i> (sorg)	-----	-----
4. <i>aburrido</i> (kedelig, adj.)	-----	-----
5. <i>aplaudir</i> (at klappe)	-----	-----
6. <i>envase</i> (emballage)	-----	-----
7. <i>camión</i> (lastbil)	-----	-----
8. <i>vicio</i> (last; uvane)	-----	-----
9. <i>timbre</i> (dørklokke)	-----	-----
10. <i>desnudarse</i> (at klæde sig af)	-----	-----
11. <i>asignatura</i> (fag)	-----	-----
12. <i>regla</i> (lineal)	-----	-----
13. <i>robar</i> (at stjæle)	-----	-----
14. <i>arrugado</i> (krøllet (om tøj, adj.))	-----	-----
15. <i>monja</i> (nonne)	-----	-----
16. <i>inocente</i> (uskyldig, adj.)	-----	-----
17. <i>ley</i> (lov)	-----	-----
18. <i>calzado</i> (fodtøj)	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (8)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>ropa interior (undertøj)</i>	-----	-----
2. <i>receta (madopskrift)</i>	-----	-----
3. <i>enfermedad (sygdom)</i>	-----	-----
4. <i>travieso (uartig, adj.)</i>	-----	-----
5. <i>brindar (at skåle)</i>	-----	-----
6. <i>producto lácteo (mælkeprodukt)</i>	-----	-----
7. <i>felpudo (dørmatte)</i>	-----	-----
8. <i>airear (at udlufte, ventilere)</i>	-----	-----
9. <i>botón (tøjknop)</i>	-----	-----
10. <i>envidiar (at misunde)</i>	-----	-----
11. <i>tímido (genert, adj.)</i>	-----	-----
12. <i>reciclaje (genbrug)</i>	-----	-----
13. <i>multa (bøde)</i>	-----	-----
14. <i>autopista (motorvej)</i>	-----	-----
15. <i>peca (fregne)</i>	-----	-----
16. <i>calculadora (regnemaskine)</i>	-----	-----
17. <i>ahorrar (at spare)</i>	-----	-----
18. <i>suplemento (tilbehør til tøj)</i>	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave i CampusNet, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (9)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>contagiar</i> (at smitte)	-----	-----
2. <i>decepcionado</i> (skuffet, adj.)	-----	-----
3. <i>iluminación</i> (belysningsform)	-----	-----
4. <i>caza</i> (jagt)	-----	-----
5. <i>ancho</i> (bred, adj.)	-----	-----
6. <i>intérprete</i> (tolk)	-----	-----
7. <i>cereal</i> (kornsort)	-----	-----
8. <i>testamento</i> (testamente)	-----	-----
9. <i>ceremonia</i> (ceremoni)	-----	-----
10. <i>bosque</i> (skov)	-----	-----
11. <i>dulces</i> (slik, søde sager)	-----	-----
12. <i>editorial</i> (forlag)	-----	-----
13. <i>indeciso</i> (ubeslutsom, adj.)	-----	-----
14. <i>sobornar</i> (bestikke)	-----	-----
15. <i>pena</i> (straf, straffeform)	-----	-----
16. <i>testarudo</i> (stædig, adj.)	-----	-----
17. <i>sindicato</i> (fagforening)	-----	-----
18. <i>miembro familiar</i> (familiemedlem)	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (10)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>colcha</i> (sengetæppe)	-----	-----
2. <i>anónimo</i> (anonym, adj.)	-----	-----
3. <i>condimentar</i> (at krydre)	-----	-----
4. <i>batería de cocina</i> (køkkentøj)	-----	-----
5. <i>llavero</i> (nøglering)	-----	-----
6. <i>avaro</i> (nærig, adj.)	-----	-----
7. <i>traductor</i> (oversætter)	-----	-----
8. <i>insultar</i> (at fornærme)	-----	-----
9. <i>cualidad</i> (egenskab)	-----	-----
10. <i>terremoto</i> (jordskælv)	-----	-----
11. <i>ambiguo</i> (flertydig, adj.)	-----	-----
12. <i>calendario</i> (kalender)	-----	-----
13. <i>farol</i> (gadelygte)	-----	-----
14. <i>artículo de costura</i> (syartikel)	-----	-----
15. <i>miedoso</i> (frygtsom, adj.)	-----	-----
16. <i>insecto</i> (insekt)	-----	-----
17. <i>escardar</i> (at luge)	-----	-----
18. <i>lectura</i> (læsestof)	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER (11)**Fremgangsmåde**

Brug oversigt 5 bagest i dette kompendium som støtte til løsning af opgaven.

- Tag stilling til, hvilken k-strategi der skal anvendes til forklaring af ordet.
- Begrund valg af strategi.
- Forklar ordet vha. af den valgte strategi, og indtænk længde og tydelighed af hensyn til Modtager.

	<u>Strategi</u>	<u>Forklaring</u>
1. <i>cinturón</i> (bælte)	-----	-----
2. <i>estante</i> (hylde)	-----	-----
3. <i>fiable</i> (pålidelig, adj.)	-----	-----
4. <i>dulce</i> (sød (om vin, adj.)	-----	-----
5. <i>fechar</i> (at datere)	-----	-----
6. <i>herramienta</i> (værktøj)	-----	-----
7. <i>matrícula</i> (nummerplade på bil)	-----	-----
8. <i>bata</i> (kittel)	-----	-----
9. <i>muleta</i> (krykke)	-----	-----
10. <i>enseñar</i> (at undervise)	-----	-----
11. <i>retrovisor</i> (bakspejl)	-----	-----
12. <i>muslo</i> (lår)	-----	-----
13. <i>siglo</i> (århundrede)	-----	-----
14. <i>ropa exterior</i> (overtøj)	-----	-----
15. <i>vista</i> (syn)	-----	-----
16. <i>jarabe</i> (hostesaft)	-----	-----
17. <i>soso</i> (fad; fersk; uden smag)	-----	-----
18. <i>ilesa</i> (uskadt)	-----	-----

3. Når vi er færdige med ovenstående e-opgave, skal I i samtalegrupperne tage øvelsen mundtligt. Dette er begrundet i, at det altid vil være i mundtlig kommunikation med indfødte sprogbrugere, at man får brug for sin strategiske kompetence. Desuden er opgaven vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Bed på skift hinanden i gruppen om at forklare et ord fra øvelserne. Der er ikke noget krav om, at den mundtlige forklaring skal være identisk med den skriftlige, men den skal overholde evalueringskriterierne.

2. SPØRGE-IND-TIL

(Jf. 'Konversationel kompetence – teori', p. 12).

Der ønskes 6 – 8 forslag til, hvordan man kan spørge ind til en samtalepartner, der fremkommer med nedenstående replik. (De to samtalepartnere er studerende).¹

Denne e-opgave kan differentieres på flg. måder:

- mængde;
- kompleksitet i glose- og emnevalg;
- kompleksitet i sætningsstruktur (korte/længere sætninger; hoved/ledsætninger);
- udvikling af samtale (spørgsmålene besvares).

1.

"Tengo dos perros que ahora están en casa de mis padres."

2.

"Acabo de mudarme a una residencia estudiantil."

3.

"Chateo en español una hora casi todos los días."

4.

"Soy de padre español y de madre danesa, y la mayor parte de la infancia la viví en España."

5.

"Estoy ahorrando dinero para pasar dos meses en una escuela de idiomas en España el próximo verano."

6.

"Yo prefiero vivir en el campo. El ruido, la violencia y la contaminación de las ciudades grandes no me gustan nada."

7.

"Me estoy sacando el carnet de conducir y mañana me presento al examen teórico."

8.

"¡Me encanta cocinar! Es mi pasatiempo favorito, me hace sentir súper bien. Y lo más divertido de todo es que puedes inventar nuevos platos."

9.

"Por fin he encontrado trabajo así que a partir de ahora voy a compaginar estudios y trabajo."

10.

"Personalmente preferiría estudiar en una universidad a distancia, o sea de enseñanza electrónica, porque me permitiría profundizar más en la materia."

¹ Bemærk, at der ikke kan foretages emneskift, medens man spørger ind til en samtalepartner.

3. TILBAGEKANALISERENDE FEEDBACK

Læs om tilbagekanaliserende feedback i 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 13 - 17.

I foreliggende kompendium findes bagest oversigt 1 (kort feedback) og oversigt 3 (lang feedback).

3.1 FORSTÅELESORIENTEREDE E-OPGAVER: REPLIK ELLER FEEDBACK

Identificér nedenstående replikker og feedbacker.

Skriv R for replik og F for feedback.

1. ²

Ignacio: - es que me canso, que... que no me basta eso, no... no me llena ¿sabes? Mi padre sí, mi padre... mi padre sí que lo hizo cuando se largó.

Jorge: ¿Tu padre? ¹

Ignacio: Mi padre. ¿No te he contado, no te he contado?

Jorge: No. ¿Qué pasó con tu padre? ²

Ignacio: Nada, nos hizo una canallada. Se fue, se largó, nos dejó a... a mi madre y a mí, pero -

Jorge: ¡Hostia! Eso no lo sabía yo. ³

Ignacio: - pero en parte hizo su vida ¿sabes? Hizo lo que quería

1. -----

2. -----

3. -----

2.

Pilar: Oye, mira, esta mañana ha vuelto a llamar Amelia ¿sabes?

Ignacio: Hm. ¹

Pilar: Lo de Navacerrada, que a ver si vamos este fin de semana, vamos.

Ignacio: Mira, yo no voy, de verdad. Te lo he dicho ya que no me apetecía ir -

Pilar: ¡Ya estamos! ²

Ignacio: - que hace mal tiempo, y no me apetece.

Pilar: No... ¡Qué va a hacer mal tiempo, hombre! ³

Ignacio: Mira, este fin de semana nos quedamos en casa, de verdad.

Pilar: Pero si dices lo mismo todos los fines de semana.

Ignacio: No.

1. -----

2. -----

3. -----

² Alle samtaleuddragene er fra Eva Dam Jensen/Thora Vinther: *Encuentros*. Københavns Universitet 1999.

3.

Pilar: El problema, sí, sí, estoy hartísima, pero el problema es que no me lo creo ¿eh? no me creo que Nacho se haya marchado por un mes. Yo creo que ese se ha marchado como el padre.

Maribel: Mujer, pero qué cosas estás diciendo ahora, o sea, el que el padre -¹

Pilar: Sí sí sí sí.

1. -----

4.

Ignacio: Es que tengo que resolver unos asuntos, y a lo mejor eh me interesa prolongar la estancia en México.

Empleada: Claro, eh depende de qué tipo sean tus asuntos, enton... que que tú puedas... este mm prolongarla o no. Tú te diriges a la auto a las gobernación y ellos te van a orientar. Tú les explicas las causas por las cuales tú quieres -

Ignacio: Estar allí.¹

Empleada: - estar allí más tiempo, claro.²

Ignacio: Eh, qué iba a decir eh Ciudad de México es ¿tú eres de allí, de de de México mismo?

Empleada: Sí, de la ciudad de México, sí.

1. -----

2. -----

5.

Pilar: Hombre, me gustaría, me gustaría, porque es que también estoy cansada de estar aquí encerrada en casa y -

Maribel: Claro, por supuesto.¹

Pilar: se me cae se me cae todo encima, porque es que...

Maribel: Claro.

Pilar: - estoy agobiadísima, claro.²

Maribel: Sí, lo comprendo perfectamente o sea que que nada, es es lanzarse eh -³

Pilar: Pero no sé, hay cantidad de cosas nuevas, por ejemplo todo eso de las computadoras de que tú hablas -

Maribel: Ah bueno las computadoras -⁴

Pilar: - yo no tengo ni idea de todo eso.

1. -----

2. -----

3. -----

4. -----

6.

Ignacio: Claro, aquí se me abren también nuevas -

Abogado: Muchas posibilidades. ¹

Ignacio: - nuevas posibilidades. ²

1. -----

2. -----

7.

Abogado: Eh... pero tenga usted cuidado. No se olvide usted que estamos tratando un asunto legal delicado. ¿Quién es el heredero, usted o ella? usted no puede -

Ignacio: Pero me han, me han dicho ustedes que soy que soy yo, soy yo.

Abogado: ¡Usted es! Pero para eso tenemos que trabajar aspectos muy cuidadosos. ¹
Entonces usted acérquese a ella con toda tranquilidad, pero sobre la base de que usted no es su hermano.

Ignacio: Ya.

Abogado: Acer... acérquese con ella -

Ignacio: O sea que yo yo no le debo decir quién soy ni nada. ²

1. -----

2. -----

8.

Ignacio: Bueno, yo estoy realmente estoy trabajando en cuestiones culturales sobre el descubrimiento etcétera, pero a la vez estoy muy interesado en en los aspectos sociales.

Norma: Yo creo que ha llegado al lugar perfecto. Yo estoy muy orgullosita de de mi trabajo en esta comunidad y y realmente me parece que la cultura está directamente asociada al a la -

Ignacio: A la cuestión social. ¹

Norma: - a la cuestión social. ² Mire, este ¿quiere que le platique un poquito de cómo va nuestro trabajo aquí?

1. -----

2. -----

9.

Ignacio: Pero pero dígame ¿quién financia todo esto? Es decir ... ¿o cómo se financia?

Norma: Pues mire, hemos tenido mucha suerte, hay muchas señoras este de la alta burguesía que están interesadas en ayudar. Ellas organizan bailes, este cenas, eventos de todo tipo, y con eso este nos nos proporcionas fondos este. No fenomenales no, no es una gran cantidad, pero lo suficiente como para -

Ignacio: Hm, pero -

Norma: - llevar a cabo un trabajo -

Ignacio: - pero me imagino que no será suficiente, y que tendrán ustedes problemas y oposiciones. ¹

Norma: Uh, pero muchísimos, muchísimos problemas ¿no? ²

Ignacio: ¿De qué tipo, de qué tipo? ³

Norma: Mire, la generalidad de los habitantes de esta ciudad perdida son paracaidistas.
Entonces esto -

1. -----

2. -----

3. -----

3.2 FORSTÅELESORIENTEREDE E-OPGAVER: KORT OG LANG TILBAGEKANALISERENDE FEEDBACK

E-OPGAVE 1

Replik (en studerende siger):

"Con tantas tareas que nos ponen los profesores, casi no me queda tiempo libre."

DELOPGAVE 1.1

Hvis modtager feedbacker på flg. måde,

Claro que no (neutral feedback, enighed) eller

Es cierto (neutral feedback, enighed)

- er modtager så bekendt med sagsforholdet i replikken eller ej?

DELOPGAVE 1.2

Hvis modtager feedbacker på flg. måde,

"¿De verdad?" (ekspressiv feedback) eller

"¡No me digas!" (ekspressiv feedback)

- er modtager så bekendt med sagsforholdet i replikken eller ej?

DELOPGAVE 1.3

Hvilken regel om brugen af ekspressiv feedback kan udledes af ovenstående eksempler?

E- OPGAVE 2

Replik (en spanier siger til en anden)

"A decir verdad, estoy cuestionando el futuro papel de la monarquía, no solamente en España sino en general."

DELOPGAVE 2.1

Hvilke af nedenstående feedback-gambitter kan i den konkrete kontekst IKKE anvendes som feedback på ovenstående replik og hvorfor?

- Ya lo sé*
- Bueno*
- Qué tontería*
- Te entiendo*
- Pero hombre*
- Yo también*
- Qué lástima*

DELOPGAVE 2.2

Kan nedenstående udsagn bruges som feedback på ovenstående replik? Hvorfor (ikke)?

- ¿Eres antimonárquico?*
- ¿Estás en contra de que el rey herede su posición en lugar de ser elegido como un presidente?*

DELOPGAVE 2.3

Kan nedenstående udsagn bruges som feedback på ovenstående replik? Hvorfor (ikke)?

- ¿Pero cómo puedes pensar así? ¡Si la familia real española es muy simpática!*
- Pues yo no. Desde mi punto de vista, la monarquía es una institución indispensable.*

E-OPGAVE 3

(En spanskstuderende siger til en anden spanskstuderende)

"Todavía no sé qué hacer en el cuarto semestre: si irme a España de intercambio o quedarme aquí."

DELOPGAVE 3.1: REPLIK ELLER FEEDBACK?

Hvilke af nedenstående udsagn er replikker, og hvilke er feedbacker? Begrund dine valg.

- a. *Yo tampoco.*
- b. *¿Por qué estás en duda?*
- c. *Pero si no es una decisión muy difícil.*
- d. *No, claro.*

DELOPGAVE 3.2: IDENTIFIKATION AF LANG FEEDBACK

Hvilken form for lang feedback er der tale om i begge nedenstående eksempler?

- a. *Ah, no sabes si irte o quedarte.*
- b. *Ah, ¿no sabes si irte o quedarte?*

DELOPGAVE 3.3: IDENTIFIKATION AF LANG FEEDBACK

Hvilken form for lang feedback er der tale om i begge nedenstående eksempler?

- a. *Es una decisión difícilísima.*
 - b. *Es de gran importancia elegir bien.*
-

E-OPGAVE 4

(En spanskstuderende siger til en anden)

"Personalmente, no me gustan los toros y jamás he asistido a una corrida de toros. El simple hecho de pensar que hay un grupo de personas viendo y disfrutando de cómo un hombre maltrata a un ser vivo, me resulta incomprensible."

Bemærk, at man som regel giver feedback nogle gange, når det, som her, drejer sig om længere replikker.

DELOPGAVE 4.1: KORT FEEDBACK

Koncentrer dig om den første del af replikken:

"Personalmente, no me gustan los toros y jamás he asistido a una corrida de toros."

Hvilke af nedenstående korte feedbacker kan modtager bruge i ovenstående kontekst?

- a. *¿Ah, no?*
- b. *Bueno*
- c. *No me digas*
- d. *Yo tampoco*
- e. *Qué tontería*
- f. *Qué lástima*

DELOPGAVE 4.2: IDENTIFIKATION AF LANG FEEDBACK

Koncentrerer dig nu om den anden del af replikken:

"El simple hecho de pensar que hay un grupo de personas viendo y disfrutando de cómo un hombre maltrata a un ser vivo, me resulta incomprensible."

Hvilken form for lang feedback er der tale om i begge nedenstående eksempler? (Der er kun én og samme mulige løsning på både a. og b.).

- a. *El placer de ver un animal sufrir es difícil de entender.*
- b. *Los malos tratos a los que someten a los toros para divertir a los espectadores no son aceptables.*

DELOPGAVE 4.3: LANG FEEDBACK ELLER REPLIK

Hvilke af nedenstående udsagn er replikker og hvorfor?

- a. *Resulta incomprensible, es verdad.*
 - b. *¿Es decir que estás en contra de los toros?*
 - c. *Bueno, pero los toros forman parte de la cultura española.*
 - d. *No creo que el toro sufra.*
 - e. *Es tanto incomprensible como inaguantable.*
-

E-OPGAVE 5

(En person siger til en anden)

"¿Has visto que han adornado las calles ya con guirnaldas navideñas? ¡Y eso que falta más de un mes para navidades!"

DELOPGAVE 5.1

Hvilke af nedenstående korte feedbacker kan modtager bruge i ovenstående kontekst?

- a. *Qué bien*
- b. *No me extraña*
- c. *Me imagino*
- d. *Menos mal*
- e. *Pero bueno*

DELOPGAVE 5.2: IDENTIFIKATION AF LANG FEEDBACK

Hvilken form for lang feedback er der tale om i begge nedenstående eksempler? (Der er kun én og samme mulige løsning på både a. og b.).

- a. *Empiezan a celebrar las fiestas navideñas demasiado temprano.*
- b. *O sea, no te gusta que comiencen las preparaciones para Navidad con tanto tiempo de antelación.*

DELOPGAVE 5.3

Hvilke af nedenstående udsagn er replikker og hvorfor?

- a. *Mucha gente espera las fiestas navideñas con ilusión.*
- b. *Las calles están muy bonitas cuando están iluminadas con guirnaldas.*
- c. *¿No te gusta la Navidad?*
- d. *Sí, falta más de un mes.*
- e. *Ah, las calles están adornadas ya.*

E-OPGAVE 6

(En spanskstuderende siger til en anden)

"El provecho lingüístico que saquemos de una estancia en un país hispanoparlante depende mucho de nuestra propia actitud, o sea que el esfuerzo personal es insustituible."

DELOPGAVE 6.1

Med hvilke af nedenstående feedbacker giver modtager udtryk for

- a) forhåndskendskab (=har oplevet det selv);
 - b) manglende forhåndskendskab =(har ikke oplevet det selv).
1. *Sí, tienes razón*
 2. *Me imagino*
 3. *No me extraña*
 4. *Exactamente*

DELOPGAVE 6.2: IDENTIFIKATION AF LANG FEEDBACK

Hvilke af nedenstående lange feedbacker er

- a) uddybende
 - b) konkluderende
1. *Tú mismo eres el responsable de tu propio proceso de aprendizaje.*
 2. *Debes practicar mucho con los nativos, ver la tele, escuchar la radio y cosas así.*
 3. *Lo que aprendas en un país hispanoparlante, depende de ti mismo.*
 4. *Es decir estudiar la lengua positiva y sistemáticamente y no pasar todo el día en la playa.*

DELOPGAVE 6.3

Hvilke af nedenstående udsagn er en replik og hvorfor?

1. *Bueno, si estás en un país hispanoparlante, aprendes el idioma automáticamente sin esfuerzo.*
2. *Pero si asistes a una academia de idiomas durante tu estancia, los profesores son los responsables de tu provecho lingüístico.*
3. *¿Has estado en un país hispanoparlante para aprender el idioma?*
4. *El esfuerzo personal es insustituible, es verdad.*

3.3 FOKUSEREDE PRODUKTIVE E-OPGAVER: KORT OG LANG TILBAGEKANALISERENDE FEEDBACK

Du trænes her i at give adækvat feedback på spansk i din egenskab af Modtager.

Du skal give feedback på nedenstående udsagn på to måder:

- 1) "kort" feedback → med extrapositionelle gambitter (neutral og/eller ekspressiv feedback), jf. oversigt 1 bagest i dette kompendium
- 2) "lang" feedback → med de tilbagekanaliserende feedback-former af de typer, du kan se i oversigt 3, pkt. 3 – 9, bagest i dette kompendium.

Varier feedbackformerne mest muligt, vær så kreativ som muligt. Læg hovedvægten af træningen på den lange feedback, da det er den, der anvendes mest på spansk. Nogle af de længere replikker kan med fordel deles op, så der ikke alene feedbackes efter hele udsagnet, men også undervejs. (Markering: *///*)

Efter at e-opgaverne i feedback er løst ad elektronisk vej, bør samtalegrupperne tage dem i fællesskab mundtligt, så de indoptages bedre i intersproget med henblik på anvendelse i de frie samtaler.

1.

(En studerende siger til en anden)

"Con tantas tareas que nos ponen los profesores, casi no me queda tiempo libre."

2.

(En spanier siger til en anden)

"A decir verdad, estoy cuestionando el futuro papel de la monarquía, no solamente en España sino en general."

3.

(En spanskstuderende på AU siger til en anden spanskstuderende på AU)

"Todavía no sé qué hacer en el cuarto semestre: si irme a España de intercambio o quedarme aquí."

4.

(En spanskstuderende siger til en anden)

"Personalmente, no me gustan los toros y jamás he asistido a una corrida de toros. /// El simple hecho de pensar que hay un grupo de personas viendo y disfrutando de cómo un hombre maltrata a un ser vivo, me resulta incomprensible."

5.

(En person siger til en anden)

"¿Has visto que han adornado las calles ya con guirnaldas navideñas? ¡Y eso que falta más de un mes para navidades!"

6.

(En spanskstuderende siger til en anden)

"El provecho lingüístico que saquemos de una estancia en un país hispanoparlante depende mucho de nuestra propia actitud, o sea que el esfuerzo personal es insustituible."

7.

(En studerende siger til en anden)

"¡Fíjate! Mi ordenador se ha venido abajo. /// Y resulta que he perdido todos los datos, porque no tengo copias de seguridad."

8.

(En person siger til en anden)

"Está claro que hay muchísimas ventajas en la utilización del teléfono móvil, como por ejemplo para llamar a casa cuando voy a llegar tarde, cuando aviso para decir que me quedo a estudiar en casa de un compañero y cosas así. /// Pero a mí me parece que muchos usuarios se están convirtiendo en auténticos móvil-dependientes, al no poder estar ni un minuto sin su teléfono. /// Si vas a ver a un amigo a la vuelta de cinco minutos, pues no tiene sentido llamarle para decirle: Oye, Manolo, que me faltan 4 minutos y medio para verte."

9.

(En person siger til en anden)

"Como sabes, cada año los expertos en salud y seguridad emiten advertencias detalladas sobre los peligros de los fuegos artificiales. /// No obstante, pienso que hay demasiadas personas que no les hacen caso y terminan con lesiones en los hospitales. Y a mí, que tengo perros, me preocupa ver cómo les asustan las continuas detonaciones."

10.

(En person siger til en anden)

"Según recientes investigaciones, el 35 por ciento de la población infantil del mundo tiene problemas de obesidad. /// ¿Sabes una cosa? Pues a mí casi me da vergüenza todo lo de la obesidad, la comida basura etc. sabiendo que cada segundo un niño muere por hambre."

11.

(En person siger til en anden)

Por lo que vemos en los medios informativos, me da la impresión de que casi no podemos hacer nada que no sea perjudicial para la salud. /// O sea que no debemos beber, no debemos fumar, no debemos comer productos que contengan mucha grasa etc., etc. Pero, con todo respeto, a mí todo esto me parece exagerado, porque al final nos morimos de todas formas – sea de lo que sea."

12.

(En kvinde siger til en anden)

"Yo me caso en junio, en un ayuntamiento. /// Los 25 que vamos a ser vamos a ir a un restaurante sin decir que es una boda y cada uno se paga su cubierto. /// Tampoco tenemos fotógrafo, así que las fotos nos las harán los invitados, naturales y no super posadas. /// Estamos súper ilusionados porque sin gastarnos el sueldo de 4 meses, vamos a poder hacer una boda bonita, sencilla y con la gente que nos quiere."

13.

(En person siger til en anden)

"Todos adoramos un cachorro que cabe en nuestra palma. /// Pero cuando toma un tamaño respetable, y manifiesta sus sentimientos y necesidades, a muchos ya no les resulta tan divertido. El trabajo es mucho, y el perrito ya no se parece al de peluche que vieron en la juguetería."

14.

(En person siger til en anden)

"Creo que muchos fumadores no son conscientes del riesgo que están corriendo al fumar en el coche, ya que no sólo se sujeta el cigarrillo, sino que también se emplea el encendedor, se busca el cenicero /// Así pues, podría ser una buena forma de ampliar la Ley Antitabaco la prohibición de fumar en el coche, y lo digo desde el punto de vista de un fumador que pasa bastantes horas al volante. Qué mejor disculpa para hacer una parada durante un viaje en carretera para descansar, que decir que quieres fumar un cigarrillo."

15.

(En person siger til en anden)

"Lo que me preocupa mucho es el cambio climático. Cada día hay más noticias horribles sobre el tema. /// ¿Que estará pasando en el mundo? No sé si nos vendrá encima un calentamiento global o una nueva era de hielo."

16.

(En person siger til en anden)

"Mi curso de sexto de primaria no fue nada fácil para mí. Una chica llamada Ana de mi clase puso a toda la clase en mi contra: me tiraban del pelo, me insultaban, me tiraban papeles y me empujaban por las escaleras. /// Yo creo que debería haber una ley que defendiera más a los acosados, porque muchas veces muchos niños tienen miedo a lo que pueda pasar en el colegio, mienten para no ir a clase, etc."

17.

(En person siger til en anden).

"Durante todo el año estamos esperando la llegada de las vacaciones, las preparamos con ilusión o simplemente pensamos que tenemos varias semanas por delante para hacer lo que queramos. /// De pronto, nos damos cuenta de que las vacaciones se han desvanecido y otra vez nos toca regresar a nuestras responsabilidades laborales."

18.

(En studerende siger til en anden)

"He leído en la prensa que las universidades públicas españolas facilitarán a los estudiantes el acceso a ordenadores portátiles a precios muy competitivos. /// Lo harán para incentivar el uso individual de los recursos tecnológicos por los estudiantes como herramienta de aprendizaje y aprovechar las oportunidades de la sociedad de la información."

19.

(En ven(inde) siger til en anden)

"En casa estamos de acuerdo en que nuestros órganos y los de nuestros hijos sean donados para salvar otras vidas. /// En mi opinión, la donación es una obligación moral y debería haber una ley que prohíba a los no-donantes recibir transplante de órganos el día que lo necesiten."

20.

(En studerende siger til en anden)

"Me estoy dando cuenta de que yo como estudiante universitario soy el responsable último de mi propio proceso de aprendizaje. /// Quienes me rodean: profesores, compañeros, pueden contribuir a que avance en mi propio proceso, pero nunca pueden sustituirlo."

21.

(En ven(inde) siger til en anden)

"Mi padre me ha dado una noticia: se casa. /// Mi madrastra es una mujer que ha sabido jugar muy bien sus cartas y que se ha valido de lo ciego que está mi padre para convencerlo. /// He intentado aceptar a mi madrastra, pero cada vez que lo he hecho, su falsedad y ganas de hacerme daño me han abierto los ojos."

22.

(En person siger til en anden).

El tema de los tatuajes lo considero algo personal y que no debe dejarse influir por aspectos externos como lo que pensara fulano o mengano. /// Yo tengo el pecho tatuado, el brazo derecho casi entero y una pierna también, y he escuchado mil comentarios al respecto: desde el "qué guapada" de un amigo al "yo no me haría eso ni loco" pasando por el clásico "te arrepentirás" de mis padres. /// Pero a mí todo eso me da igual y no va a evitar que siga tatuándome lo que quiera cuando quiera."

23.

(En turist siger til en anden)

"Me he enterado de que los asaltos y robos a nosotros los turistas no sólo se producen en las calles de las ciudades. /// Lo que pasa es que un alto porcentaje de estos actos delincuenciales contra extranjeros se han perpetrado en hostales y hoteles, convirtiéndose así estos lugares en los más inseguros para nosotros."

24.

(En ven(inde) siger til en anden)

"Recuerdo que cuando estaba en el colegio no era buen estudiante, siempre apático sin ganas de casi nada. No tenía motivación y a veces me ponía a dormir en clase. /// No sabía lo que era estudiar hasta primero de bachiller. Encontré un compañero que me motivó para estudiar y quedaba con él para estudiar. Las notas eran buenas, porque era la primera vez en mi vida que me dio por estudiar."

Når vi er færdige med hver af ovenstående e-opgaver, skal I i samtalegrupperne tage opgaven mundtligt uden at kikke på de skriftlige løsninger. Opgaven er vanskeligere mundtligt, da man ikke har så god tid til at tænke sig om, som når man arbejder skriftligt. På den måde er der tale om en træningsprogression gående fra det skriftlige medium til det mundtlige. Hav gerne oversigterne foran jer som støtte, og vær så kreative som muligt.

3.4 FRI PRODUKTIV OPGAVE: KORT OG LANG TILBAGEKANALISERENDE FEEDBACK

3.4.1 FORMÅL

At træne jer i

- som Afsendere at **beholde taleretten** og **formulere en længere replik** af 1 - 2 minutters varighed i løbet af en uformel samtale;
- som Modtager(e) at give en **indholdsmæssigt adækvat feedback** på et længere samtalebidrag uden at tage rollen som Afsender;
Bemærk, at feedback på ingen måde forstyrrer eller afbryder Afsenders sprogproduktion. Tværtimod får den Afsender til at føle sig kommunikativt bakket op og opmuntret til at tale videre. Derfor er det besluttet uhøfligt ikke at give feedback, såvel på dansk som på spansk;
- at give feedback på feedback.

3.4.2 INDIVIDUEL FORBEREDELSE OG TRÆNING

Forud for gruppetræningen går en individuel forberedelse hjemme af en *lang replik*, som er en forudsætning for gruppetræningen. I den lange replik skal indtænkes *konversationel nærhed*, (jf. p. 47 i 'Konversationel kompetence (1)'). Undgå derfor tekst referater og lignende indhold, og fokuser på personlige oplevelser, erfaringer og holdninger.

Bemærk, at en lang replik skal ikke forveksles med et foredrag/oplæg el.lign. med udgangspunkt i et skrevet manuskript. Med førstnævnte trænes samtalefærdigheden, med sidstnævnte talefærdigheden. Derfor kan man logisk ikke starte op med formuleringer som "ahora voy a hablar de ..." eller "voy a tratar el tema de", som er typisk foredrags/oplægssprog.

Brug gerne gambitten *bueno pues* som opstart.

3.4.3 GRUPPETRÆNING

Efter individuel forberedelse og træning hjemme er I klar til gruppetræningen, hvor feedback (oversigt 1 + 3) påkøbes, så der nu bliver tale om en samtale og ikke en enetale.

Træningsprogression:

- Afsender af den lange replik fortæller meget kort på dansk, hvad den handler om, så Modtager(ne) er lidt forberedt(e).
- Afsender leverer sin lange replik på spansk første gang, uden at Modtager(ne) giver nævneværdig feedback. Dette tjener til efterfølgende at gøre det lettere for Modtager(ne) at give feedback.
- Så prøver I at køre en 'lang replik med feedback', hvor både Afsender og Modtager(ne) er aktive. Husk, at man på spansk anvender den lange feedback (oversigt 3) mere end den korte feedback med gambitter (oversigt 1).

Træningsfif

Kniber det med feedbacken kan flg. træningsfif med fordel anvendes:

Modtager(ne), der skal levere feedbacken siger **STOP**, når de mener, at der skal en feedback ind i samtalen, men enten ikke kan nå at levere den eller ikke lige ved hvilken slags, der bedst kan anvendes i den konkrete kontekst. Så diskuterer I i gruppen på dansk, hvilke muligheder der er, hvorefter Afsender "spoler båndet" lidt tilbage, så Modtager(ne) nu kan få lejlighed til at levere den aftalte feedback på det sted, der før blev råbt 'stop'. Og sådan kan I prøve at køre en hel 'lang replik m. feedback' igennem:

STOP - *DISKUTERE MULIG FEEDBACK* - SPOLE BÅNDET TILBAGE - FREMAD – **STOP** —
DISKUTERE MULIG FEEDBACK - SPOLE BÅNDET TILBAGE – FREMAD osv.

Øvelsen er god, fordi den skærper bevidstheden om feedback, foruden at den giver jer mulighed for at samarbejde om at finde den bedste måde at give feedback på.

4. GAMBITTER I PRÆ-, POST- OG EXTRAPOSITION

Læs om disse gambitter i *Konversationel kompetence (1)*, afsnit 3.

I foreliggende kompendium findes oversigt 1, p. 158, samt oversigt 2 p. 159 (kun øverst i venstre spalte: appelgambitter i postposition), som du kan tage udgangspunkt i under løsningen af opgaverne i de følgende afsnit.

4.1 FORSTÅELSESORIENTERED E-OPGAVER: GAMBITIDENTIFIKATION OG ANALYSE (PRÆ-, POST- OG EXTRAPOSITION)

Med henblik på at få det optimale udbytte af de forståelsesorienterede e-opgaver i gambitidentifikation og analyse bør du nøje følge nedenstående fremgangsmåde.

1.

Læs hele samtaleuddraget igennem, da mange af gambitterne ikke kan identificeres og analyseres korrekt, hvis du ikke forstår og er i stand til at inddrage hele konteksten i analysen.

2.

Hav gambitoversigt 1 (hele oversigten) og 2 (kun øverst i venstre spalte: appelgambitter i postposition) foran dig som et hjælpemiddel til analysen.

Hvis den pågældende gambit er en af de typer, der ifølge oversigt 1 og 2 kun kan forekomme i én kategori under klassen 'præ-, post- og extraposition' (som fx *ya*, *no me digas*, *fíjate*) er analysen ligetil.

Det sværere identifikations- og analysearbejde opstår ifm. de gambittyper, der har flere forekomster inden for forskellige kategorier (som fx *bueno*, *pues*, *hombre*, *mira*). I disse tilfælde skal hele konteksten inddrages for at nå frem til den korrekte løsning.

3.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING:

- a. placering (præ-, post eller extraposition)
- b. type (fx feedback, opstart, reaktion og evt. underkategorier)
- c. beskrivelse af gambittens funktion i den konkrete kontekst
- d. oversættelse af (del af) den replik hvori gambitten indgår

4.

Læs gerne samtaleuddraget højt, evt. sammen med din samtalegruppe.

Det er en god øvelse for udtale af gambitterne i dit eget spanske talesprog.

EKSEMPLER PÅ OPGAVELØSNING I IDENTIFIKATION OG ANALYSE AF GAMBITTER I PRÆ-, POST- OG EXTRAPOSITION

1. (Señora de ...) ³

Et ægtepar, der er ved at gå fra hinanden pga. mandens utroskab.

Luis No juzqué conveniente explicarte nada más por teléfono.

Alicia ¡Pero bueno! ^a ¿Cómo te atreves a juzgar lo que es o no es conveniente para mí?
¿Tan difícil es decirme que tienes un lío con tu secretaria? (-)

^{1a} **Placering:** præposition
Type: ekspressiv feedback
Funktion:
I den konkrete kontekst er der tale om, at Alicia bliver vred over, at Luis mener sig i stand til at bedømme, hvor meget han burde fortælle hende om sin utroskab pr. telefon. Hun reagerer følelsesmæssigt negativt med en ekspressiv feedback efterfulgt af en bebrejdelse.
Oversættelse: Nej, ved du nu hvad! Hvor vover du at dømme om, hvad der er godt for mig eller ej?

2. (Señora de ...)

Et ægtepar, der er ved at gå fra hinanden pga. mandens utroskab.

Luis ¡Por favor, Alicia! ¡Basta ya! ¿Es que no tienes suficiente con lo que te he dicho? No creo que necesites saber mucho más.

Alicia Creo que tengo derecho a conocer los detalles. Será la única forma de entenderlo... Es un problema de confianza.... Yo tenía absoluta confianza en ti ... Necesito saber cómo has podido llegar a una situación como ésta

Luis Pero si ^a yo no tengo ganas de darte más explicaciones por hoy ...

Alicia ¡Pues ^b tendrás que hacerlo! Estoy harta de tener que buscar cuál es tu momento idóneo para poder hablar. (-)

^{2a} **Placering:** præposition
Type: adversativitet
Funktion: Til sidst i den forudgående replik beder Alicia om en forklaring på, hvordan Luis har kunnet bringe sig selv i en situation som denne her. Denne anmodning afvises af Luis med den begrundelse, at han ikke har lyst til at fremkomme med flere forklaringer. Afvisninger af en anmodning forudgås ofte af en adversativ gambit, som det er tilfældet her. Vi har således en konfliktiv situation, hvor én vil have noget, som en anden ikke vil give.
Oversættelse: Men jeg har altså ikke lyst til at forklare dig mere om det i dag ...

^{2b} **Placering:** præposition
Type: adversativitet
Funktion: I den forudgående replik anmodede Alicia sin mand om en forklaring, hvilket han afviste. Her afviser Alicia på sin side afvisningen, hvorved den konfliktive situation yderligere skærpes.
Oversættelse: Jamen det kan du blive nødt til!

³ Sebastián Junyent: *Señora de ...*

Tre personer: Luis og Alicia, ægtepar der nu går fra hinanden grundet Luis' utroskab med sin sekretær, Inés. Luis og Inés flytter sammen, Inés venter deres barn.

3. (Señora de ...)

Luis fra de forrige scener, her med sin nye veninde, efter at Luis har forladt sin kone og er flyttet sammen med veninden.

Inés ¿Has tomado café?

Luis Es que la cafetera estaba vacía ...

Inés Es verdad^a, no me acordé de prepararlo. (*Va a la cocina*)

3^a **Placering:** præposition

Type: neutral feedback, enighed

Funktion: Inés udtrykker med en neutral feedback, at hun er enig med Luis og giver efterfølgende en forklaring på den tomme kaffekande.

Oversættelse: Det er rigtigt, jeg huskede ikke på at få den lavet.

4. (Señora de ...)

Ægteparret, Luis og Alicia, der er ved at gå fra hinanden pga. mandens utroskab, snakker om fortiden.

Alicia Yo siempre te dije que deberías luchar, que no debías apoltronarte... Para mí no era importante la posición, ni el dinero.

Luis Lo sé, pero^a yo no tenía confianza en mí mismo... Había perdido la ilusión. Tampoco podía embarcarte a ti en una nueva aventura ... (-)

4^a **Placering:** præposition

Type: adversativitet

Funktion: Funktion: der er her tale om en adversativ gambit, hvormed Luis tager forbehold over for indholdet i Alicias forudgående replik. Gambitten er todelt: lo sé (det ved jeg godt, jeg giver dig ret på dette punkt), pero (men jeg vil alligevel fremføre at). Det vil sige, at den første del af gambitten viser tilbage til indholdet i Alicias replik, medens den anden del af gambitten viser fremad mod indholdet i Luis' egen replik.

Oversættelse: Det ved jeg godt, men jeg havde ikke tillid til mig selv.

IDENTIFICÉR OG ANALYSÉR DE UNDERSTREGEDE GAMBITTER

5. (Señora de ...)

Ægteparret, Luis og Alicia, der er gået fra hinanden pga. mandens utroskab med sin sekretær, diskuterer den kommende skilsmisse.

Alicia ¿Será muy relajante para ti que fuera yo la que pidiese el divorcio, ¿verdad?^a
Luis Sí, la verdad es que sí.

5^a -----

6. (Señora de ...)

Ægteparret, Luis og Alicia, der er gået fra hinanden pga. mandens utroskab og lige har været igennem et større skænderi, sidder og sunder sig over en kop kaffe.

Luis A pesar de todo, tú y yo hemos sido felices, ¿no crees?^a
Alicia Sí. Aunque ha pasado esto, sería injusta si te dijese que no he sido feliz.

6^a -----

7. (Señora de ...)

Ægteparret, Luis og Alicia, er gået fra hinanden pga. mandens utroskab med sin sekretær. Alicia er kommet for at bede ham om at underskrive skilsmissepapirerne.

Alicia No entiendo por qué no puedes firmar los papeles de la separación. Creo que va siendo hora.
Luis Es cierto^a. Y me parece muy bien que tú los hayas firmado.

7^a -----

8. (Señora de ...)

Luis (se ovenfor) her med sin nye veninde, Inés, efter at de er flyttet sammen.
De taler om en kommende flytning til Barcelona.

Inés Me aterra pensar cómo me voy a apañar con la casa, con el niño y en Barcelona, sin saber catalán.
Luis ¡Mujer!^a Que aún hablan castellano de cuando en cuando. Una vez allí, todo cambiará.

8^a -----

9. (Señora de ...)

Luis' sekretær har lige ringet hjem til Luis.

Inés ¿Quién era?
Luis ¿Qué?
Inés La llamada ...
Luis ¡Ah!^a ¡La estúpida de Rosa! ¡Ha vuelto a hacerlo! Me han llamado de la Delegación y en seguida me telefona. Le he dicho mil veces que no lo haga.

9^a -----

10. (Señora de ...)

Inés, Luis' veninde og samboende, skal snart føde.

Inés Esta mañana, cuando le llamé al médico, me dijo que si el niño no nacía este fin de semana, me lo provocaría el lunes.

Luis Bueno, ^a estoy seguro de que mañana nos tocará salir corriendo. Tú eres muy oportuna, y hay final de tenis en la tele.

Inés A propósito ^b, si hay que salir corriendo habrá que buscar mi neceser y mi maletín bajo tus raquetas y tus palos de golf.

10^a -----

10^b -----

11. (Señora de ...)

Ægteparret, Luis og Alicia, der er gået fra hinanden pga. mandens utroskab, har lige har været igennem et større skænderi og sidder og sunder sig over en kop kaffe.

Alicia Debo irme a casa ... Tengo una facha horrible ... No he dormido nada...

Luis Pues ^a no creo que este café contribuya mucho a que puedas dormir ahora ...

Alicia Me daré un largo baño, que me relaje ...

11^a -----

12. (Señora de ...)

Alicia, Luis' ekskone, har meldt sin ankomst hos Luis og hans veninde, Inés. Inés er imidlertid ikke så meget for dette besøg.

Luis Ponte el vestido verde, Inés.

Inés ¡Como si Alicia no me notase con el vestido verde! Yo la saludo desde la puerta del dormitorio y me encierro.

Luis ¡Vamos! ^a ¡No seas idiota! ¡Tienes que hacer acto de presencia!

12^a -----

13. (Señora de ...)

Luis er død, og Alicia (hans ekskone) og Inés (hans veninde) mødes for at få ordnet de praktiske ting omkring hans død. De snakker om kvindelist.

Alicia Nunca he soportado la astucia femenina y me dolería mucho sentirme manipulada por ella.

Inés La verdad es que ^a de nada me hubiera servido utilizarla con Luis. Además, yo tampoco la utilizaría. Me da asco.

Alicia Bueno ^b, creo que para una visita ya ha sido demasiado larga. Me tengo que ir. (Se levanta para irse).

Inés ¿Qué piensas hacer respecto a los papeles?

Alicia Pues ^c esperaré.

13^a -----

13^b -----

13^c -----

14. (Gracias, abuela ...) ⁴

Raúl (Martas ven) og Susa (Martas husholderske) snakker om den aldrende dame og hendes manglende livslust pga. dårligt hjerte.

Raúl (-) Tienes que tener paciencia.

Susa Lo que pasa es que ^a Marta se está volviendo loca todo el día encerrada aquí. Ya ni siquiera sale al jardín. Con lo que le gustaba salir antes ...

Raúl Es que ^b hace mucho frío.

14^a -----
14^b -----

15. (Gracias, abuela ...)

Susa forsøger at få Marta til at gå med til en middag.

Susa ¡Que eres más lenta que el caballo del malo! Vas a llegar a los postres.

Marta Pues ^a llegaré a la cena cuando me dé la gana, y tú lárgate a la cocina y deja de cotillear con don Raúl a mis espaldas.

Susa ¡Huy! ^b Ya ves tú lo que se puede cotillear de ti ...

15^a -----
15^b -----

16. (Gracias, abuela ...)

Marta er nervøs for sit helbred og vil have ren besked af Raúl, der er hendes ven og læge. De står og skal ud til en middag.

Marta ¿Se puede saber qué es lo que te estaba cotorreando Susa?

Raúl Pues ^a nada de particular. Hablaba de ti. Como ya sabes, se preocupa mucho por ti. Te quiere mucho.

Marta Ya, pero ^b me hace la vida imposible.

Raúl El día que os separéis, una de las dos irá en caja de pino.

Marta Pues ^c será ella, porque yo quiero ir en caja de caoba.

Raúl Ya no las fabrican. ¿Nos vamos?

Marta Primero quiero que me expliques lo que me pasa.

Raúl Bueno, pues ^d te pasa lo que a muchísima gente, estás delicada, pero llevando una vida sana y relajada y sin abandonar la medicación, puedes cumplir los ochenta sin problemas.

16^a -----
16^b -----
16^c -----
16^d -----

17. (Gracias, abuela ...)

Nuria, Martas barnebarn, er kommet for at låne penge til en ferie. Marta betvivler dog hendes hensigter.

Nuria Estamos de vacaciones, abuela, hay que aprovecharlas al máximo. Hemos quedado con unos amigos, pensamos pasar allí toda la Semana Santa.

Marta Y no os perdéis ninguna procesión, ¿verdad? ^a

Nuria ¡Exacto! ^b Son unas vacaciones motivadas por nuestro espíritu religioso.

⁴ Sebastián Junyent: Gracias, abuela.

Marta: ældre dame, bedstemor til Nuria, der er ung stofmisbruger. Susa: ældre husholderske og veninde til Marta (de to småskændes altid lidt). Raúl: læge, Martas nærmeste og bedste ven. Carlos: Nurias ven, stofmisbruger. Teaterstykket omhandler Martas forgæves forsøg på at få sit barnebarn ud af stofmisbruget.

17^a -----
 17^b -----

18. (Gracias, abuela ...)

Susa og Marta diskuterer Nuria, Martas barnebarn.

Susa ¿Por qué no la crees? Nuria no nos ha mentado nunca ...
 Marta ¡Pues^a alguna vez tiene que ser la primera!

18^a -----

19. (Gracias, abuela ...)

Nuria, Martas barnebarn, er stofmisbruger. Raúl: læge og Martas nærmeste ven.

Raúl ¿Cuántas dosis te inyectas a la semana?
 Nuria La verdad es que^a es difícil de saber. Suelo pincharme dos o tres veces al día ...
 Susa ¿Tanto?
 Marta ¡Dios mío!^b ¿Qué vamos a hacer?

19^a -----
 19^b -----

20. (Gracias, abuela ...)

Raúl og Marta venter på, at Carlos, Nurias ven, der også er stofmisbruger, skal komme på besøg for at forsyne Nuria med stoffer. Marta vil true ham med en pistol for at være sikker på, at han aldrig mere vender tilbage.

Raúl ¿Te has vuelto loca? Carlos no es el único culpable ...
 Marta Ya lo sé, pero^a voy a asegurarme de que no vuelva más a esta casa. Toma la pistola y cuando ente, apúntale. (*Le pone la pistola en la mano a Raúl*).

20^a -----

21. (Gracias, abuela ...)

Nuria bor hos sin bedstemor, der prøver at få hende ud af stofmisbruget. Susa, husholdersken, er klar over, at hun ikke trives så godt.

Susa ¿Estás harta de nosotras y de esta casa, ¿verdad?^a
 Nuria Es que^b tengo ganas de volver a Barcelona.
 Susa Pues^c no se te ocurra decírselo a tu abuela. La muy loca está haciendo planes para que te quedes definitivamente.

21^a -----
 21^b -----
 21^c -----

22. (Gracias, abuela ...)

Marta ¿Es que no piensas preparar nada para comer? Hoy estoy hambrienta ...
 Susa Pues^a has elegido mal el día. Sólo quedan sobras ...
 Marta Pues^b vete preparándolas, porque me muero de hambre.

22^a -----
 22^b -----

23. (Gracias, abuela ...)

Raúl vil forberede Marta på, at han har inviteret Nurias ven, Carlos, til at komme, så de kan få talt om Nurias og Carlos' stofmisbrug.

Raúl Tengo que decirte algo y no sé cómo hacerlo... Conociéndote como te conozco, sé que no lo tomarás bien ...

Marta Ya.^a Quieres servirte una copa.

Raúl No, no es eso... Se trata ¿Cómo te sentaría que hubiese invitado a alguien sin consultarte?

Marta Bueno^b, a mí me daría igual. Eso díselo a Susa. No debe tener nada para comer.

Raúl Es que^c no le he invitado a comer .. Es alguien que no te agrada.

Marta ¿Mi editor?

Raúl Pues^d no, no es tu editor. He invitado a Carlos a venir.

23^a -----

23^b -----

23^c -----

23^d -----

24. (Gracias, abuela ...)

Nurias ven, Carlos, er kommet. Marta ønsker at tale med ham alene.

Marta ¿No pensabas buscar esos documentos que necesitas?

Raúl ¿Qué documentos?

Marta Pues^a esos que tengo en mi despacho. ¿No te acuerdas?

Raúl ¡Claro^b, los documentos! Sí, voy a buscarlos.
(Raúl sale rápido por la puerta de la habitación).

Marta (Se dirige a Carlos ahora)
Bueno^c, ¿qué es lo que buscas?

Carlos Veo que usted no se anda por las ramas. Trataré de estar a su altura.

Marta Pues^d no te molestes ... te sería muy difícil.

Carlos Busco a Nuria. Quiero que se venga conmigo.

24^a -----

24^b -----

24^c -----

24^d -----

25. (Gracias, abuela ...)

Marta taler med sit barnebarn om dennes stofmisbrug.

Nuria Puedo volver a picarme en cualquier momento ...

Marta No, eso no sucederá. Estoy segura. Te he curado. Tengo absoluta confianza en ti.

Nuria ¿De verdad?^a Entonces, ¿por qué has querido hablar con Carlos antes de que me viera?

25^a -----

26. (Gracias, abuela ...)

Marta taler med sit barnebarn om dennes stofmisbrug.

Marta Si vuelves a esa mierda, no vivirás mucho. Lo sabes muy bien.

Nuria De acuerdo, pero^a por lo menos el tiempo que viva seré feliz.

Marta ¡Maldita sea!^b ¿Por qué me habré dejado engañar por Carlos? Si no le hubiera consentido ...

26^a -----
 26^b -----

27. (Gracias, abuela ...)

Marta ¿Piensas irte con Carlos?
 Nuria Pues^a no lo sé, abuela.
 Marta No te andes con remilgas ... Eres joven y es lógico que quieras irte con él (-)

27^a -----

28. (Hay que deshacer la casa)⁵

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Laura Vamos a ir cerrando cajas y acercándolas hacia la puerta. Así sabremos las que están completas.
 Ana Lo que quieras, mientras no tenga que subir al dormitorio. Siempre me dió vértigo la escalera ...
 Laura Es que^a tú de pequeña eras un asquito: miedos, vértigos, complejos.
 Ana El caso es que^b no he cambiado mucho ...

28^a -----
 28^b -----

29. (Hay que deshacer la casa)

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Ana ¿Cómo es tu hijo?
 Laura Bueno^a, se parece mucho a ...
 Ana Te he preguntado cómo es, no a quién se parece.
 Laura Pues^b es es como papá en muchas cosas.

29^a -----
 29^b -----

30. (Hay que deshacer la casa)

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Laura ¿Usas cama de matrimonio?
 Ana ¿Por qué me lo preguntas?
 Laura Es que^a Agustín y yo usamos dos camas: como él madruga mucho y yo tengo insomnio ... Mamá tenía muchos juegos sin estrenar. Si usas cama de matrimonio, tú los puedes aprovechar.
 Ana Bueno, pues^b me vendrían muy bien.
 Laura Entonces^c te los bajo ahora mismo y vamos haciendo un paquete.
 (Sale).

⁵ Sebastián Junyent: *Hay que deshacer la casa*. Teaterstykket handler om to søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år og nu er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

30^a -----
 30^b -----
 30^c -----

31. (Hay que deshacer la casa)

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Laura Me refiero a los asuntos económicos... Hay varias cosas de las que tenemos que hablar.
 Ana Tú dirás.
 Laura Bueno^a, hay que ver lo que hacemos con la casa. Luego están las acciones, los objetos de valor, las joyas ... En fin, como ves, son varios temas.

31^a -----

32. (Hay que deshacer la casa)

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Laura Y no podíamos salir a la calle sin haber dejado hecho antes el dormitorio.
 Ana Es verdad^a. Hasta en los hoteles he seguido yo haciendo camas como una idiota.

32^a -----

33. (Hay que deshacer la casa)

To søstre, der ikke har haft kontakt med hinanden i mange år, er ved at rydde op i deres forældres dødsbo. Undervejs taler de om mange forskellige ting fra fortid og nutid.

Laura ¿Tienes hijos?
 Ana Podría muy bien haber traído un crío al mundo, ¿no crees?
 Laura Creo que me estás tomando el pelo. Si tuvieras algún hijo, ya me lo habrías dicho.
 Ana Pero si^a hace sólo un momento te has enterado de mi boda ... ¿Por qué razón ibas a enterarte ahora de que eres tía? Ya sabes que soy una cajita de sorpresas.
 Laura Ya, pero^b estoy segura de que me lo hubieras dicho. No me habrías ocultado una cosa así. Vamos, déjate de bobadas ... ¿Tienes o no tienes un hijo?

33^a -----

33^b -----

34. (Las bicicletas son para el verano)⁶

Rosa er tjenestepige hos doña Rosa. De modtager en trist meddelelse.

Rosa ¡Dolores, doña Dolores!
 Dolores ¿Qué pasa, Rosa?
 Rosa Es que^a han llamado por teléfono, abajo, al taller del escultor ..
 Dolores Sí, ya^b.
 Rosa Era del bazar ... Del bazar de Julio ... bueno, del bazar, no, de la tienda de al lado. Ha caído un obús ... y ...
 Dolores ¿Qué?
 Rosa Pues^c Julio está muerto.
 Dolores ¡Ay, Dios mío!^d

⁶ Fernando Fernán-Gómez: *Las bicicletas son para el verano*. Stykket foregår i Barcelona under den Spanske Borgerkrig. Man følger forskellige familier og deres måde at klare dagen og vejen på krigen igennem.

34^a -----
 34^b -----
 34^c -----
 34^d -----

35. (Las bicicletas son para el verano)

Dolores er mor til drengen, Luisito, der har besøg af sin ven, Pablo.

Dolores ¡Luisito! ¿Puedes venir? Ha venido tu primo.
 Luisito ¿Qué primo?
 Dolores ¿Cuál va a ser? ¡Anselmo!
 Luisito Es que^a estoy con Pablo. Estamos estudiando.
 Dolores Pues^b venid los dos. Quiere verte.

35^a -----
 35^b -----

36. (Las bicicletas son para el verano)

Doña Dolores er mor til Manolita, der arbejder på en skole. Skolen er nu lukket pga. Borgerkrigen.

Dolores ¿Vienes de la academia?
 Manolita No hay academia.
 Dolores ¿Qué dices?^a
 Manolita La han cerrado.
 Dolores Entonces^b ¿tú puesto de profesora?
 Manolita Bueno^c, en cuanto esto pase, abrirán.
 Dolores Sí, pero mientras tanto ...
 Manolita Mientras tanto yo voy a tener otro trabajo.
 Dolores ¿Ah, sí?^d
 Manolita Si. Quiero hablar contigo antes de decírselo a papá, para que me ayudes a convencerle.

36^a -----
 36^b -----
 36^c -----
 36^d -----

37. (Las bicicletas son para el verano)

Don Luis, gift med doña Dolores og far til Luisito, vil gerne have sin søn til at gå mere ud i stedet for at sidde hjemme og læse.

Don Luis ¿Y dónde ves a ese amigo? Porque estás casi todo el día encerrado aquí en casa.
 Luisito Es que^a a mamá le da miedo si salgo.
 Don Luis Ya, ya, pero^b no le hagas siempre caso. Hay que hacerse a todas las circunstancias.
 Hay que vivir siempre.
 Luisito Sí^c, eso le digo yo. A veces voy al bar de la esquina, nos vemos en los billares.
 Don Luis Ah^d. ¿Juegas bien?
 Luisito Pues^e no, muy mal. Pero nos reunimos.
 Don Luis Sí^f, eso es lo importante.
 Luisito Te advierto que también lo paso bien aquí solo, leyendo.
 Don Luis Es que^g hay que salir, hijo, salir. ¿Y quién va por los billares?
 Luisito Pues^h chicos del barrio, algunos señores mayores ...

Don Luis ¿Y chicas no?
 Luisito No, papá. ¿A los billares?
 Don Luis Tienes razónⁱ. Qué tontería digo.

37^a -----
 37^b -----
 37^c -----
 37^d -----
 37^e -----
 37^f -----
 37^g -----
 37^h -----
 37ⁱ -----

38. (Las bicicletas son para el verano)

Doña Antonia er mor til Julio. Teaterstykket foregår, som nævnt, under Borgerkigen og der er kamp i gaderne.

Julio Mamá, yo tengo que irme a la tienda.
 Antonia ¿Cómo vas a irte ahora, con este combate?
 Julio Pero si^a ahora combate lo hay todos los días.
 Antonia Bueno, pues^b espérate un poco, a ver si dicen algo por la radio.

38^a -----
 38^b -----

4.2 FOKUSEREDE PRODUKTIVE E-OPGAVER: GAMBITTER I PRÆ-, POST- OG EXTRAPOSITION

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (1)

Træning

Præposition: neutral og ekspressiv feedback

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 27 - 30 + oversigt 1 p. 158 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag udtaler en gruppe spanske universitetsstuderende sig om 'at gå til eksamen'. De spanske studerende repræsenterer altid samtalepartner A, medens du selv repræsenterer B.

Reager på A's replik med en neutral eller ekspressiv gambit i præposition, efterfulgt af en kommentar eller et spørgsmål til indholdet i A's replik. Prøv at variere anvendelsen af gambitterne mest muligt. Pas på ikke at anvende adversative gambitter (du kan ikke i denne opgave have en modsatrettet holdning til indholdet i A's replik).

SKABELON FOR OPGAVELØSNING:

A ¿Sabes? El próximo semestre voy de intercambio a España.

B **¡Qué bien! Seguro que aprenderás mucho.**

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 1 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

1.

A El peor enemigo de los exámenes son los nervios.

B

2.

A En mi opinión, uno de los mejores métodos de trabajo es estudiar con los compañeros, que se pregunten entre ellos y que practiquen con exámenes disimulados.

B

3.

A En los exámenes siempre sufro el pánico de quedarme con la mente en blanco, que me pregunten algo que no sé.

B

4.

A La noche anterior de un examen me quedo sin dormir. A veces, me quedo en la puerta del aula y no entro al examen.

B -----

5.

A Cuando me preparo para un examen, empiezo a estudiar por lo primero que dimos y dejo para el final los últimos apuntes, porque los tengo más recientes.

B -----

6.

A Soy muy mala estudiante, y mis padres me han llevado al psiquiatra, porque ni estudio ni quiero dejar la carrera.

B -----

7.

A Me agobio los últimos días antes de un examen cuando veo que no me lo puedo estudiar todo. Siempre me quedan temas y nunca tengo tiempo para repasar.

B -----

8.

A Es comprensible que los estudiantes recurran al copiteo (afskrift) y a las chuletas (snydesedler) para superar los exámenes.

B -----

9.

A Me agobio hasta coger el ritmo. Estudio ocho horas diarias, me voy a la biblioteca y me quedo por las noches.

B -----

10.

A Intento comprender los temas, no me gusta memorizar. Me hago esquemas, leo, procuro entender y escribir los temas, porque así se me quedan mejor.

B -----

11.

A En época de exámenes, me vuelvo insoportable en casa. No aguanto a mi hermana y contesto a mis padres sin querer.

B -----

12.

A Estoy en contra de los exámenes, porque generalmente evalúan la adquisición de información y no las habilidades de pensamiento.

B -----

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (2)

Træning

Præposition: adversativitet

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 32 + oversigt 1 bagest i dette kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag udtaler en række spaniere sig om en række spørgsmål. Spanierne repræsenterer altid samtalepartner A, medens du selv repræsenterer B.

Reager på A's replik med en adversativ gambit i præposition, efterfulgt af en adversativ bemærkning eller spørgsmål til indholdet i A's replik. Prøv at variere anvendelsen af gambitterne mest muligt. Pas på ikke at anvende neutrale og/eller ekspressive gambitter. Det vil sige, at du i denne øvelse kun kan have en modsatrettet holdning til indholdet i A's replik og udtrykke forbehold, indvending, korrektion, uenighed, afvisning.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A ¡Qué película más aburrida!

B Pues a mí me ha gustado.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 1 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

1.

A A mi modo ver, la asistencia a clase debería ser obligatoria en los centros de estudios superiores.

B

2.

A A los estudiantes universitarios poco activos se les debería quitar la ayuda financiera del Estado.

B

3.

A En general resulta muy difícil vivir con otras personas. Los hijos quieren volar porque no soportan a los padres, y los amigos que comparten piso también terminan fatal.

B

4.

A Vivir sola tiene más ventajas que desventajas. Soy defensora de la vida en solitario, porque te permite organizarte mejor. Vivir en familia y rodeada de hijos no te deja disfrutar de la vida.

B

5.

A No es fácil para una mujer salir sola por la noche, porque no hay sitios donde una mujer pueda ir sola. O mejor dicho, la mujer que trata de salir sola por la noche no disfruta, porque inmediatamente se ve asediada.

B

6.

A En mi opinión, las mujeres no podemos tenerlo todo. Hay que elegir: no es posible manejar casa, familia y trabajo.

B

7.

A Desde hace tiempo he notado que mi madre, qué está divorciada, tiene interés por un hombre soltero que la invita a salir constantemente. Para mí esta situación es muy dura, y la verdad es que no puedo soportar que otro hombre reemplace el lugar de mi padre.

B

8.

A La legalización de las drogas evitaría que el que esté enganchado ande robando o matando para obtener una dosis y haría que los que se enriquecen a través del tráfico de la droga lo tengan más difícil.

B

9.

A A la gente se le empieza a poner cara de idiota según se acercan las Navidades. A mí me parece que estas fiestas se han convertido en una especie de dictadura comercial, de tortura alimenticia y de enloquecimiento colectivas.

B

10.

A En Navidades, los banquetes familiares suelen resultar un desastre. La gente se pelea, alguien se emborracha y dice lo que piensa, y lo que iba a ser una reunión agradable, se convierte en sesión de psicoterapia de grupo.

B

11.

A "Creo que muchos fumadores no son conscientes del riesgo que están corriendo al fumar en el coche, ya que no sólo se sujeta el cigarrillo, sino que también se emplea el encendedor, se busca el cenicero Así pues, podría ser una buena forma de ampliar la Ley Antitabaco la prohibición de fumar en el coche.

B

12.

A Pues yo creo que D. Juan Carlos ⁷ ha hecho un buen servicio para que España pasara de la dictadura a la democracia, pero ya. Hasta ahí. En mi cabeza no cabe que un señor por nacer en una familia determinada tenga ya derecho a ocupar la más alta institución del Estado. Eso hay que ganárselo en las urnas, con votos y prestigio. Y si no lo hace bien, pues le cambiamos.

B -----

⁷ Rey de España

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (3)

Træning

Præposition: reaktionsgambitter (af typen svar)

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 34 - 35 + oversigt 1 bagest i dette kompendium.

Fremgangsmåde

Nedenfor stilles en række spørgsmål. Besvar dem, og sæt en svargambit forrest i svaret. Prøv at variere anvendelsen af gambitterne mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A ¿Cómo pasas las vacaciones normalmente?

B Bueno, me gusta marcharme al extranjero.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 1 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

1. ¿Has salido al extranjero alguna vez?

2. ¿Cuántas veces has estado en España?

3. ¿Cómo pasas las vacaciones veraniegas normalmente?

4. ¿Cómo te van los estudios?

5. ¿Te gusta el ambiente universitario?

6. ¿Te consideras buen(a) estudiante?

7. ¿Por qué estudias español?

8. ¿Te gustaría vivir y trabajar en España?

9. ¿Te casarías con un(a) español(a)?

10. ¿Lees un periódico español o escuchas la radio española cada día?

11. ¿Compras verduras ecológicas?

12. ¿Tienes un animal de compañía?

13. ¿Eres miembro/a de alguna organización protectora de animales?

14. ¿Te gustan los niños?

15. ¿Crees que los daneses somos racistas?

16. ¿Te consideras egoísta?

17. ¿Cuántos SMS envías al día?

18. ¿Chateas en español de vez en cuando?

19. ¿Asistirás a una escuela de idiomas en España en verano?

20. ¿Irás de intercambio estudiantil en el cuarto semestre?

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (4)

Træning

Præposition: reaktionsgambitter (af typen samtaleudvikling)

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 34 - 35 + oversigt 1 bagest i dette kompendium,

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag udtaler en række spaniere sig om en række spørgsmål. Spanierne repræsenterer altid samtalepartner A, medens du selv repræsenterer B.

Reager på A's replik med en reaktionsgambit, efterfulgt af en videreudvikling og uddybning af emner eller af en introduktion af nye perspektiver i relation hertil. Prøv at variere anvendelsen af gambitterne mest muligt. Pas på ikke at anvende neutrale, ekspressive eller adversative gambitter.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A He leído que muchos jóvenes conducen bajo los efectos de alcohol.

B Lo que pasa es que muchos jóvenes no debían tener carnet de conducir porque conducen pero muy mal.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 1 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

1.

A Compaginar el trabajo y el estudio me parece muy duro.

B -----

2.

A Por el momento no me interesa tener novia. Lo primero para mí es acabar los estudios y luego empezar a buscar trabajo.

B -----

3.

A Viajar al extranjero durante las vacaciones de verano o el curso académico para perfeccionar el idioma se ha convertido en una necesidad para los estudiantes universitarios.

B -----

4.

A Los ordenadores han entrado con fuerza en la sociedad actual, invadiendo todos los campos de la vida. O sea, que ya es una necesidad fundamental en cualquier actividad.

B -----

5.

A Del hogar, lo único que me gusta es la cocina, porque limpiar el polvo todos los días es un rollo increíble. Estar limpiando por la mañana y a las dos horas estar sucio otra vez, en fin, no se ve el fruto de tu trabajo; mientras en la cocina, sí.

B -----

6.

A La televisión es muy mala y es una lástima porque me parece que podría ser un medio fantástico de divulgación. Pero está muy mal orientada ... es un desastre.

B -----

7.

A Una amiga mía ha empezado a salir con una pandilla de jóvenes que no estudian, que son unos gamberros, y, a mi entender, la están llevando por el mal camino. Sé que con tal de ponerse a la altura de su grupo, llegará a fumar porros y beber alcohol como ellos.

B -----

8.

A Cada vez más mujeres abandonan el rol tradicional. La opción voluntaria por la soltería es un hecho sin precedentes en la historia moderna. Las mujeres que optan por la soltería aprecian tener una pareja, pero no dentro del matrimonio, dado que tienen otras necesidades que satisfacer en otros terrenos.

B -----

9.

A Cualquier estudiante universitario, utilizando Internet, puede conseguir información de la que su profesor tardará meses en disponer por los canales tradicionales. Los estudiantes deben adoptar un papel mucho más importante en su formación, no sólo como meros receptores pasivos de lo generado por el profesor, sino como agentes activos en la búsqueda, selección, procesamiento y asimilación de la información.

B -----

10.

A Noruega fue la segunda nación del mundo, después de Irlanda, en prohibir el tabaco en bares y restaurantes. El Gobierno de este país dijo que la medida era necesaria para proteger a las personas que trabajan en estos lugares de los efectos del humo ambiental de los cigarrillos.

B

11.

A Aunque aún hay más matrimonios que divorcios, la diferencia entre ellos se reduce cada vez más. El matrimonio está a punto de convertirse en una institución fracasada.

B

12.

A En Dinamarca nunca se pierde una oportunidad para disfrutar la vida, por ejemplo, cuando en familia se celebra un nacimiento, una boda, una confirmación u otro acontecimiento familiar.

B

13.

A Se acaban las vacaciones y con su final llega la vuelta a la vida cotidiana. Volver a empezar es siempre una tarea difícil.

B

14.

A Con el teletrabajo⁸, se puede empezar la jornada en pijama y tomando una taza de café. Así, se ahorra el tiempo de desplazamientos a la oficina, se consume menos gasolina y se reduce la contaminación.

B

⁸ Fjernarbejde: den arbejdsform, hvor medarbejdere typisk arbejder pr. computer fra et hjemmekontor.

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (5)

Træning

Præposition: sammenfatning/konklusion

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 36 + oversigt 1 bagest i dette kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag udtaler en række spaniere sig om en række spørgsmål. Spanierne repræsenterer altid samtalepartner A (og evt. B), medens du selv repræsenterer B (eller evt. C). Reager på replikkerne med en gambit med en sammenfattende/konkluderende funktion, efterfulgt af et udsagn (replik eller feedback) med et sammenfattende/konkluderende indhold ⁹. Prøv at variere anvendelsen af gambitterne mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A No me gustan los tomates, las zanahorias, las judías verdes ni los guisantes.

B O sea, que desgraciadamente no tienes la oportunidad de llevar una vida tan sana como nos recomiendan los expertos en nutrición.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 1 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

1.

A En mi casa, que está en el campo, tenemos dos perros, dos gatos y cuatro conejos.

B

2.

A Tres veces a la semana hago deporte, y no fumo ni bebo.

B

3.

A He estado en Italia, España y Alemania, y este verano voy a Inglaterra.

B Pues yo también estoy haciendo planes para este verano aunque todavía no he decidido a qué país ir.

C

⁹ Bemærk, at sådanne udsagn ofte vil have funktion af tilbagekanaliserende feedback.

4.

A A mí me encantan los pasteles.

B Bueno, a mí me gustan más los helados y el caso es que los tomo con frecuencia.

C -----

5.

A Todos los días leo dos periódicos, y veo por lo menos tres telediarios.

B La verdad es que yo prefiero mantenerme informado por Internet porque recibes las más recientes noticias nacionales e internacionales casi de inmediato.

C -----

6.

A He estado en Mallorca, Menoría e Ibiza.

B -----

7.

A Un amigo mío sabe español, portugués e italiano.

B -----

8.

A Últimamente faltó mucho a clase porque he encontrado trabajo. Pero es que necesito dinero para ropa, diversiones, viajes ...

B Bueno, a mí me pasa lo mismo.

C -----

9.

A En la residencia estudiantil, donde vivo yo, hay demasiado jaleo.

B Y la habitación, que yo alquilo, es pequeña y carísima.

C -----

10.

A Políticamente soy de derechas.

B Pues yo de izquierdas.

C -----

11.

A ¿Cuándo nos podemos reunir para practicar español? A mí no me conviene mucho los lunes ni los martes.

B Y es que yo no puedo los miércoles ni los jueves.

C -----

12.

A Yo pienso que lo que pasa es que la mayoría de las parejas se casan con grandes esperanzas y expectativas. Quizás con demasiado grandes esperanzas y expectativas. Empieza la rutina diaria, y muchas veces desaparece el romanticismo.

B Bueno, pues yo, a decir verdad, estoy a favor de la soltería como opción de vida.

C -----

13.

- A A partir de ahora, voy a estudiar español 20 horas a la semana, tal como nos recomiendan los profesores.
- B Y yo procuraré leer por Internet más periódicos digitales españoles.
- C -----

14.

- A En época de exámenes, mis padres siempre evitan las discusiones y los ambientes tensos. Además, no me sobrecargan con tareas ajenas a los exámenes.
- B -----

15.

- A En España existen universidades privadas. La asistencia a clase es obligatoria, el número de estudiantes por clase es menor que en las universidades públicas y los fracasos escolares se dan con menor frecuencia.
- B -----

16.

- A Trabajo 15 horas diarias, me siento agobiado, me acuesto angustiado por todo lo que no he hecho, duermo poco y tengo el colón irritable.
- B -----

17.

- A Desde mi punto de vista, las Navidades se han convertido en una especie de dictadura comercial, de tortura alimenticia y de enloquecimiento colectivo.
- B -----

18.

- A En julio y agosto, multitudes anónimas invaden las playas españolas, donde se amontonan en pequeñas áreas de arena. Las costas españolas están estropeadas de rascacielos, el Mediterráneo se ha convertido en una verdadera cloaca, las comidas hoteleras son sosas, los aviones llegan con retraso
- B -----

19.

- A En las universidades españolas, el 62% de los estudiantes son mujeres. Son las que más estudian y mejores notas sacan; son más espabiladas, aprenden rápidamente y tiene más capacidad de trabajo que los hombres.
- B -----

20.

- A Ver a un niño comportarse de mala manera, por muy pequeño que sea, no es del gusto de nadie. Si se educa a un hijo como es debido, ¿por qué olvidarse de las buenas maneras a la hora de sentarse a comer? Los niños tienen que tener nociones de protocolo lo más pronto posible, como parte de su aprendizaje natural.
- B Lo que pasa es que los niños de hoy no saben cómo comportarse.
- C -----

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (6)

Træning

Postposition: appel

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 38 + oversigt 2 (øverst til venstre) p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en appalgambit, der passer ind i konteksten. Alle gruppemedlemmer laver hver især øvelsen hjemme. Når I mødes til gruppetræning, læser I på skift op, hvad I har skrevet. På den måde får I flere løsningsforslag. Vurder i hvert enkelt tilfælde, om den valgte appalgambit passer ind i konteksten.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

Korrekt: Estamos bien preparados para los exámenes, ¿no te parece?

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt (evt. som gruppetræning). Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

NB: Det er ikke meningen, at der ud fra disse fokuserede produktive aktiviteter skal udvikles en hel samtale.

- | | |
|--|---------|
| 1. Has llegado tarde esta mañana, | ¿-----? |
| 2. Estoy pensando en serio abandonar los estudios, | ¿-----? |
| 3. El peor enemigo de los exámenes son los nervios, | ¿-----? |
| 4. La vida es como una caja de bombas: nunca sabes lo que vas a encontrar, | ¿-----? |
| 5. Me gusta la enseñanza asistida por ordenador, | ¿-----? |
| 6. Tienes novio, | ¿-----? |
| 7. En esta clase no hay muchos muchachos, | ¿-----? |
| 8. Chateas mucho en foros españoles, | ¿-----? |
| 9. Aquí hace mucho calor, | ¿-----? |
| 10. En las residencias estudiantiles hay mucho jaleo, | ¿-----? |
| 11. Tengo una actitud positiva ante la vida, | ¿-----? |

12. Nueva camisa, ¿-----?
13. Tú también te irás a España de intercambio, ¿-----?
14. Muchos creen en los horóscopos, ¿-----?
15. La política no es muy interesante, ¿-----?
16. El deporte que más te gusta es el fútbol, ¿-----?
17. Parece que tú necesitas un descanso, ¿-----?
18. Estamos empezando a aprender los gambitos, ¿-----?
19. Para afrontar un examen es importante ir descansado
y no quedarse la noche sin dormir, ¿-----?
20. No pienso casarme hasta que no tenga un trabajo, ¿-----?
21. Compaginar trabajo y estudio requiere mucho esfuerzo
y es evidente que repercute en las notas, ¿-----?
22. A mi modo de ver, es condición indispensable para
la convivencia en pareja el disponer de suficiente
espacio físico para que cada uno respire con
independencia, ¿-----?
23. Siempre me he planteado que una persona libre debe
ser dueño de su propio destino, incluso en la fase
terminal de su vida, ¿-----?
24. Mi madre es profesora y mi padre marino, así que mis
hermanos y yo tenemos que hacerlo casi todo en casa.
Claro que nos repartimos el trabajo, pero no deja de
ser una lata, ¿-----?
25. En general, los niños de hoy son unos mal educados, ¿-----?
26. Somos cada vez menos estudiantes en esta clase, ¿-----?
27. No rompo nunca con mis esquemas: cuando como, como;
cuando estudio, estudio; cuando duermo, duermo, ¿-----?
28. Por fin está empezando la primavera, ¿-----?

5. GAMBITTER I INTRAPOSITION

Læs om disse gambitter i '*Konversationel kompetence (1) – teori*', afsnit 3, p. 40 - 46.

Bagest i foreliggende kompendium findes oversigt 2 (p. 159), som du kan tage udgangspunkt i under løsningen af opgaverne i de følgende afsnit.

5.1 FORSTÅELSESORIENTEREDE E-OPGAVER: IDENTIFIKATION AF GAMBITTER I INTRAPOSITION

De intrapositionelle gambitter, du skal identificere, finder du i kompendiet *Spanske talesprogstekster*, p. 55 - 69.

Med henblik på at få det optimale udbytte af de forståelsesorienterede e-opgaver i identifikation af intrapositionelle gambitter bør du nøje følge nedenstående fremgangsmåde.

1.

Lyt til lydfilen, medens du følger med i teksten.

Flere gennemspilninger vil være en fordel.

2.

Hav gambitoversigt (2) foran dig som et hjælpemiddel til analysen.

Hvis den pågældende gambit er en af de typer, der ifølge oversigt 2 kun kan forekomme i én kategori under klassen 'intraposition' (som fx *pero vamos*; *o mejor dicho*) er analysen ligetil.

Det sværere analysearbejde opstår ifm. de gambittyper, der har flere forekomster inden for forskellige kategorier (som fx *o sea*, *en fin*). I disse tilfælde skal hele konteksten inddrages for at nå frem til den korrekte identifikation.

3.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

- a. type (fx replikfyld, uddybning, modifikation og evt. underkategorier)
- b. beskrivelse af gambittens funktion i den konkrete kontekst
- c. oversættelse af en mindre del af den replik hvori gambitten indgår

4.

Under lytning til lydfilen bemærkes endvidere flg. talesprogsfænomener:

- ufuldendte ytringer
- dvælen på udtale af ord/stavelse
- gentagelse af ord/stavelse
- selvkorrektion

5.

Samlæsningsøvelse.

Ved at samlæse med lydfilen (dvs. læse højt oven i/sammen med stemmen) opnår du flg.:

- a. bedre tilegnelse af gambitterne
- b. bedre tilegnelse af andre talesprogsfænomener (jf. pkt. 3)
- c. bedre spansk intonation
- d. højere talehastighed

Til denne øvelse udvælger du egnede passager og udelader de af dem, hvor det pga. støj eller for høj talehastighed er for vanskeligt for dig at følge med. Tag kun udgangspunkt i 10-15 linjer ad gangen, og regn med flere forsøg, før det lykkes at følge med, og det lyder tilfredsstillende.

EKSEMPLER PÅ OPGAVELØSNING I IDENTIFIKATION AF GAMBITTER I INTRAPOSITION

Side 55 - 56 i kompendiet *Spanske talesprogstekster*.

1.a - o mejor dicho

Type: modifikation

Funktion: På venstre side af gambitten står der: SU COCINA.

På højre side af gambitten står der: SUS COCINAS.

Der er altså tale om, at Afsender har modificeret/ændret/korrigeret sit udsagn.

Oversættelse: lære landet af kende igennem dets køkken. Eller rettere, igennem dets køkkener, fordi

4.b – pues

Type: Replikfyld af typen 'sprogligt hvil'

Funktion: Afsender har ikke her brug for et længere hvil, men et kortere, og anvender derfor en hvilegambit. Det kan ved at lytte til lydfilen udledes af, at der ikke høres flg. fænomener:

- en pause før og/eller efter gambitten
- at der dvæles på selve gambitten (puueees) eller på ord før og efter
- at der indskydes andre tøvesignaler (hm, eh o.lign) – disse udskrives som regel ikke.

Oversættelse: ingen eller 'så'

4.c – es decir

Type: sammenfatning/konklusion

Funktion: Manuel Fraga har hele sin replik igennem snakket om mad og vin. Nu ved han, at han nærmer sig afslutningen på sin replik, og at det derfor er tid til at sammenfatte det sagte om både mad og vin. Man kan på en lidt mere populær måde forklare det således:

"-- for at gøre en lang historie kort, så har jeg det sådan og sådan med mad og vin."

Oversættelse: men de beskedne vine. Det vil sige, rødvin fra landsbyen

6.d – pues

Som 4.b

6.e - ¿verdad?

Type: appel

Funktion: Afsender appellerer i sit igangværende samtalebidrag til den aktuelle Modtager om fortsat opmærksomhed og enighed, på samme tid som han beholder taleretten

Oversættelse: Jabugo-skinke, ikke (sandt)? fra gris, som er udsøgt.

5.2 FOKUSEREDE PRODUKTIVE E-OPGAVER: GAMBITTER I INTRAPOSITION

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (7)

Træning

Intraposition: replikfyld (sproglige hvil)

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 40 - 41 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes gambitter af typen 'replikfyld (hvil)', der passer ind i konteksten. Tilstræb at variere gambitbrugen. Vurder i hvert enkelt tilfælde, om den valgte hvilegambit passer ind i konteksten.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A Estoy trabajando de 'au pair' en Estados Unidos. Esta no es mi primera vez como au pair, lo fui anteriormente en Dublín (Irlanda) hace unos 3 años, y **PUES** por la experiencia allí vivida y la que estoy viviendo ahora, puedo decir que es completamente diferente. Primeramente, con la familia irlandesa me sentí, **DIGAMOS**, como en mi propia casa, y es que fue una experiencia única en la que hice muchísimos amigos de todas las nacionalidades y con los que continúo en contacto hoy día. **BUENO**, como decía anteriormente, la familia irlandesa se portó conmigo estupendamente, y es que me trataron como a una más.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

(Fortsættelse af ovenstående).

"De hecho, antes de venirme aquí hace unos 6 meses, les fui a visitar y les pedí su consejo acerca de venirme a Estados Unidos. Me dijeron que lo hecho, hecho está, porque yo ya tenía la familia y estaba ya lista para marcharme, pero que no estaban de acuerdo, ya que América _____¹ no es igual que Europa y que seguramente no iba a estar tan bien. Yo pensé que tal vez tuvieran razón, pero _____², como con todo, lo tengo que ver con mis propios ojos. _____³, tal vez al fin y al cabo sí que tuvieran razón. Veo que en ésta familia no soy una más, soy _____⁴ la "nanny" y parece como si estuviera disponible a todo momento incluso en mi tiempo libre para hacer las cosas: cuidar del nene, limpiar, etc. No puedo hacer planes, puesto que a la mínima me los chafan. _____⁵ imbécil yo por anularlos y quedarme a cuidar al niño. _____⁶, yo me quejo, pero sé que otras au pairs están mucho peor que yo,

que no tienen casi días libres y las familias con las que viven, _____⁷ las tratan de chachas. Tendrán casas grandes como castillos y todo lo que quieran, pero _____⁸, eligen a una au pair para cuidar a sus hijos y les pagan la cuarta parte de lo que ganaría aquí una "nanny". Sí, sí.... una miseria en comparación con lo que le tendrían que pagar a una "nanny" de aquí. _____⁹, no todas las familias americanas son así; conozco a varias au pairs que están contentas con sus familias. _____¹⁰, así están las cosas y aún me quedan unos mesecitos más aquí. Me han propuesto quedarme más tiempo aquí, y es que una au pair en Estados Unidos puede serlo por un máximo de 2 años. Me dijeron que 1 año más ya que estaban contentos conmigo, pero me lo dijeron, cuando llevaba aquí sólo 1 mes y yo les dije que era _____¹¹ muy pronto para decidirlo, así que estas semanas siguen machacándome con lo mismo, pero _____¹², si les digo la verdad en estos momentos, sería que NO. Las cosas tendrían que cambiar un poquitín para que yo decidiera lo contrario, pero a decir verdad, me gustaría quedarme un año más para perfeccionar más el inglés y, _____¹³, me gusta la gente y el lugar, pero no por la familia. _____¹⁴, disfrutaré del momento, y también de las cosas malas se aprende, ¿no? Seguro que cuando esto se acabe y yo regrese de nuevo a España, todo lo vivido lo veré como simples anécdotas. ¿Y quién sabe? Hasta a lo mejor lo echo de menos y todo.....".

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (8)

Træning

Intraposition: replikfyld (tøven)

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 40 - 41 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes gambitter af typen 'replikfyld (tøven)', der passer ind i konteksten. Tilstræb at variere gambitbrugen. Vurder i hvert enkelt tilfælde, om den valgte hvilegambit passer ind i konteksten.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A Estoy trabajando de 'au pair' en Estados Unidos. Esta no es mi primera vez como au pair, lo fui anteriormente en Dublín (Irlanda) hace unos 3 años, y **EH** por la experiencia allí vivida y la que estoy viviendo ahora, puedo decir que es completamente diferente. Primeramente, con la familia irlandesa me sentí, **VAMOS**, como en mi propia casa, y es que fue una experiencia única en la que hice muchísimos amigos de todas las nacionalidades y con los que continué en contacto hoy día. **HMM**, como decía anteriormente, la familia irlandesa se portó conmigo estupendamente, y es que me trataron como a una más.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

(Fortsættelse af ovenstående).

"De hecho, antes de venirme aquí hace _____¹ unos 6 meses, les fui a visitar y les pedí su consejo acerca de venirme a Estados Unidos. Me dijeron que lo hecho, hecho está, _____² yo ya tenía la familia y estaba ya lista para marcharme, _____³ pero que no estaban de acuerdo, ya que América no es igual que Europa y que seguramente no iba a estar tan bien. Yo pensé que tal vez tuvieran razón pero como con todo, lo tengo que ver con mis propios ojos. _____⁴, tal vez al fin y al cabo sí que tuvieran razón. _____⁵ veo que en ésta familia no soy una más, soy _____⁶ la "nanny" y parece como si estuviera disponible a todo momento incluso en mi tiempo libre para hacer las cosas: cuidar del nene, limpiar, etc. No puedo hacer planes, puesto que a la mínima me los chafan. También, imbécil yo por anularlos y quedarme a cuidar al niño. _____⁷ yo me quejo, pero sé que otras au pairs están mucho peor que yo, _____⁸ no tienen casi días libres y las familias con las que viven, las tratan de

chachas. Tendrán casas grandes como castillos y todo lo que quieran, pero eligen a una au pair para cuidar a sus hijos y les pagan la cuarta parte de lo que ganaría aquí una "nanny". Sí, sí....
 _____⁹ una miseria en comparación con lo que le tendrían que pagar a una "nanny" de aquí. Por suerte, no todas las familias americanas son así; conozco a varias au pairs que están contentas con sus familias. Pero bueno, así están las cosas y aún me quedan unos mesecitos más aquí. La familia me ha propuesto quedarme más tiempo aquí, y es que una au pair en Estados Unidos puede serlo por un máximo de _____¹⁰ 2 años, _____¹¹ me dijeron que 1 año más ya que estaban contentos conmigo. Me lo dijeron cuando llevaba aquí sólo 1 mes y yo les dije que era muy _____¹² muy pronto para decidirlo, así que estas semanas siguen machacándome con lo mismo, pero si les digo la verdad en estos momentos, sería que NO. Las cosas tendrían que cambiar un poquitín para que yo decidiera lo contrario, pero a decir verdad, me gustaría quedarme un año más para perfeccionar más el inglés y _____¹³ me gusta la gente y el lugar, pero no por la familia. _____¹⁴, disfrutaré del momento, y también de las cosas malas se aprende, ¿no? Seguro que cuando esto se acabe y yo regrese de nuevo a España, todo lo vivido lo veré como simples anécdotas. ¿Y quién sabe? Hasta a lo mejor lo echo de menos y todo.....

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (9)**Træning**

Intraposition: uddybning

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 42 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en gambit af typen 'uddybning' efterfulgt af en sætning med et uddybende indhold i relation til den første del af samtalebidraget. Tilstræb at variere gambitbrugen mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A Normalmente voy a España tres veces al año,
o sea, en enero, mayo y septiembre.

Efter at denne opgave har været løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

1. Hoy ha sido un día estupendo,

2. Hemos pasado un fin de semana horrible,

3. No me encuentro muy bien,

4. Tu y yo tenemos mucho en común,

5. Ante los exámenes me pongo muy nervioso,

6. Eres muy buen estudiante,

7. Aunque he viajado mucho, todavía me quedan por visitar muchos países,

8.

Mi marido y yo nos repartimos las tareas domésticas,

9.

No me gusta salir mucho,

10.

Mi vecino es muy servil y simpático,

11.

La vida estudiantil es dura,

12.

En mi casa comemos sano,

13.

Todos los días me conecto a Internet,

14.

Es muy importante combatir el estrés,

15.

Las bodas se celebran cada vez más por todo lo alto,

16.

Para prevenir los efectos dañinos del sol es recomendable seguir los consejos médicos,

17.

La integración de los extranjeros en nuestra sociedad es un asunto muy difícil,

18.

Los estudiantes deberíamos ser más independientes y tomar más responsabilidad,

19.

En esta universidad entran demasiados estudiantes,

20.

Hay que arreglar muchas cosas antes de irse de intercambio,

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (10)

Træning

Intraposition: modifikation

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 43 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en gambit af typen 'modifikation' efterfulgt af en sætning med et uddybende indhold i relation til den første del af samtalebidraget. Tilstræb at variere gambitbrugen mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A El programa empieza a las siete y media,
bueno, a las siete y veinticinco.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

1.

Mi madre me llamó ayer,

2.

He viajado por toda Europa,

3.

Es un viaje que se hace en menos de dos horas,

4.

En mi casa nunca vemos la tele,

5.

Prefiero que me digas la verdad,

6.

He roto un vaso,

7.

Me parece que Fernando y Elisa están casados,

8.

Nos vemos con frecuencia,

9.

Aarhus es la tercera ciudad de Dinamarca,

10.

El fútbol no me interesa,

11.

No me encuentro muy bien,

12.

Me he comprado un jersey de color azul,

13.

He perdido todo mi dinero,

14.

Vicente es experto en asuntos tributarios,

15.

Para evitar los efectos dañinos del sol es recomendable seguir los consejos médicos,

16.

Todos los días leo El Mundo,

17.

Dicen que mañana hará sol,

18.

El y yo nos contactamos por teléfono,

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (11)

Træning

Intrposition: forklaring/fokusering og modtagerreference

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 44 - 45 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en gambit af typerne 'forklaring/fokusering og 'modtagerreference', der passer ind i konteksten. Tilstræb at variere gambitbrugen mest muligt. Vurder i hvert enkelt tilfælde, om den valgte gambit passer ind i konteksten.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A Como destinos principales seleccioné Dinamarca y Bélgica, pero **ES QUE** no pude acceder a ninguno de ellos, siendo aceptado para llevar a cabo el intercambio en la Universidad Politécnica de Mikkeli, en Finlandia, **COMO TÚ SABES**, algo de lo que no me arrepentiré nunca.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

"Hace dos años la beca "Erasmus" era para mí algo totalmente desconocido. A pesar de tener un par de familiares que habían llevado a cabo el programa, nunca me había inquietado salir fuera de España para realizar parte de mis estudios. Hasta que un día, sin saber claramente el porqué, decidí pedir la beca.

Como destinos principales seleccioné Dinamarca y Bélgica, pero es que no pude acceder a ninguno de ellos, siendo aceptado para llevar a cabo el intercambio en la Universidad Politécnica de Mikkeli, en Finlandia, como tú sabes, algo de lo que no me arrepentiré nunca.

_____ ¹ la cantidad de preparativos y confusiones que hay: muchos papeleos, contratos de estudios y demás ocuparon mucho tiempo, añadido esto a que yo no quería dejar ni un cabo suelto. Ahora, acabado mi período "Erasmus", me doy cuenta de que la gestión por parte de ambas universidades fue digna de mención, y _____ ² en todo momento se ocuparon de que no me sintiese perdido durante los primeros días, los más claves y críticos que determinarían la estancia. Y así fue. La recepción fue puntual; un tutor, estudiante de Mikkeli, me estaba esperando justamente al llegar a mi destino, y después de enseñarme brevemente la ciudad, me condujo a mi alojamiento, una comunidad habitada por estudiantes de intercambio y formada por personas con nacionalidades muy variadas.

Lo que más me llamó la atención desde el principio fue que, a pesar de que la universidad era considerablemente pequeña (unos 2000 estudiantes; 35000 habitantes la población del núcleo urbano), la mezcla de culturas era impresionante. _____³, alemanes, ingleses, malayos, americanos, chinos, austriacos, italianos, polacos... y un sin fin de nacionalidades más conflúan en el mismo centro de estudios, y la gran mayoría de ellos residían en la comunidad antes mencionada.

_____⁴, el comienzo de las clases fue algo difícil; había que acostumbrarse a asistir a ellas diariamente y además, _____⁵, el idioma oficial de éstas, para aquellos estudiantes de intercambio, era el inglés. De todas maneras, la dedicación de los profesores, así como la ayuda del personal de la universidad y de los propios estudiantes, hicieron que mi período de adaptación fuera bastante corto: en menos de dos semanas estaba ya totalmente integrado.

Fuera de las clases, el clima entre estudiantes era realmente agradable. _____⁶ había muchas reuniones, fiestas y demás que hacían que el tiempo volase literalmente. Finlandia es, _____⁷, un país que está situado geográficamente entre Europa y la Península Escandinava, siendo parte de ésta, por lo que ciertos viajes son "obligados", _____⁸. No llevaba allí más de un mes, y, _____⁹, ya había viajado a Estocolmo, la capital de Suecia, y sin saber que al mes siguiente visitaría Estonia. También podemos decir que San Petersburgo, situada en Rusia y que también visité, es un destino obligatorio.

A pesar de sentirme muy a gusto, conocer a muchas personas de los rincones más variados del mundo y encontrarme como en casa, a fin de cuentas, mi periodo llegó a su fin. Mi fecha de llegada a Finlandia fue el 16 de agosto del 2004, y la de vuelta, el 10 de febrero del 2005; había estado allí casi seis meses. Había conocido bastante bien el invierno finlandés, bastante frío, pero no tan terrible como comúnmente se suele pensar. Es cierto que en Navidad alcanzamos los 28º C bajo cero, _____¹⁰, pero _____¹¹ el buen acondicionamiento de los edificios, y el hecho de tener que ir abrigado con mucha ropa lo hacen muy llevadero.

A modo de conclusión, y un buen consejo para aquél que haya optado por el programa "Erasmus", es tratar de solucionar todo el papeleo antes de partir, y por supuesto, ¡ir preparado para divertirse a tope!"

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (12)

Træning

Intraposition: sammenfatning/konklusion

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 46 + oversigt 2 p. 159 i foreliggende kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en gambit af typen 'sammenfatning/konklusion' efterfulgt af en sætning indeholdende en sammenfatning/konklusion på indholdet i samtalebidragets første del. Tilstræb at variere gambitbrugen mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A He estado en Italia, España, Alemania, Francia,
bueno, en muchos países europeos.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

1.

Cada día como dos manzanas, una naranja y cuatro zanahorias,

2.

Nunca cenamos fuera, no vamos ni al cine ni al teatro,

3.

Tengo dolor de estómago, estoy mareada, tengo fiebre,

4.

Se han roto la nevera, la lavadora, la cocina eléctrica,

5.

Hoy he comprado cuatro bolígrafos, tres rotuladores, una goma de borrar, papel,

6.

Tengo que gastar menos dinero en ropa, discos, copas,

7.

Mi vecino me ayuda a bajar la basura, arreglar el ordenador, regar las plantas,

8.

Mi marido no friega los platos, ni prepara las comida, nunca pasa la aspiradora,

9.

Hay cada vez más divorcios y muchos individuos optan por la soltería voluntaria,

10.

Los estudiantes trabajamos mucho, no tenemos tiempo libre, la ayuda financiera del Estado es escasa, -----

11.

Necesito zapatos, pantalones, camisas,

12.

Me fascinan los ordenadores, el correo electrónico, los foros del chateo,

13.

A mis hijos les encantan las patatas fritas, las hamburguesas, los perritos calientes,

14.

Juego a la lotería, a las tragaperras, a las quinielas,

15.

Francisco falta a clase, no prepara las tareas escritas, no participa en el trabajo en grupos,

16.

El mes que viene mis padres tienen aniversario de boda, mi hermano cumple 18 años y a una sobrina mía le van a bautizar, -----

17.

En marzo, cuando estuve en España, hacía mucho frío, nevaba y llovía casi todos los días,

18.

Hago todo lo posible para leer un periódico español y escuchar la radio española todos los días, --

FOKUSERET PRODUKTION – GAMBITTER (13)

Træning

Intraposition: appel

Se: 'Konversationel kompetence (1) – teori' p. 38 - 39 + oversigt 2 bagest i dette kompendium.

Fremgangsmåde

I nedenstående samtalebidrag indsættes en gambit af typen 'appel', der indholdsmæssigt passer ind i kontekster. Tilstræb at variere gambitbrugen mest muligt.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

A Besugo era. Se le hacen dos rajitas, **¿SABES?**, porque luego, cuando ya las tienes puestas y para meterlas al horno, ya con la salsita esa encima, pues machacas un poco de perejil y un poquito de orégano, bien machacadito, **¿EH?** Y entonces coges y se lo pones luego por encima como si estuviera adornando, **¿COMPRENDES?** Porque la salsa es muy poquita, que no se cubra lo de arriba para que se pueda con el orégano y lo verdecito.

Efter at denne opgave er løst skriftligt som e-opgave, kan den med stor fordel tages mundtligt. Undgå så vidt muligt at se i de skriftlige løsningsforslag, men brug gerne oversigt 2 som støtte.

"Cuando niña, viví con mis abuelos por cerca de diez años y no estaba consciente de lo que iba a perder hasta que ambos fallecieron. Aunque mis abuelos eran callados por naturaleza, siempre disfruté conversando con mi abuelo, ¿ _____?¹ Hablar con él era como leer un libro de historia viviente. Incluso me enseñó una de sus canciones favoritas de Elvis Presley: "Are you Lonesome Tonight", cuando tenía 80. Mi abuelo también revivió muchos eventos históricos para mí y me dio la inspiración de explorar el mundo desconocido. Además, por él me di cuenta de que cada individuo puede hacer la diferencia en el mundo, ¿ _____?² Había un sentimiento de paz cada vez que estaba alrededor de mis abuelos, o sea, su casa era mi refugio. Siempre que yo tenía problemas afuera, tan sólo con verlos se disipaba mi aflicción. A través de ellos comprendí que ninguno de mis problemas era muy importante y que la vida continuaba sin que nada importara, ¿ _____?³ Bueno, echo de menos la presencia de silenciosa fortaleza y sabiduría de mis abuelos y, como comprenderás, lamento no haber pasado suficiente tiempo con ellos cuando estaban vivos. Creo que las personas mayores son uno de los tesoros más grandes de este mundo, ¿ _____?⁴ Los jóvenes pueden aprender mucho de ellos y a cambio pueden cuidarlos cuando se vuelven físicamente débiles. En general, la gente tiende a olvidarse, o simplemente no tiene suficiente energía, para ocuparse de la responsabilidad de cuidar a la gente mayor, ¿ _____?⁵ "

5.3 LANG REPLIK: GAMBITTER I INTRAPOSITION

FORMÅL

- at træne dig i som Afsender at **beholde taleretten** og **formulere en længere replik** af 1 - 2 minutters varighed i løbet af en uformel samtale
- i relation hertil at træne dig i anvendelse af **intrapositionelle gambitter**

FREMGANGSMÅDE

Hvad angår emnevalg til din lange replik, skal udgangspunktet være over- eller underemner i kasserne i de uformelle samtaler (m/u integration af diskussion). Vælg emner, der interesserer dig.

Du skal individuelt træne 'lang replik' efter flg. progression:

- Brainstorming af underemner.
- Tale højt på spansk med udgangspunkt i dispositionen og fokusere på emne(r), gloser hertil, grammatik og udtale.
- Løbende skrive de gloser ned, du mangler, lægge dem ind i *gtPlus* og træne dem i dine egne oprettede gloselektioner over kursets blokke.
- Gentage tale-højt-seancen, indtil du nogenlunde flydende kan tale ud fra kortet i 1 - 2 min.
- Først herefter inkorporeres systematisk intrapositionelle gambitter (se oversigt 2) med udgangspunkt i et lille arbejdsmanuskript indeholdende overskrifterne på hovedpunkterne i replikken (som en disposition) samt de sætninger, hvori de intrapositionelle gambitter inkorporeres. Start fx med at indlægge 2 tøvegambitter, så 2 hvilegambitter, så en uddybning osv. – det vil sige lidt efter lidt, så du ikke belastes kognitivt.

Efterhånden skal du så kunne slippe dette arbejdsmanuskript i træningen.

Eksempler på arbejdsmanuskripter:

1.

- OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

XXXXXXXXXXXX **intragambit** XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX

xxx **intragambit** XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

XXXXXXXXXXXXXXXX **intragambit** XXXXXXXXXXXXXXXXXXXX
- OOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOOO

XXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXXX **intragambit** . XXXXXXXX

- forestil dig, at din replik udgør opstarten en samtale. I så fald startes op med en gambit fra kategori 2.1 (opstartsgambitter);
- forestil dig, at din replik betyder et emneskift i en samtale. I så fald startes op med en emneskiftsgambit (se oversigt 4);
- forestil dig, at din replik udgør et svar på et spørgsmål stillet af samtalepartneren. I så fald startes op med en gambit fra kategori 2.4 (svargambitter);
- forestil dig, at din replik udgør et længere bidrag i en igangværende samtale, uden et forudgående spørgsmål. I så fald startes op med en gambit fra kategori 2.4 (samtaleudvikling).

6. DIVERSE TALEPROGSFÆNOMENER

1. Ufuldendt ytring

- Unos aperitivos podrán consistir en un poquito de jamón y seguirán con una... Estamos en Castilla, por ejemplo, una sopa de ajo.

2. Dvælen på ord/stavelser

- Si hace mucho frío, un gazpacho deee la Mancha

3. Gentagelser af ord/stavelser

- No sé, estoy ... estoy harto del trabajo, de de de la situación que tengo

4. Selvkorrektion

- No te veo muy, te veo un poco depre, ¿no?
- Mi madre lleva, se ha llevado a los niños los últimos fines de semana

5. Udfyldt pause

- Si estuviéramos en invierno unos aperitivos podrán consistir en un poquito de jamón

6. Gambitter

- Oye, mira, esta mañana ha vuelto a llamar Amelia, ¿sabes?

7. Tilbagekanaliserende feedback

Foruden ovenstående samtale- og talesprogsfænomener vil der også i samtaleuddragene til opgaverne forekomme eksempler på tilbagekanaliserende feedback, herunder såkaldt 'feedback på feedback'. Denne forekommer, når Modtager giver Afsender feedback, og Afsender derefter giver Modtager feedback på denne feedback. Hermed signalerer Afsender, at h/n har registreret feedbacken og sætter pris på denne opmærksomhed og interessetilkendegivelse fra Modtagers side.

6.1 FORSTÅELESORIENTEREDE E-OPGAVER: IDENTIFIKATION OG ANALYSE AF TALEPROGSFÆNOMENER

Bemærk, at du kun skal identificere og beskrive, hvad der foregår specifikt inden for den understregede del af replikkerne. Hele konteksten vil ofte kunne hjælpe dig til den korrekte analyse. Gennemlæs derfor hele samtaleudraget, før du begynder på selve opgaveløsningen.

SKABELON FOR OPGAVELØSNING

- Identifikation af talesprogsfænomenet
- Beskrivelse af talesprogsfænomenets funktion i konteksten
- Oversættelse

EKSEMPLER PÅ OPGAVELØSNING I IDENTIFIKATION OG ANALYSE AF TALESPROGSFÆNOMENER ¹⁰

1.

Begoña: Desde hace dos años, largos, que no apareces por aquí ...

Ignacio: ¿Dos años? ¹

Begoña: Dos años, hijo, tal como te lo cuento, ¿hm? Así que ya está bien ¿no? Pero bueno, no vamos a reñir.

Ignacio: Vale, de acuerdo.

Begoña: Dime ² ¿cómo están Pilar y los chicos?

Ignacio: Pues, muy bien, muy bien: el mayor está hecho un toro, en en el colegio, a los 7 años que tiene, ya le han puesto en el equipo de fútbol. Elenita un poco más mimosa, no sabes, celosilla -

Begoña: - bueno, siempre los segundos críos ... ³

Ignacio: - y es la madre que la mima mucho, la madre la la mima, la cuida demasiado.

Begoña: Qué ¿y el padre no le mima m...?

Ignacio: No, no, yo, yo no, yo de... pienso que ⁴ quizás Pilar le le le da demasiada atención.

1.

Type: lang tilbagekanaliserende feedback

Funktion: Ignacio udtrykker forundring over, at der er gået så lang tid.

Oversættelse: To år?

2.

Type: emneskift af typen 'påkaldelse af Modtagers opmærksomhed'

Funktion: Begoña foretager et introducerende emneskift, hvormed hun fører samtalen over på noget andet, der ikke har relation til det foregående.

Oversættelse: Sig mig engang, hvordan har Pilar og børnene det?

3.

Type: kort tilbagekanaliserende feedback laf typen 'neutral registrering', efterfulgt af en lang tilbagekanaliserende feedback af typen 'uddybning'

Funktion: Begoña ud viser i sin egenskab af Modtager interesse for og engagement i, hvad Ignacio fortæller om familien.

Oversættelse: ja, sådan er det altid med barn nummer to

4.

Type: selvkorrektion + udfyldt pause

Funktion: begge talesprogsfænomener er udtryk for, at Ignacio har brug for et længere hvil i talestrømmen og tøver. Det er ifm. selvkorrektionen svært at gennemskue, hvad han oprindeligt ville have sagt.

Oversættelse: jeg (ikke oversætteligt) synes at Pilar måske

¹⁰

Alle samtaleuddragene er fra Eva Dam Jensen/Thora Vinther: *Encuentros*. Københavns Universitet 1999.

IDENTIFICÉR OG ANALYSÉR DE UNDERSTREGEDE TALESPROGSFÆNOMENER

2.

Ignacio: Mi padre. ¿No te he contado, no te he contado?

Jorge: No. ¿Qué pasó con tu padre?

Ignacio: Nada, nos hizo una canallada. Se fue, se largó, nos dejó a... a¹ mi madre y a mí, pero -

Jorge: - ¡hostia!.. eso no lo sabía yo²

Ignacio: - pero en parte hizo su vida ¿sabes?³ Hizo lo que quería. Ese tuvo un par de cojones ahí.

1. -----

2. -----

3. -----

3.

Maribel: Bueno pues, ya ves, aquí estoy con trabajo hasta arriba, como siempre -

Pilar: - el mismo follón de ahora, sí.

Maribel: - el mismo follón de cada año,¹ la misma desorganización, en fin, como siempre.

Pilar: Pero estás contenta ¿no?

Maribel: Ah, sí, eso sí. Y tú ¿qué tal?

1. -----

4.

Pilar: No, no. Mm bueno ¿tú te acuerdas del padre aquel famoso de que te ha hablado no sé cuántas veces ya?

Maribel: Ah, sí sí sí, la la obsesión esa de Nacho, el padre en México, sí.

Pilar: Sí, que hace cuarenta años que no le veía -

Maribel: - sí sí, sí sí.¹

Pilar: - y veinte que no sabían nada de él. Bueno pues -

Maribel: - que los dejó a todos plantados ahí, ya, sí, sí

Pilar: - sí² ¡La esquila en el periódico el otro día!

Maribel: No me digas. ¿En el periódico, aquí?

Pilar: Mm.

1. -----

2. -----

5.

Ramiro: Oye, pues, y aquel del tonto del pueblo ¿lo sabes? que era un tonto del pueblo, eran medio tontos todos, porque hay cada pueblo ahí que son medio tontos ¿no? y estaban jugando al escondite al escondite. Era el tonto que se mete en un armario, va, y ahí en el armario -

Ignacio: - ¿en un armario se metió?

Ramiro: - se metió allí en un armario¹ y al cabo de, al cabo de los años ¿no? .. y vamos a tirar la casa esa y aparece en el armario un esqueleto.

(fortsættes)

Ignacio: - ¿un esqueleto?

Ramiro: - pues sí, hombre², era el esqueleto del tonto, que como nadie venía, no lo habían encontrado.

1. -----

2. -----

6.

Ignacio: Es la madre que la mima mucho, la madre la, la mima, la cuida demasiado.

Begoña: Qué ¿y el padre no le mima ...?

Ignacio: No, no, yo, yo no, yo de... pienso que quizás Pilar la la la da demasiada atención.

Begoña: Bueno ¿y tú, estás bien en el trabajo?¹ Y ¿estás contento?

Ignacio: Pues sí², estoy contento, estoy contento, tengo un buen trabajo. Lo único que, mira, casi te voy a dar la la razón en lo que me decías, de que... el cambio con los socialistas nos ha traído buenas cosas, pero hay mucha confusión ahora y -

1. -----

2. -----

7.

Begoña: Me parece normal que quieras saber de tu padre, pero lo que no me parece normal...

Ignacio: Mira, lo que pasa es que le tenéis envidia.¹

Begoña: - es que te lo cojas, es que te lo cojas de tapadera -

Ignacio: ¡Le tenéis envidia!²

Begoña: - es de que te lo cojas de tapadera -

Ignacio: Mira, no -³

Begoña: - para hacer lo mismo que ha hecho él ¿eh?

Ignacio: Bueno, te digo una cosa -

Begoña: hm

Ignacio: - si no me ayudáis ahora, no me volvéis a ver.

1. -----

2. -----

3. -----

8.

Jorge: No te veo muy, te veo un poco depre ¿no? ¿Qué te pasa?

Ignacio: Depre, depre. Nada, que me canso de hacer siempre lo mismo, no sé, estoy...
estoy¹ harto del trabajo, de de de de² la situación que tengo, de la familia, de todo.
No sé.

Jorge: Bueno, bueno. ¿No no no -

Ignacio: No sé cómo hacer para cambiar.

Jorge: - no crees que exageras un poco tú?³ ¿No será la crisis de los cuarenta años eso?
¿Eh?

Ignacio: Los cuarenta. No creo, mira, la verdad, no creo. Quizás pero no, pienso que no, que es algo más más serio, más... más profundo ¿hm?

1. -----

2. -----

3. -----

9.

Pilar: Mi madre lleva, se ha se ha llevado ¹ a los niños los últimos fines de semana, o sea, lleva un mes llevándose a los niños. Y los niños lo pasan muy bien en casa de Amelia y Laurel. Vamos este fin de semana.

Ignacio: Mira ², este fin de semana nos quedamos en casa.

Pilar: Pero si ³ dices lo mismo todos los fines de semana.

Ignacio: Mira, ⁴ yo no voy, de verdad.

Pilar: Pero yo creía que Laurel y tú erais buenos amigos.

1. -----

2. -----

3. -----

4. -----

10.

Ignacio: Es que tengo que resolver unos asuntos, y a lo mejor eh me interesa prolongar la estancia allí.

Empleada: Claro, eh depende de qué tipo sean tus asuntos, enton... que que tú puedas... mm prolongarla o no. Tú te diriges a la gobernación y ellos te van a orientar. Tú les explicas las causas por las cuales tú quieres -

Ignacio: - estar allí

Empleada: - estar allí más tiempo, claro. ¹

Ignacio: Eh, qué iba a decir eh la Ciudad de México es ... ¿Tú eres de allí, ² de de de México mismo?

Empleada: Sí, de la ciudad de México, sí.

1. -----

2. -----

11.

Maribel: ¿En El País?

Pilar: Sí sí sí sí. Que el padre había muerto en México, hacía unos días.

Maribel: ¿Y quién... la le la ¹ leyó Nacho? la -

Pilar: Sí sí, la leyó Nacho y se quedó petrificado -

Maribel: - ¡no me digas! ¡ay! me imagino ²

Pilar: - y ya sabes, pues, después de todo el año que nos ha dado, pues, entonces encontró por ahí, yo qué sé, algo que le le ilusionó.

Maribel: ¿O sea para irse al entierro a México? ¿o?

Pilar: Se marchó.

Maribel: Oooh ¡qué barbaridad! ³ Bueno, pero, no sé, también Nacho ha sido un poco folletinesco ¿no?

1. -----

2. -----

3. -----

12.

Maribel: Ponte a trabajar.

Pilar: ¿A trabajar? ¿Ahora?

Maribel: Pero si ¹ lo has hecho antes, lo has hecho antes, lo has hecho muy bien.

Pilar: Mujer ², hace dos años que no trabajo.

Maribel: Vale ³, pues nada, te decides y te pones en marcha, no es .. . Ya sé ⁴ que tiene que ser difícil.

1. -----
2. -----
3. -----
4. -----

13.

Maribel: Sí, lo comprendo perfectamente o sea que que nada, es es lanzarse eh -

Pilar: Pero no sé, hay cantidad de cosas nuevas, por ejemplo todo eso de las computadoras de que tú hablas -

Maribel: - ah bueno las computadoras ¹

Pilar: - yo no tengo ni idea de todo eso.

Maribel: Vale, si las computadoras al principio las ves y parece aquello, yo qué sé, una nave espacial, pero nada. Mira, tú te tomas a la semana unas mm dos o cuatro horas, unos cursillos ¿eh? y ya, pues tienes -

Pilar: Y... y ¿los niños? ² ¿qué hago con los niños?

Maribel: Ah, los niños, pues no s... ¿cuántos años tienen los niños ahora?

Pilar: Bueno, la pequeña no ha empezado todavía el colegio, y ¿qué hago con ella?

Maribel: Pues hay guarderías ¿no?

Pilar: Guarderías... bueno.

1. -----
2. -----

14.

María: Sí, México es bellísimo, pero lo que pasa es que los argentinos no somos muy populares acá en México.

Ignacio: ¿Y eso por qué?

María: Ah, porque los mexicanos dicen que los argentinos somos muy orgullosos.

Ignacio: Hm, no sé, es decir a mí, en en, a mí me ¹ caen ustedes muy bien.

María: Bueno, me alegro mucho, pero a mí me parece que usted tampoco es mexicano.

1. -----

15.

Ignacio: Hm. Pues eh y ¿a qué se dedica Norma? ¿Se dedica a... ? ¿Trabaja en en -

Ramiro: Pues chico -

Ignacio: - aquí en la empresa? ¿o? ¹

Ramiro: ¡Qué va! ¡Qué va! Eso lo... ese es el problema. Está ahí con unas vainas, ahí con un grupo, allí en el barrio de San José -

(fortsættes)

Ignacio: hm

Ramiro: - en eh, hay una mina de arena y por ahí unos, unas chabolas ¿eh? Hay unas chabolas, y allí no sé qué qué qué montajes se han hecho, pero vamos, son unas, vamos -

Ignacio: - qué qué extraño ²

Ramiro: - una cabeza rota. ¡Qué pena! Porque era una chica que, si se hubiera quedado aquí ¿eh? hubiera podido -

1. -----

2. -----

16.

Ramiro: Pues, que ¿cómo era tu padre? Pues, mira, chico, era una persona encantadora, una persona con una iniciativa, una persona que se... Todo el mundo decía que tenía mucha suerte. Yo no lo creo, es decir una persona que -

Ignacio: - que sería un lince

Ramiro: - era un lince, sí ¹: todo lo que hacía le salía bien. A mí cuando... Ya sabes, yo llegué ² aquí, pues, muy jovencito. Yo tenía veinte años cuando me vine.

1. -----

2. -----

17.

Ramiro: Pues sí, mira, porque además mira, ahora yo eh, me has dejado pues verdaderamente confuso, ya que si estaba casado allá y luego se vino aquí, se casó, puede entrar el caso de bigamia, es decir, pero esto no te preocupes, esto, esto lo arregla el abogado, además aquí en México las cosas se arreglan. Teniendo influencia, aquí se arreglan fácilmente, no te preocupes. Pues como te iba dic... te te decía, pues sí, eh... ella quiere ahora heredar ese paquete de acciones, que es el paquete mayoritario, y lo que quiere hacer es venderlo.

Ignacio: - ¿venderlo?

Ramiro: - venderlo, sí claro ¹, y ah entonces el peligro es -

Ignacio: Y ¿qué pasará ² entonces con el, con con el la empresa ³ y el trabajo que habéis hecho aquí durante estos años?

1. -----

2. -----

3. -----

18.

Abogado: Sí. Eh... precisamente me encargó don Ramiro eh... este asunto de la herencia y también eh el el interés que tiene la empresa de que usted forme parte de ella. Bueno, pero vamos a ir por partes. Eh... usted es el heredero. Pero -

Ignacio: hm.

Abogado: - hay complicaciones, porque su padre -

Ignacio: Sí, ya me han ¹ me han me han dicho que tengo una una hermana ¿no?

Abogado: Sí eh su padre se casó en México y en España -

(fortsættes)

Ignacio: hm.
Abogado: - y eso se llama bigamia.

1. -----

19.

Ignacio: No sé, es que estoy cansado de... de hacer todos los días igual: el trabajo, después la familia, después los niños ¿eh?

Jorge: Pero eso nos pasa a todos, hombre. Piensa que tienes unos críos estupendos, hombre, y tu mujer, si sois tan felices y -

Ignacio: Estupendos sí que son, yo no te digo que no, pero no es eso, es que es... es algo que tengo dentro ¿sabes? No sé no sé cómo explicártelo.¹

Jorge: - y y los viajes que te has tirado por el extranjero, hombre, y si, fíjate, has estado en Lisboa y en Francia -

1. -----

20.

Jorge: - y y los viajes que te has tirado por el extranjero, hombre, y si, fíjate, has estado en Lisboa y en Francia -

Ignacio: ¡Viajes! No sé a qué llamas tú viajes. ¡A Lisboa! ¿Qué hice yo en Lisboa? En Lisboa... ¡puff!

Jorge: Pues¹ te lo pasaste muy bien, que yo me acuerdo que me lo explicaste cuando llegaste.

Ignacio: Que sí que me ...yo no te digo que² no me lo pasé bien. Si yo a mi mujer la quiero mucho, y al chaval, es un... es un cerebro³ en el colegio, pero pero no es -

Jorge: - ¡pues fíjate!

Ignacio: - es que me canso, que... que no me basta eso, no... no me llena ¿sabes? Mi padre sí, mi padre... mi padre⁴ sí que lo hizo cuando se largó.

1. -----

2. -----

3. -----

4. -----

21.

Ignacio La verdad, te lo agradezco, Jorge.

Jorge: Bueno¹, hombre. Pero en fin², ya sabes³, a tu disposición, cualquier cosa que pueda hacer por ti.

Ignacio: Bueno⁴, nos vemos ¿eh?

Jorge: Vale. Adiós ¿eh?

Ignacio: Hasta luego. Adiós.

1. -----

2. -----

3. -----

4. -----

22.

Jorge: Mira, yo creo que a tí lo que te hace falta es Pide¹ unas vacaciones en el trabajo y sal por ahí a disfrutar un poco la vida una temporada, hombre.

Ignacio: ¿Adónde, a pescar otra vez?

Jorge: Pues² por ejemplo.

Ignacio: Pues³ si ya me he pescado todo, he pescado de todo, vamos. Ya es... no sé si entiendes. No sé.

1. -----
2. -----
3. -----

23.

Begoña: Pero ¿en qué encuentras el cambio?

Ignacio: No sé, no sé.

Begoña: Bueno, no te veo muy contento, pero ¿no será que eres un poco vago, y no quieres trabajar?

Ignacio: No, no no no, tú sabes que no, yo siempre me he relacionado bien con... con mi jefe.

Begoña: Hm.

Ignacio: Bueno, mira -

Begoña: Bueno¹, y ¿qué te trae por aquí?

Ignacio: - te venía a decir, tía, que que mi padre murió.

Begoña: - ¡ts! ¡hombre!²

Ignacio: Mira, el otro día, ayer, leyendo en el periódico ¿eh? vi la noticia de que mi padre ha muerto: don Manuel Arrizabalaga, tiene que ser, tiene que ser, tiene que ser papá.

Begoña: ¿Y de qué qué murió? ¿De qué murió?

Ignacio: Pues³ no lo sé, no lo sé -

Begoña: - hm

Ignacio: - es decir⁴ eh aquí pone nada más que falleció y hay una nota de, de una empresa -

Begoña: - hm

Ignacio: - de dragados y construcciones.

1. -----
2. -----
3. -----
4. -----

7. FRIE PRODUKTIVE AKTIVITETER

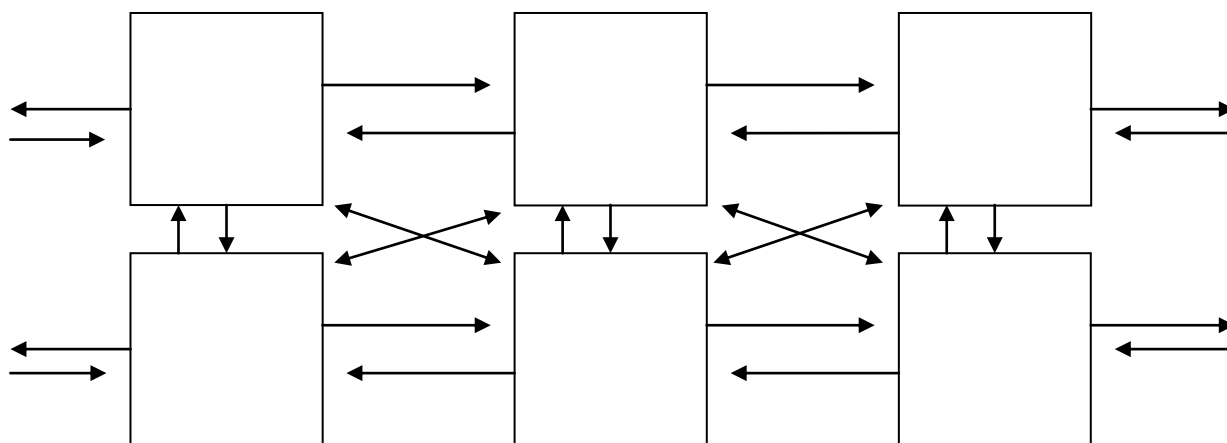
7.1 UFORMEL SAMTALE

7.1.1 FORMÅL:

Træning i

- at blive en god samtalepartnerpartner og agere lige effektivt i rollen som Afsender og Modtager;
- at samarbejde om at opbygge og holde en uformel samtale i gang;
- informationsudveksling (fakta om konkrete handlinger, oplevelser og tilstande);
- smalltalk;
- anvendelse af vendinger 'til samtale og diskussion';
- at 'spørge-ind-til';
- emneskift;
- tilbagekanaliserende feedback (kort og lang);
- anvendelse af varierede gambittyper i præ-, post- og intraposition;
- spansk samtaleadfærd, herunder konversationel nærhed.

7.1.2 STRUKTUR OG INDHOLD



Ved som Afsender at spørge-ind-til, svare, fortælle, kommentere og som Modtager at give tilbagekanaliserende feedback, er det samtalepartnernes opgave at samarbejde om at opbygge en uformel og naturlig samtale over udvalgte emner. Alle deltagere skal være lige aktive i deres egenskab af hhv. Afsender og Modtager.

Som det fremgår af kompendiet *Lær om læring* afsnit 8.3.4 p. 59, trænes hver bloksamtale over flere runder med henblik på, at den skal ende op med at flyde uden uønskede pauser.

Alle samtaler skal obligatorisk indledes med smalltalk. (Se om denne samtaleteknik i *Konversationel kompetence (1)*, p. 10 -11). Herefter står det gruppen frit for at vælge, hvilken emnekasse den vil gå videre med, og hvordan den løbende udvikling af samtalen i øvrigt skal forløbe. Det er også muligt at inddrage ikke forhåndsplanlagte emner, som det måtte falde naturligt for at komme ind på i relation til emnerne i kasserne. Blot skal gruppen på et tidspunkt sørge for at lede samtalen tilbage til emnekasserne igen.

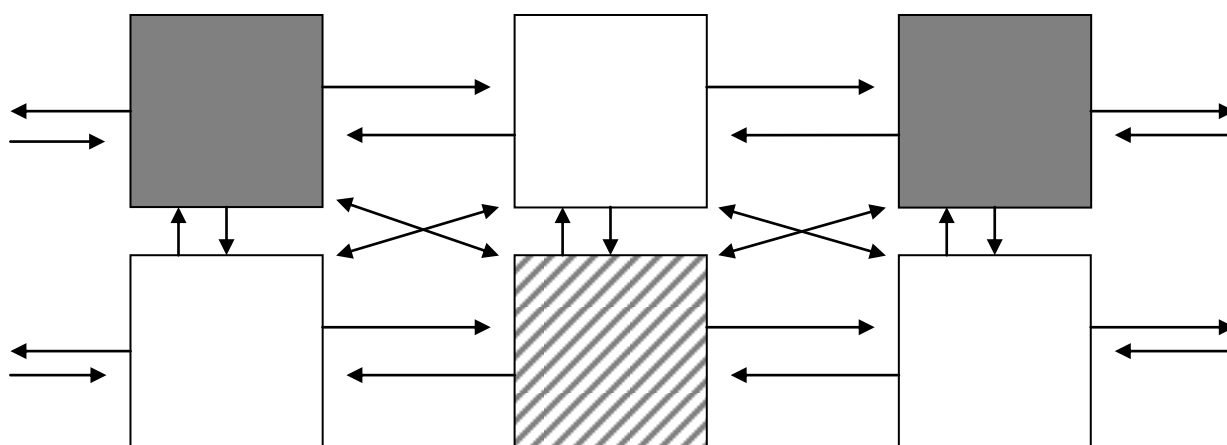
7.2 UFORMEL SAMTALE MED DISKUSSION

7.2.1 FORMÅL:

Træning i

- at blive en god samtalepartner og agere lige effektivt i rollen som Afsender og Modtager;
- at samarbejde om at opbygge og holde en uformel samtale med integreret diskussion i gang;
- informationsudveksling (fakta om konkrete handlinger, oplevelser og tilstande);
- meningsudveksling (mening/(u)enighed/delvis enighed/tvivl
- small talk;
- anvendelse af vendinger 'til samtale og diskussion'
- at spørge-ind-til;
- emneskift;
- tilbagekanaliserende feedback (kort og lang);
- anvendelse af varierede gambittyper i præ-, post- og intraposition;
- spansk samtaleadfærd, herunder konversationel nærhed.

7.2.2 STRUKTUR OG INDHOLD



hvid: uformel samtale (informationsudveksling)
 grå: diskussion (meningsudveksling)
 skraveret: uformel samtale + diskussion

Strukturelt skal de uformelle samtaler med integreret diskussion afvikles på samme måde som de uformelle samtaler uden diskussion. Men indholdsmæssigt er der den forskel, at en uformel samtale overvejende er karakteriseret ved informationsudveksling, medens en uformel samtale med integreret diskussion overvejende er karakteriseret ved meningsudveksling.

7.2.3 DISKUSSIONENS UDGANGSPUNKT

Til det givne formål tages der i diskussionen (meningsudvekslingen) udgangspunkt i generelle og samfundsmæssige spørgsmål, der omfatter forskellige former for tilstande, tiltag, foranstaltninger, handlingsplaner mv. med relation til givne sagsforhold og omstændigheder. I diskussionen vil der overordnet sættes fokus på, hvorvidt man er tilhænger eller modstander af, at noget skal

bibeholdes, ændres, indføres eller afskaffes. Gennem fremførelse af relevante perspektiver og synsvinkler samt argumentation for individuelle påstande og holdninger, skal hver gruppe samarbejde om at nå frem til en konklusion på et spørgsmål eller et løsningsforslag til en problemstilling.

7.2.4 HJÆLPESKABELON

Til blok 5 - 10 bringes en række emnerelaterede tekstuddrag. I disse skal grupperne hente inspiration til diskussionerne.

Før grupperne går i gang med den egentlige mundtlige meningsudveksling, skal dens medlemmer hjælpes ad med at udfærdige en skriftlig hjælpekabelon, som består af nedenstående tre punkter, som meningsudvekslingen med stor fordel kan baseres på. Denne hjælpekabelon er det en god idé at have liggende foran sig under den mundtlige træning som støtte til skabelse af den fornødne struktur og dybde i meningsudvekslingen.

1. Udled fra et (evt. flere relaterede) tekstuddrag et **emneområde**. Fx:
 - *La deserción estudiantil. / El abandono de la carrera universitaria.*
2. Formuler dernæst et overordnet **hovedspørgsmål** til det pågældende emneområde. Med 'hovedspørgsmål' menes en problemstilling, der skal søges løst gennem diskussionen. Fx:
 - a. *¿Existe en las universidades danesas el ingreso indiscriminado de estudiantes?*
 - b. *¿Constituye la deserción estudiantil un problema en las universidades danesas?*
 - c. *¿Tiene todo el mundo derecho a cursar estudios superiores?*
3. Formuler på basis af ovenstående række **delspørgsmål**, der som et led i den videre udvikling af diskussionen har til formål at belyse, konkretisere og perspektivere de givne sagsforhold og omstændigheder. Fx:
 - *¿Qué factores principales influyen en la tasa de deserción estudiantil?*
 - *¿Qué medidas preventivas pueden tomar las universidades para reducir la deserción?*
 - *¿Cómo podemos los estudiantes incorporarnos mejor a la vida universitaria?*
 - *¿Estamos los estudiantes (daneses) a favor de pagar por matricularnos en la universidad?*

7.2.5 UENIGHED OG ENIGHED I DISKUSSIONEN

Bemærk, at en diskussion (meningsudveksling) ikke pr. definition er karakteriseret ved, at samtalens deltagere skal være uenige. Som det fremgår af sproghandlerne i oversigt 7 p. 164, kan man lige så vel udtrykke enighed, delvis enighed og tvivl.

I de tilfælde, hvor samtalegruppens medlemmer er enige om givne forhold, opbygges diskussionen indholdsmæssigt omkring inddragelse af så mange forskellige perspektiver af samme sag som muligt, hvormed man bekræfter og styrker enigheden.

7.2.6 KONVERSATIONEL NÆRHED

Når diskussionen drejer sig om generelle og samfundsmæssige spørgsmål, der direkte berører samtalepartnerne og har dem selv som aktører, gøres de pågældende sagsforhold og omstændigheder til personlige anliggender gennem anvendelse af *konversationel nærhed* (jf. kompendiet 'Konversationel kompetence (1)', p. 47).

På dansk er man tilbøjelig til at placere sig distanceret i forhold til sådanne spørgsmål. Dette betyder, at man i højere grad end på spansk anvender upersonlige udtryk samt verber og pronomener i 3. person i diskussionen. Som led i den konversationelle nærhed foretrækker man derimod på spansk anvendelse af verber og pronomener 1. og 2. person.

Dette gøres fx mere konkret ved, at man som samtalepartner, foruden

- **markering af personlige meninger og opfattelser**, i diskussionen inddrager
- **personlige erfaringer og oplevelser** i relation til de pågældende spørgsmål samt
- **personlige løsningsforslag og målsætninger** ifm. givne problemstillinger og sagsforhold.

Dette udløser på sin side samtaleteknikkerne 'spørge-ind-til' og 'udfordrende spørgsmål' (jf. hhv. p. 12 og 49 i '*Konversationel kompetence (1)*').

Et andet eksempel på fænomenet 'konversationel kompetence' er, at man i meningsudvekslingen kan markere nærheden til emnet og til de andre samtalepartnere gennem anvendelse af 2. pers. plur.:

- Er vi for/imod ...?
- Er vi indstillet på ...?
- Ønsker vi ...?
- Foretrækker vi ...?
- Kan vi ...?
- Har vi mulighed for ...?
- Vil vi (= verbet i futuro) ...?
- Ville vi (= verbet i condicional) ...?

Bemærk også i denne sammenhæng følgende konstruktioner, hvor den danske illustrerer 'konversationel distance' og den spanske 'konversationel nærhed'.

DA

- de studerende/man + verbet i 3. pers.
- de unge/man + verbet i 3. pers.
- kvinderne/man + verbet i 3. pers.

SPA

- vi studerende (*los estudiantes*) + verbet i 1. pers.
- vi unge (*los jóvenes*) + verbet i 1. pers.
- vi kvinder (*las mujeres*) + verbet i 1. pers.

BLOK 1 – PERSONLIG PRÆSENTATION

BLOK 1 består af tre grundlæggende dele:

- A. personlige data**
- B. fritid og interesser**
- C. daglig rutine**

Det overordnede formål med denne første emneblok er at introducere og afprøve dele af den fremgangsmåde, som herefter indgår i alle kommende samtaleblokke.

Et vigtigt led heri er at få igangsat individuel læsning af tekstmaterialet og glosetræning med et elektronisk program, som begge udgør faste delrutiner i det samlede arbejde med hver af fagets samtaleblokke.

BLOK 1A – PERSONLIGE DATA

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 1A, falder inden for flg. emneområder:

- *Personlige data, familiemedlemmer*
- *Personlige data, personlig identifikation*
- *Sprog og nationaliteter*
- *Talord*
- *Tid, månedernes navne*
- *Almindelige handlinger (verber1)*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en glosektion, der benævnes *BLOK 1A*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm ¹¹ om

- evt. supplerende underemner til samtalekasserne, hvis du savner emner blandt de forhåndsindskrevne;
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne,

¹¹ Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde.
Hvis der ingen relation er, anvendes et egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18–20.

5. Udfyldning af samtalekasser

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 1A – FORBEREDELSE**SPØRGE-IND-TIL (SIT)**

Læs om denne samtaleteknik afsnit 2.1A i *Konversationel kompetence (1) – Teori*.

A.**1. SIT → OPRINDELSE (LAND, BY)**

2. ► svar

3. ► sit

4. ► svar

5. ► sit

6. ► svar

7. ► sit

8. ► svar
(osv.)

B.**1. SIT → bopæl/boligforhold**

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

C.**1. SIT → interesser/hobber**

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

D.**1. SIT → familie (forældre)**

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

E.**1. SIT → familie (søskende/enebarn)**

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

F.**1. SIT → begrundelser for valg af spanskstudiet på AU**

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

BLOK 1A – PERSONLIGE DATA

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 97 - 98 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg mellem 4 mulige former. (Se p. 97). a. b. c. d.	<u>personlig identifikation</u> - alder - oprindelse - bopæl, boligforhold - interesser og hobbyer - forventninger til fremtiden (personlige/jobmæssige) -	<u>sociale netværk</u> - familie - kæreste - omgangskreds - sociale medier ¹² - betydning af socialt netværk - -
<u>det nye studium</u> - begrundelse for spanskstudiet - begrundelse for AU - forventninger til studiet - første overordnede indtryk - bedste/værste oplevelser - - -	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

¹² Fx: Wikipedia, MySpace, Facebook, YouTube, Second Life, Twitter.

BLOK 1B – FRITID OG INTERESSER

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Tekstmaterialet til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Se i kompendiet *Lær om læring*, afsnit 7, hvor og hvordan du finder blokteksterne via fagets hjemmeside.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 1B, falder inden for flg. emneområder:

- *Ferie og turisme*
- *Fester, højtider og mærkedage*
- *Fritid, blandet*
- *Fritid, sportsgrene*
- *Geografi, lande og verdensdele*
- *Almindelige handlinger (verber2)*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 1B*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm¹³ om

- evt. supplerende underemner til samtalekasserne, hvis du savner emner blandt de forhåndsindskrevne;
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- a. *neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- b. *neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- c. *neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- d. *neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

¹³

Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

5. Udfyldning af samtalekasser

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 1B – FORBEREDELSE**SPØRGE-IND-TIL (SIT)**

Læs om denne samtaleteknik afsnit 2.1A i *Konversationel kompetence (1) – Teori*.

A.

1. **SIT → fritid og interesser**
2. ▶ svar
3. ▶ sit
4. ▶ svar
5. ▶ sit
6. ▶ svar
7. ▶ sit
8. ▶ svar
- (osv.)

B.

1. **SIT → den bedste afslapningsform i hverdagen**
 2. ▶ svar
- (fortsæt som i eksempel A)

C.

1. **SIT → det bedste udlandsophold**
 2. ▶ svar
- (fortsæt som i eksempel A)

D.

1. **SIT → den foretrukne ferieform**
 2. ▶ svar
- (fortsæt som i eksempel A)

E.

1. **SIT → en oplevelse (god/dårlig) i udlandet**
 2. ▶ svar
- (fortsæt som i eksempel A)

F.

1. **SIT → første indtryk af det nye studium**
 2. ▶ svar
- (fortsæt som i eksempel A)

BLOK 1B – FRITID OG INTERESSER

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 101 – 102 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg mellem 4 mulige former. (Se p. 101). a. b. c. d.	<u>fritid</u> - fritidsbeskæftigelser - interesser - fester - højtider - foretrukne cafeer/restaurant - bedste afslapningsform -	<u>udlandsophold</u> - ferier - længere udlandsophold - sprogskole - foretrukne lande/byer - foretrukken rejseform - gode/dårlige oplevelser i udlandet -
<u>det nye studium</u> - begrundelse for spanskstudiet - begrundelse for AU - forventninger til studiet - første overordnede indtryk - bedste/værste oplevelser - -	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

BLOK 1C – DAGLIG RUTINE

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 1C, falder inden for flg. emneområder:

- *Daglig rutine*
- *Hygiejne og personlig pleje*
- *Tid, blandet*
- *Tid, klokkeslæt*
- *Tid, ugedagenes navne*
- *Almindelige handlinger (verber3+4)*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en glosektion, der benævnes *BLOK 1C*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm ¹⁴ om

- evt. supplerende underemner til samtalekasserne, hvis du savner emner blandt de forhåndsindskrevne;
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men

¹⁴

Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

5. Udfyldning af samtalekasser

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.

Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 1C – DAGLIG RUTINE

SPØRGE-IND-TIL (SIT)

Læs om denne samtaleteknik afsnit 2.1A i *Konversationel kompetence (1) – Teori*.

A.

1. SIT → hverdagens rutiner

2. ► svar

3. ► sit

4. ► svar

5. ► sit

6. ► svar

7. ► sit

8. ► svar

(osv.)

B.

1. SIT → studiemæssige rutiner

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

C.

1. SIT → den sjoveste rutine (hverdags- eller studiemæssig)

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

D.

1. SIT → det bedste tidspunkt på dagen

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

E.

1. SIT → det bedste tidspunkt på ugen

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

F.

1. SIT → erhvervsarbejde i studietiden

2. ► svar

(fortsæt som i eksempel A)

BLOK 1C – DAGLIG RUTINE

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 105 – 106 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg mellem 4 mulige former. (Se p. 105). a. b. c. d.		
<u>daglig rutine</u> - hverdag - weekender - husligt arbejde - indkøb - madlavning - den kedeligste rutine - det sjoveste rutine - det bedste tidspunkt på dagen - det værste tidspunkt på dagen	<u>studier, erhvervsarbejde</u> - studiemæssige rutiner - arbejdsmæssige rutiner - den bedste/værste studiemæssige rutine - den bedste/værste arbejdsmæssige rutine - forholdet imellem studier, erhvervsarbejde, fritid	<u>kulturliv</u> - teater - litteratur - musik - kunst - arkitektur - dansk kultur - spansk kultur - -
<u>fritid</u> - fritidsbeskæftigelser - interesser - fester - højtider - foretrukne cafeer/restauranter - bedste afslapningsform - - -	<u>sociale netværk</u> - familie - kæreste - omgangskreds - sociale medier ¹⁵ - betydning af socialt netværk - - - -	<u>udlandsophold</u> - ferier - længere udlandsophold - sprogscole - foretrukne lande/byer - foretrukken rejseform - gode/dårlige oplevelser i udlandet - -
<u>det nye studium</u> - begrundelse for spanskstudiet - begrundelse for AU - forventninger til studiet - første overordnede indtryk - bedste/værste oplevelser - - - -	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

¹⁵ Fx: Wikipedia, MySpace, Facebook, YouTube, Second Life, Twitter.

BLOK 2 – ERNÆRING OG SUNDHED

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 2, falder inden for flg. emneområder:

- *Fortæring, blandet*
- *Fortæring, fisk, fjerkræ mv.*
- *Fortæring, frugt og grøntsager*
- *Fortæring, madlavning og -retter*
- *Sundhed, blandet*
- *Almindelige handlinger (verber)*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 2*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm¹⁶ om

- evt. supplerende underemner til samtalekasserne, hvis du savner emner blandt de forhåndsindskrevne;
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men

¹⁶

Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

5. Udfyldning af samtalekasser

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolien.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 2 – ERNÆRING OG SUNDHED

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 109 – 110 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg en mellem 4 mulige former.
(Se p. 109).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>mad og drikke</u> - hverdagsmad - festmad - typisk dansk mad - typisk spansk mad - vegetarmad - drikkevarer - - -	<u>madretter</u> - billige retter - dyre retter - svære retter - lette retter - sunde retter - usunde retter	<u>(u)sundt liv</u> - frugt og grønt - 6 om dagen - fed mad - junk- og fastfood - slanketure - spiseforstyrrelser - tobak og alkohol - stofmisbrug
<u>motion</u> - sport - natur - stillesiddende arbejde - vægttab - motionscentre - kropsskulptur - - -	<u>sygdomme</u> - hjerte-kar-sygdomme - cancer - arvelige sygdomme - forebyggelse - patientens rolle - lægens rolle - alternativ behandling - det danske sygehusvæsen - levealder	<u>stress</u> - studier - erhvervsarbejde - eksamen - ferien - julen - sund stress - forebyggelse - -
<u>ensomhed</u> - ufrivillig ensomhed - frivillig singletilværelse - sociale netværk - boligformer - flytning - højtider - alderdom - besøgsven - selskabsdyr	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

BLOK 3 – BOLIGEN

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 3, falder inden for flg. emneområder:

- *Beliggenhed, blandet + lokalisering + verdenshjørner*
- *Boligen, blandet + brugs- og pyntegenstande; husgeråd; installationer og rum; møbler og møbeldele*
- *Vendinger til samtale og diskussion* (oversigt 6 bagest i dette kompendium)

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 3*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm¹⁷ om

- underemner til de 7 samtalekasser med relation til blokemnet 'Boligen';
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et egl. emneskift.

5. Udfyldning af samtalekasser

¹⁷ Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolien.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 3 – BOLIGEN

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 112 – 113 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg en mellem 4 mulige former. (Se p. 112). a. b. c. d.		
<u>nuværende bolig</u>	<u>drømmeboligen</u>	<u>boligens placering og omgivelser</u>
<u>barndomshjemmet</u>	<u>boligformer</u>	<u>indretningsstil</u>
<u>fremtidens bolig(form)</u>	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

BLOK 4 – MENNESKETS YDRE OG INDRE

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 4, falder inden for flg. emneområder:

- *Beklædning, blandet + fodtøj og hovedbeklædning; overtøj og undertøj; tilbehør og tøjdele*
- *Egenskaber*
- *Farver og former, blandet*
- *Krop, blandet + udseende*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 4*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

3. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm ¹⁸ om

- underemner til de 7 samtalekasser med relation til blokemnet 'Menneskets ydre og indre';
 - underemner til samtalekassen *aktuelt*;
 - underemner til samtalekassen *frit emne*;
- (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

4. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men

¹⁸

Brainstormingen kan godt foretages gruppevist, men det giver flere emner at vælge imellem og mere dynamik i samtalen, hvis alle medlemmer i en gruppe har forskellige underemner og ikke på forhånd er enedes om nogle udvalgte.

behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

5. Udfyldning af samtalekasser

Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *frit emne*.

6. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

7. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

8. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

9. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 4 – MENNESKETS YDRE OG INDRE

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 115 – 116 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg mellem 4 mulige former. (Se p. 115). a. b. c. d.		
<u>tøj og mode</u>	<u>udseende og plastikkirurgi</u>	<u>gode menneskelige egenskaber</u>
<u>dårlige menneskelige egenskaber</u>	<u>idealkvindens ydre og indre</u>	<u>idealandens ydre og indre</u>
<u>det gode venskab</u>	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt	<u>frit emne</u> 1. 2. 3.

BLOK 5 – UNIVERSITET OG STUDERENDE

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 5

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 5, falder inden for flg. emneområder:

- *Uddannelse, blandet*
- *Uddannelse, fag, materialer og værktøjer*
- *Sproghandlerne Mening/(U)enighed, Tvivl* (oversigt 7 bagest i dette kompendium)

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 5*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm om

- underemner til de 4 samtalekasser med forhåndsindlagte emner;
- underemner til samtalekassen *aktuelt*;
- underemner til samtalekassen *selvvalgt emne* inden for blokkens hovedemne. (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger. (Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 3 samtalekasser til meningsudveksling.
- Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *selvvalgt emne*.

(fortsættes næste side)

7. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- a. *neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- b. *neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- c. *neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- d. *neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 5 – UNIVERSITET OG STUDERENDE

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

a.

Ninguna universidad del mundo puede admitir el ingreso indiscriminado de estudiantes, porque se entiende que los estudios superiores suponen un candidato apto para aprovechar esa enseñanza. En caso contrario, se ocasiona necesariamente la deserción estudiantil, o sea el abandono de la carrera universitaria especialmente en los primeros cursos, con el agravante de unos cuantos años perdidos que pudieron ser mejor aprovechados. La deserción en las universidades es alarmante y esto genera una elevada pérdida económica al tomarse en cuenta el costo por estudiante que implica la educación superior.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

b.

La asistencia a clase de un estudiante yo la entiendo más como una necesidad que como un deber. Me explico: es necesario que un estudiante asista a clase con el fin de aprender más sobre la materia, bien a través de la atención en clase o bien a través de la realización de preguntas respecto a las dudas que se tengan sobre la materia. Ese tipo de interés siempre será favorable para el estudiante. No obstante, existen, por desgracia, otros factores que frenan el interés del estudiante por asistir a las clases. Por ejemplo, un profesor que no explica bien, una profesor que no muestra interés por sus estudiantes, un profesor que no se prepara las clases y que deja todo a la espontaneidad, un profesor que no respeta a sus estudiantes y se ríe de ellos, etc.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

c.

No puede haber calidad si no se cuenta con estudiantes de tiempo completo. Es necesario constituir un sistema de ayuda financiera estudiantil que realmente beneficie al estudiante y, con ello, garantizar algo de lo que hoy en día se adolece: dedicación exclusiva al estudio. Una institución de excelencia académica no podrá serlo si el estudiante se encuentra ante la necesidad de ganarse la vida, dividiendo su tiempo entre su formación y el trabajo.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

d.

El modelo clásico de enseñanza universitaria giraba en torno a la figura del profesor, quien parecía haber acumulado un conocimiento completo que le permitía saber de todo. En esta situación es obvio que existía una relación asimétrica entre profesor y alumno. El profesor era el encargado de transmitir información y, posteriormente, de comprobar que esa información había sido captada y retenida por el estudiante quien, en cierta medida, debía acatar lo encomendado.

Sin embargo, en el momento actual este modelo tradicional ha quedado desfasado ya que parece existir unanimidad al afirmar que "aprendizaje" no es sinónimo de memorización. Lo que importa ahora no es tanto transmitir conocimientos sino ayudar a adquirirlos, es decir, ayudar a aprender. En esta línea, uno de los posibles cambios a aplicar en el método docente tradicional de cara a la cercana convergencia europea, puede residir en el trabajo en grupo o trabajo en equipo con el objetivo de alcanzar un aprendizaje cooperativo.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

e.

"Ya habíamos comenzado a plantear un tema de necesaria discusión: ¿hasta cuándo los docentes seguimos aplicando exámenes para todo! Hay otras técnicas, nuevas estrategias. No decimos que el examen deje de ser efectivo para algunas materias y algunos objetivos en específico, pero para otros seguramente encontraremos diversos instrumentos de evaluación que, sin la pesada carga conotativa del examen, nos llevará a trabajar con estudiantes más relajados y abiertos al proceso de enseñanza-aprendizaje."



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

f.

Ser estudiante universitario en este siglo implica mucho más que asistir a la universidad. Requiere que en el acto de estudiar se comprometa la totalidad de la persona del estudiante y que en su trayectoria universitaria se convierta en un miembro vivo de la facultad.

También que se sienta el responsable último de su propio proceso de aprendizaje. Quienes lo rodean: profesores, compañeros, pueden contribuir a que avance en su propio proceso, pero nunca pueden sustituirlo. Sólo él puede aprender, ya que sólo él puede construir la representación mental de los contenidos, integrar las ideas nuevas con sus ideas previas, seleccionar la información que le llega a través del profesor, de los libros, de los medios de comunicación, etc.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- ➔ Emneområde:
 - ➔ Hovedspørgsmål:
 - ➔ Delspørgsmål:
-

g.

Independizarse y vivir solos es el sueño de muchos estudiantes. Sin embargo, no es una decisión fácil de tomar. Hay que evaluar bien sus consecuencias y considerar las alternativas. No a todo el mundo le gusta vivir solo.

Si bien la realidad económica muchas veces es un obstáculo para independizarse, cuando comenzamos la universidad muchos nos planteamos la posibilidad de irnos a vivir solos. Ya sea con un poco de ayuda familiar, ya sea trabajando horas extras o bien viviendo en un lugar prestado, son varios los estudiantes que tienen la oportunidad de mudarse a un lugar que puedan llamar propio.

Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- ➔ Emneområde:
- ➔ Hovedspørgsmål:
- ➔ Delspørgsmål:

BLOK 5 – UNIVERSITET OG STUDERENDE

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. 118 – 119 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK Vælg mellem 4 mulige former. (Se p. 119). a. b. c. d.		
<u>overgangen fra gymnasium til universitet</u>	<u>mit liv som studerende</u>	<u>studerende på AU</u>
<u>udvekslingsophold</u>	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>selvvalgt emne</u> (udgangspunkt i hovedemne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

BLOK 6 – ARBEJDSMARKEDET

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerrelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 6

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 6, falder inden for flg. emneområder:

- *Arbejdsmarkedet, blandet*
- *Arbejdsmarkedet, professioner*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en glosektion, der benævnes *BLOK 6*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm om

- underemner til de 3 samtalekasser med forhåndsindlagte emner;
- underemner til samtalekassen *aktuelt*;
- underemner til samtalekassen *selvvalgt emne* inden for blokkens hovedemne. (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger. Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 4 samtalekasser til meningsudveksling.
- Indskriv emner i samtalekasserne *aktuelt* og *selvvalgt emne*.

(fortsættes næste side)

7. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- a. *neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- b. *neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- c. *neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- d. *neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 6 – ARBEJDSMARKEDET

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

a.

El *acoso laboral* o *acoso moral en el lugar del trabajo*, conocido frecuentemente a través del término inglés *mobbing* ("asediar, acosar, acorralar en grupo"), es tanto la acción de un hostigador u hostigadores conducente a producir miedo o terror en el trabajador afectado hacia su lugar de trabajo, como el efecto o la enfermedad que produce en el trabajador. Esta persona o grupo de personas reciben una violencia psicológica injustificada a través de actos negativos y hostiles en el trabajo por parte de sus compañeros (entre iguales), de sus subalternos (en sentido vertical ascendente) o de sus superiores (en sentido vertical descendente, también llamado *bossing*, del inglés *boss*, jefe). Dicha violencia psicológica se produce de forma sistemática y recurrente durante un tiempo prolongado, a lo largo de semanas, meses e incluso años, y a la misma en ocasiones se añaden "accidentes fortuitos" y hasta agresiones físicas, en los casos más graves. (Wikipedia).



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

b.

El desempleo juvenil impide que los jóvenes abandonen el nido materno ante la imposibilidad de comprar su propia vivienda. Por ello, hoy día, los jóvenes viven en casa de los padres hasta pasados los 30 años, por tanto, necesitan de su ayuda hasta avanzada edad. De hecho, la generosidad y la ayuda mutua en las familias es una de las claves para que entre todos podamos sobrellevar con paciencia los efectos una crisis que a veces parece interminable.

Los jóvenes licenciados experimentan una gran frustración porque se han preparado y se han especializado en determinado ámbito. Sin embargo, en una sociedad competitiva al extremo parece que nada es suficiente y que el nivel de exigencia es inalcanzable, para empezar, porque los jóvenes, aunque tienen muchos conocimientos teóricos, no tienen el saber práctico propio de la experiencia. Ese que se exige como requisito para optar a muchos puestos de empleo.

El desempleo juvenil aporta desesperanza y tristeza social puesto que los jóvenes tienen una gran capacidad creativa e ilusiones por aportar nuevos proyectos a una empresa. Son muchos los jóvenes licenciados que trabajan en algo diferente para aquello en lo que se han formado.

De forma positiva, destaca la valentía de aquellos jóvenes emprendedores que con mucha ilusión y también con un alto riesgo se animan a crear su propia empresa para poder desarrollarse a nivel laboral.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

c.

"El velo no me limita para trabajar, que no te limite a ti para contratarme".

Con este lema, la Asociación de Trabajadores Marroquíes en España (Atime) ha puesto en marcha una campaña de sensibilización para animar a las empresas españolas a contratar a mujeres musulmanas que lleven el velo.

Desde esta ONG, han denunciado que las mujeres que portan 'hiyab' sufren discriminación laboral, lo que frena su integración en la sociedad española. En muchas ocasiones, las mujeres que portan el velo ni tan siquiera pueden acceder a una entrevista de trabajo. Otras veces, son relegadas por las empresas a puestos de trabajo que no sean de atención al público.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

d.

Una mujer que quiere hacer carrera profesional tiene que demostrar ser más competente que sus colegas masculinos. Tiene que trabajar más intensamente para obtener el mismo reconocimiento y acceder a los mismos puestos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

e.

Las empresas no confían en la mujer trabajadora ya que la considera incapaz de dedicarse de forma exclusiva a su trabajo, y entienden la maternidad como una amenaza a sus intereses. Por ello discrimina a la mujer tanto en salarios como en condiciones laborales. Los puestos de responsabilidad están casi siempre "reservados" para el trabajador masculino, y sigue siendo una realidad que a igual trabajo, el salario de las mujeres es más bajo.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

f.

La ampliación de la baja por maternidad a 20 semanas avanza en Europa entre obstáculos. Con un permiso de maternidad corto, muchas abandonan su puesto de trabajo. Por eso, alargar la baja maternal no está mal, aunque no va a ser la solución; es una medida marginal. Para conseguir la igualdad habría que introducir otro tipo de cambios, como que el permiso se dividiese

a la mitad entre el padre y la madre, o subvencionar las guarderías, o propiciar unos horarios más flexibles que permitieran conciliar trabajo y familia... Favorecer la jornada continua es el primer paso que tendríamos que seguir.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

g.

El trabajo es un factor desencadenante del estrés. Las causas del estrés laboral son las siguientes: las expectativas incumplidas, la competencia feroz, la sobrecarga de trabajo, la ausencia de comunicación entre superior y subordinado, la falta de participación del empleado en la toma de decisiones de la empresa y las nuevas tecnologías.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

h.

La sociedad informatizada terminará con los madrugones y el caos circulatorio de las horas punta. Tampoco habrá que desayunar deprisa ni correr para fichar a la hora. Con el teletrabajo, se puede comenzar la jornada en pijama y tomando una taza de café. Así, se ahorra el tiempo de desplazamientos a la oficina, se consume menos gasolina y se reduce la contaminación.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

i.

Hay quien opina que se deben conceder jubilaciones cada vez más anticipadas para que los jóvenes tengan un puesto de trabajo, mientras que otros consideran que habría que estudiar cada caso concreto. Argumentan que no tiene sentido que la sociedad se vea privada de toda la madurez, la experiencia profesional y el saber hacer que pueden aportar las personas de cierta edad.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- ➔ Emneområde:
- ➔ Hovedspørgsmål:
- ➔ Delspørgsmål:

BLOK 6 – ARBEJDSMARKEDET

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. 124 – 125 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg en mellem 4 mulige former
(Se side 125).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>tre (u)interessante professioner</u>	<u>det vigtigste i et job</u>	<u>arbejde i udlandet</u>
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>selvvalgt emne</u> (udgangspunkt i hovedemne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

BLOK 7 – LAND, BY OG MILJØ

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerrelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 7

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

A. De gloser, der relaterer til BLOK 7, falder inden for flg. emneområder:

- *By, blandet*
- *By, forlystelser og institutioner*
- *By, færdsel*
- *Natur og elementer*

B. Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en glosektion, der benævnes *BLOK 7*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm om

- underemner til de 3 samtalekasser med forhåndsindlagte emner;
- underemner til samtalekassen *aktuelt*;
- underemner til samtalekassen *selvvalgt emne* inden for blokkens hovedemne. (Underemnerne indskrives i samtalekasserne på dansk eller spansk efter eget valg).

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger. (Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 4 samtalekasser til meningsudveksling.
- Indskriv emner i samtalekasserne *selvvalgt emne* og *aktuelt*.

(fortsættes næste side)

7. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- a. *neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- b. *neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- c. *neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- d. *neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 7 – LAND, BY OG MILJØ

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

a.

Introduzcámonos mentalmente en una ciudad dónde no hubiera ningún vehículo privado: ¿qué sería lo primero que notaríamos? Podría ser discutible, pero desde mi punto de vista, inicialmente, nos parecería una ciudad muy silenciosa y, seguramente, muy tranquila. Creo que acto seguido y muy ligado al silencio, la ciudad nos parecería vacía, echaríamos de menos algo.

Si continuáramos allá y fuéramos fijándonos, estoy convencido de que sentiríamos un olor diferente, el que fuera, pero no habría la peste de los tubos de escape. Incluso, creo que, con el tiempo, esto nos debería permitir sentir mejor el gusto de las cosas y, seguramente, ahora exagero pero, en definitiva, quiero decir que lo notaríamos en todos los sentidos.

La sensación de tranquilidad y de relax para todos los sentidos serían una mejora de la calidad de vida que no somos capaces de imaginar. Hablamos de una ciudad silenciosa, espaciosa, sin malos olores. ¡Quién no la querría!



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

b.

Los indigentes (*subsistensløse*) son un problema para toda la sociedad. Desde diferentes sectores consideran que hay que abordar el tema y ayudarles. Pero la cuestión es cómo hacerlo. Algunos profesionales optan por la asistencia médica y otros por la integración laboral, pero al final es necesario que se aborde la cuestión de una manera multidisciplinar. Es básico que a estas personas se les ayude desde diferentes áreas ya que cada una presenta distintos síntomas.

Las situaciones que pueden provocar que cualquier persona termine en la calle son diversas: la separación de su pareja, el alcohol, las drogas, falta de empleo, etc. o por el propio deseo.

No obstante, en determinados casos los indigentes no están dispuestos a abandonar sus vidas, pues muchas veces rechazan las normas establecidas en cualquier casa o centro de acogida. El motivo es que, por unas causas u otras, ciertas personas inmersas en esta realidad se sienten a gusto y libres.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

c.

En esta sociedad en la que vivimos, la comodidad se ha convertido en sinónimo de pereza: muchas veces, cuando paseamos por las calles, encontramos muchísima suciedad. No comprendo por qué no hay más papeleras, contenedores, recipientes... cuando vamos por la calle, a veces, las papeleras están muy separadas unas de otras y la gente no tiene paciencia para llevar durante cinco minutos un papel del que están deseando deshacerse. De todos modos, el hecho de que haya más o menos papeleras, no es precisamente el problema: creo que el problema está en la falta de civismo.

La suciedad en las calles es un problema mucho más serio de lo que nos podemos imaginar. Con los avances de la sociedad, estamos destruyendo el planeta y si queremos protegerlo y salvarlo, tenemos que empezar por concienciarnos con este sencillo hecho: depositar la basura en los recipientes correspondientes.

Además de proteger el medio ambiente, proteger las calles de las ciudades donde vivimos, es una responsabilidad además de un deber del ciudadano y de la sociedad en general. Igual que nos gusta tener nuestra casa limpia, tenemos que querer tener limpia nuestra ciudad.

Pienso que, más efectivos que las multas, serían los trabajos sociales, como ayudar en las recogidas de basuras, limpiar las calles... hechos con los que la gente podría llegar a darse cuenta del problema con el que convivimos día a día.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

d.

Los jóvenes conductores de 15 a 24 años pagan un precio altísimo en los accidentes de circulación. Ello obedece a la combinación de varios factores desfavorables: una experiencia de conducción insuficiente, una afición al riesgo más acusada o una actitud menos respetuosa para con las normas de circulación. Otros factores (cansancio, conducción nocturna, uso de sustancias psicotrópicas, comportamientos en grupo) han contribuido a que los accidentes de tráfico de noche de fin de semana, en algunos países de la Unión Europea, se hayan convertido en la primera causa de mortalidad juvenil.

Son muchos y muy variados los factores psicológicos que hacen que los jóvenes conductores sean el grupo de mayor riesgo. La mayor necesidad de autoafirmación, la excesiva sobrevaloración de su capacidad, su mayor predisposición a asumir el riesgo, son algunos de los factores que inciden en su conducta.

Tal vez de entre todos los factores que inciden en mayor medida sobre la accidentalidad de los jóvenes, esté la falta de experiencia en la conducción. Los jóvenes por regla general, aunque es algo que habría que aplicar al conjunto de los conductores, no ven la actividad de conducir como peligrosa, a la vez que confían en exceso en su capacidad para controlar el vehículo en cualquier situación, por lo que arriesgan mucho más.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

e.

Que los "jóvenes son el futuro" es una frase que hoy por hoy tiene mucho más peso si la relacionamos con la ecología, el calentamiento global, la contaminación y la conservación de nuestro planeta. La Tierra está sufriendo un deterioro nunca antes visto a una velocidad impresionante y la esperanza recae hoy en los jóvenes, sobre todo en la educación ambiental y el consumo sustentable de los recursos.

El *consumo sustentable* es una nueva forma de consumir que se opone al consumismo. Es una forma de consumo responsable en la que el consumidor no sólo exige calidad sino también

toma conciencia sobre las condiciones en las que un bien o servicio fue elaborado, social y ecológicamente. Es un consumidor que no desperdicia, que piensa en satisfacer sus necesidades sin comprometer las necesidades de consumo de las futuras generaciones. Es un consumo más consciente. Es un consumo más ético.

La generación joven de hoy se ve más ligada a este nuevo tipo de consumidor y, aunque resulte difícil y más costoso modificar nuestros hábitos, hay varias maneras de aportar un granito de arena y devolverle a la Tierra lo mucho que nos da.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

f.

Es evidente que ni todos los jóvenes son violentos, ni toda la violencia que existe en la sociedad es protagonizada por jóvenes. Ahora bien, resulta cierto que la violencia aumenta de forma lenta e ininterrumpida entre los jóvenes y que esto se expresa no sólo por los numerosos sucesos sino por su creciente aceptación como forma de encarar conflictos y problemas. Pero, ¿qué tiene en común la violencia ultra de los campos de fútbol, con el vandalismo urbano, con el matonismo escolar, con las reyertas de los fines de semana y los cabezas rapadas, o con aquellos depredadores que quitan a alguien de en medio? Pues que a todos les fascina la violencia, además de carecer de empatía, no valorar la dignidad y la integridad del prójimo, cuando no, despreciar sin más el valor de la vida.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

g.

Aunque no hay un censo oficial, se calcula que en España hay cerca de 4,5 millones de mascotas entre perros y gatos. Esta población de animales caseros produce diariamente unos 360.000 Kg. de excrementos. De ellos, aproximadamente un 70 % son depositados en las calles y de estos tan sólo un 40 % son recogidos por sus dueños. Sin ir más lejos, las deposiciones caninas de los 200.000 perros y animales de compañía de París depositan en las calles alrededor de unos 16.000 Kg. de excrementos. La limpieza callejera de este mal hábito cuesta a la ciudadanía parisina unos 11 millones de euros al año.

Las quejas ciudadanas en España se ceban por todo el territorio. En la playa, en ciudades medianas, en las grandes capitales. Los perros son paseados en nuestro país por una mayoría de ciudadanos incívicos que dejan que los excrementos de perros se queden en las aceras de las calles y parques públicos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

h.

Las grandes ciudades están llenas de solitarios. Crece el número de viviendas ocupadas por una sola persona y el trato físico se sustituye por las relaciones a distancia, por internet. El aislamiento y la soledad son la peste de nuestro siglo, con el agravante de que nadie parece saber la fórmula para detener una de las mayores causas de sufrimiento de la sociedad occidental.

Y es que, aunque no es posible vivir sin los demás, hay muchos tipos de solitarios. Así, están solos aquéllos que han perdido, por alejamiento, ruptura o muerte, una relación afectiva profunda con otro ser, o los que se alejan de otras personas por miedo a ser rechazados. Lo mismo les sucede a aquellos que por triunfar – o tal vez simplemente por subsistir – no han tenido tiempo de aprender a convivir.

Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

i.

El fantasma de los atentados terroristas domina el inconsciente colectivo de muchas ciudades occidentales. Las infraestructuras urbanas (aviones, trenes, metros), hasta ahora símbolos de la libertad y prosperidad cosmopolitas, se han convertido en manos de los terroristas en un arma letal contra la propia vida de la ciudad.

Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

BLOK 7 – LAND, BY OG MILJØ

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. 131 – 132 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg mellem 4 mulige former.
(Se side 132).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>bo på landet eller i byen</u>	<u>en foretrukket by</u>	<u>et foretrukket land</u>
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>selvvalgt emne</u> (udgangspunkt i hovedemne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

8. DEN UNGE VOKSNES HOLDNINGER

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerrelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 8

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en glosektion, der benævnes *BLOK 8*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm om

- underemner til samtalekassen *aktuelt*;

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger med integreret informationsudveksling. Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 5 samtalekasser til meningsudveksling m. udgangspunkt i tekstuddragene.
- Udfyld de 3 samtalekasser til meningsudveksling om selvvalgt emne (som skal falde inden for blokkens hovedemne).

7. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationalenyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 8 – DEN UNGE VOKSNES HOLDNINGER

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

(La adultez comienza aproximadamente a los 20 años. Usualmente se divide en tres períodos:

Adultez joven: 20 a 40-45 años.

Adultez media: 45 a 65 años.

Adultez mayor: 65 años en adelante).

a.

¿Por qué sería alguien cruel con los animales? Hay muchas razones. El maltrato hacia los animales es comúnmente cometido por personas inseguras con el autoestima bajo. Estas se sienten sin poder y bajo el control de otros. El motivo podría ser para intimidar, amenazar, asustar, ofender o rechazar las reglas de la sociedad. Algunas personas que son crueles con los animales están copiando acciones que han visto y aprendido de niños o están siendo abusados por algún familiar. La mayoría de las personas que abusan de los animales son adolescentes o jóvenes adultos masculinos con un autoestima bajo, con pocas amistades y con malas notas académicas, aunque niños tan jóvenes como de 4 años también han maltratado animales.

Con todo esto presente es hora de tomar en serio la crueldad contra los animales. Es nuestra responsabilidad enseñar a los niños que el maltrato hacia los animales es incorrecto y que debemos respetar todo lo que posea vida.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

b.

Profunda y grave preocupación han causado, en el estamento clerical español, los resultados de la encuesta a los jóvenes españoles llevada a cabo por la Fundación Sta. María. En ella aparece que sólo el 12 % de los jóvenes católicos españoles van a misa dominical y sólo el 5% siguen la doctrina de la Iglesia sobre sexualidad.

Estos datos, poco halagüeños, se prestan a una seria reflexión por parte de los responsables de la pastoral juvenil de la Iglesia española. No es de recibo, por más tiempo, seguir adelante, como si tal cosa, con una venda en los ojos. Se ha de admitir, por doloroso que resulte a muchos, que la juventud católica española – bautizados y confirmados – ha desertado en términos generales, de la práctica religiosa y de la orientación sexual impartida por la Iglesia.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

c.

Las nuevas tecnologías han cambiado totalmente la forma de vida de los jóvenes. En algunos aspectos la han mejorado mucho, por ejemplo para poder realizar los trabajos escolares; pero estas tecnologías también han tenido algunas repercusiones negativas. En estos últimos años se

ha producido un gran avance en las tecnologías, cada vez se mejora más lo que ya tenemos, y esto es beneficioso para mejorar nuestra calidad de vida. El problema es que a veces esto se puede llegar a descontrolar y crear adicción entre los jóvenes, pues estas tecnologías son ahora consideradas como una droga.

Los jóvenes españoles consideran que las nuevas tecnologías se han convertido en “bienes de primera necesidad” que les da “independencia con respecto al mundo exterior”.

Algunas de las cosas que “más necesitan” son:

- Los medios de comunicación.
- Las consolas.
- Las TIC: ordenadores, móviles, Internet...
- Las fotos y videos de cámaras digitales y móviles.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

d.

Según un sondeo hecho público hoy por el Instituto de la Juventud (INJUVE), la gran mayoría de los jóvenes (83 por ciento) ve problemas en la sociedad española. Destaca como los más importantes el paro (35 por ciento) y la vivienda (23 por ciento), seguidos de la inmigración (15), el terrorismo (14), las drogas (12) y la inseguridad y la delincuencia (10).



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

e.

el 45% de los y las jóvenes consideran que en nuestra sociedad necesitamos cambios profundos y marcan como objetivos prioritarios disminuir las desigualdades sociales, la lucha contra el paro y la mejora de la educación y la sanidad pública.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

f.

Respecto al aborto, el 68 por ciento de los jóvenes cree que debe decidir únicamente la mujer interesada y un 18 por ciento considera que la sociedad debe poner ciertos límites, mientras que un 17 por ciento se muestra totalmente en contra.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

g.

En la encuesta se preguntó también por otras cuestiones polémicas, como la eutanasia, y se comprueba que tres de cada cuatro jóvenes son favorables a ayudar a morir a un enfermo incurable que lo solicite, frente a un 15 por ciento que se muestra contrario



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

h.

El 60 por ciento de los jóvenes es contrario a la pena de muerte para los delitos muy graves, un tercio la apoya.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

i.

Las cifras de trasplantes en Europa revelan la urgente necesidad de incrementar las donaciones y la oportunidad de mejorar la información a los ciudadanos. Los expertos calculan que alrededor de 10 europeos mueren cada día esperando un órgano, aunque esta cifra es muy inferior a la realidad ya que no se incluyen en espera muchos pacientes que podrían tratarse, dada la enorme desproporción entre oferta y demanda. Entre un 10 y un 20 por ciento de los europeos que esperan un órgano vital fallecen sin conseguirlo.

Según una encuesta, más del 70% de los jóvenes está dispuesto a donar sus órganos pero sólo el 19% se ha registrado como donante. En el estudio que analizó cuál es el grado de compromiso de los jóvenes con esta temática trascendente para la salud, se encontró además que el 65% de los no donantes expresa intención de serlo en algún momento.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

j.

Tres soldados daneses han muerto en la provincia afgana de Helmand, en el sur del país, según ha informado el Ejército de Dinamarca, que señaló que los soldados estaban a la cabeza de un convoy cuando su vehículo fue alcanzado por una bomba de carretera o por una mina. Dinamarca tiene cerca de 700 efectivos militares destacados en Afganistán, la mayor parte con base en Helmand, una zona donde tienen una importante presencia los milicianos talibán.

El ministro danés de Asuntos Exteriores declaró al canal de noticias TV2 que había recibido la noticia de estas muertes "con una gran consternación". Aunque los soldados fueron trasladados después del incidente a la base militar por helicóptero, se declaró su muerte a su llegada. En la actualidad hay más de 70.000 efectivos extranjeros en Afganistán, la mayor parte bajo el mando de la OTAN, pero las fuerzas de la coalición liderada por Estados Unidos llevan luchando varios años en el sur del país intentando contener la insurgencia talibán.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

BLOK 8 – DEN UNGE VOKSNES HOLDNINGER

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. og 138 – 139 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg mellem 4 mulige former
(Se p. 138).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

9. FAMILIE OG PARFORHOLD

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerrelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 9

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 9*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

- Lav en individuel brainstorm om underemner til samtalekassen *aktuelt*.

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger med integreret informationsudveksling. Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 5 samtalekasser til meningsudveksling m. udgangspunkt i tekstuddragene.
- Udfyld de 3 samtalekasser til meningsudveksling om selvvalgt emne (som skal falde inden for blokkens hovedemne).

7. Smalltalk

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 9 – FAMILIE OG PARFORHOLD

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

a.

Según una encuesta, es fundamental para la pareja el respeto y cariño mutuo, así como el entendimiento y la tolerancia. El último lugar de estas prioridades lo ocupan el compartir las mismas creencias religiosas, ser del mismo nivel social y que cada miembro de la pareja sea independiente económicamente.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

b.

La única misión de la mujer ya no es la de ser madre. Hay mujeres que no sienten ni han sentido nunca un instinto maternal y encauzan su vida por caminos diferentes al de la maternidad.

Con la llegada de los hijos, la pareja tiene menos tiempo para sí misma. Se restringen las salidas nocturnas, los viajes y las actividades que compartían juntos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

c.

No hace falta apelar a las estadísticas para recordar lo que todo el mundo sabe: la inmensa mayoría de los trabajos que se consideran "típicamente femeninos" el hombre no quiere ni verlos. Los hombres consideran las tareas domésticas como humillantes y degradantes, que deben hacer las mujeres, pero no ellos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

d.

Una familia monoparental no es ni más ni menos que una familia formada por un sólo padre o cabeza de familia. Con más frecuencia se trata de madres que han quedado solas al cuidado de sus hijos tras un divorcio. Sin embargo, también hay padres en tal situación.

En otros casos, las familias monoparentales se constituyen a partir de un hombre o mujer, que no desea sacrificar su deseo de paternidad o maternidad, por el hecho de no haber formado una pareja. En tal caso, acuden a la adopción o a las técnicas de fertilización asistida.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

e.

Se pide tanto hoy a la pareja – que supla toda la carencia de contacto, comunicación, compañerismo en el trabajo, consuelo, satisfacción sexual de cierta calidad – que parece razonable que algunos y algunas desconfíen de hallar todo eso en una sola y misma persona.

En otras palabras: ¿Estamos hechos para la monogamia? ¿O estamos hechos para la poligamia?



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

f.

El aumento del número divorcios en los últimos años, es una penosa realidad social. Entre el 40 y 50 % de las primeras uniones termina en separación o divorcio.

La inmensa mayoría de los divorciados son progenitores. El divorcio, siempre produce un alto impacto emocional en los hijos. Atenuar este impacto para que sus consecuencias no acarreen un daño irreversible en su desarrollo psicológico, así como alcanzar una reorganización familiar viable, es crucial para los niños.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

g.

El problema de los malos tratos a mujeres se ha dado en todas las épocas, culturas y estratos sociales. No es que ahora hayan aumentado; lo que ocurre es que dentro de lo poco que se denuncia, se hace muchísimo más que antes. La mujer que denuncia se siente más apoyada por la sociedad, aunque esto, por supuesto, no quiere decir que el problema está resuelto ni mucho menos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

h.

¿Por qué no tener padres del mismo sexo? ¿No será más importante el bienestar de un niño? Los que están en contra de que las parejas homosexuales adopten niños deberían preguntarse si no es mejor que los niños tengan una familia en la que sus miembros, tengan las preferencias que tengan, sean buenas personas y les quieran.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

i.

La adopción de niños en España ha aumentado exponencialmente en los últimos años situándose en las tasas más altas del mundo sólo superadas por las producidas en los Estados Unidos.

China es el principal país de origen de los niños adoptados. Le siguen Rusia, Ucrania, Colombia, Perú, India, Kazijistán, Nepal, Etiopia, entre otros.

Estos niños tienen la fortuna de ser recibidos por familias acogedoras con una alta motivación por tener hijos y que suelen disponer de los recursos afectivos y económicos para atenderlos. De lo que, frecuentemente, no disponen los padres adoptivos es información concreta acerca de los síntomas y comportamientos que son habituales en estos niños y la forma de ayudarlos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

BLOK 9 – FAMILIE OG PARFORHOLD

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. 145 – 146 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg mellem 4 mulige former.
(Se p. 145).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

BLOK 10 – DANMARK OG VI DANSKERE

INDIVIDUEL FORBEREDELSE

1. Tekstlæsning

- Det webbaserede tekstmateriale til hver blok bruges til oparbejdelse af ordforråd samt som inspirationskilde til samtaleemner i blokken.
- Læs også gerne supplerende emnerrelevante tekster, som du, evt. i samarbejde med din gruppe, finder via søgning i Google.

2. Læsning af tekstuddragene til BLOK 10

Til denne samtaleblok bringes nogle emnerelaterede tekstuddrag, som hvert gruppemedlem læser igennem før gruppetræningen. (Se videre om disse tekstuddrag under nedenstående pkt. 5).

3. Glosetræning

Opret i dit elektroniske glosetræningsprogram en gloselektion, der benævnes *BLOK 10*. Indskriv ukendte gloser fra tekstmaterialet til denne emneblok i denne lektion og påbegynd træning.

4. Brainstorm om samtaleemner

Lav en individuel brainstorm om

- underemner til samtalekassen *aktuelt*.

GRUPPEFORBEREDELSE

5. Generering af spørgsmål til meningsudveksling

Ud fra tekstuddragene til denne blok samarbejder gruppen om at generere emneområde(r), hovedspørgsmål og delspørgsmål til meningsudvekslinger med integreret informationsudveksling. Se p. 94 i dette kompendium).

6. Udfyldning af samtalekasser

- Udfyld de 5 samtalekasser til meningsudveksling m. udgangspunkt i tekstuddragene.
- Udfyld de 3 samtalekasser til meningsudveksling om selvvalgt emne (som skal falde inden for blokkens hovedemne).

7. Smalltalk (2-3 min.)

Vælg, hvilken form for smalltalk hver af de tre (evt. fire) træningsrunder skal indledes med. Husk at målet er, at alle former for smalltalk beherskes. Derfor er det en god idé at tage dem på skift og løbende udvikle dem.

- neutrale og uforpligtende bemærkninger til vejr og vind;*
- neutral og uforpligtende udveksling af mindre hverdagsproblemer;*
- neutral og uforpligtende udveksling af personlige informationer (velbefindende; fortidige, aktuelle og kommende gøremål; nyanskaffelser; oplevelser);*
- neutral og uforpligtende udveksling af højaktuelle lokale, nationale eller internationale nyheder og begivenheder.*

Den indledende smalltalk kan have relation til et emne i samtalekasserne, men

behøver det ikke. Hvis der er en emnemæssig relation, anvendes emnekæde. Hvis der ingen relation er, anvendes et. egl. emneskift. Se i *Konversationel kompetence (1)* p. 18 – 20.

8. Cyklisk træning

Planlæg samtaleblokkens tre (evt. fire) cykliske træningsrunder.
Se afsnit 8.3, 8.3.3 og 8.3.4 i *Lær om læring*.

9. Vælg første emne efter smalltalk

Vælg, hvilken samtalekasse/hvilket emne I vil køre videre med efter den indledende smalltalk. Derefter behøver I ikke strategisk at planlægge den videre udvikling af samtalen, men kan lade den udvikle sig emnemæssigt mere spontant ud fra de emnemuligheder, I har til blokken.

EFTER TRÆNING

10. Gruppeaktiviteter

- Evaluering af træningen i fællesskab med henblik på udfyldelse af gruppelæringsjournal. Evaluér ud fra kriterierne i selve journalen.
- Evt. aftale om søgning af supplerende tekstmateriale om et givet emne og/eller et perspektiv af et emne fra samtalekasserne.
- Udarbejdelse af plan for kommende træningsrunde.

11. Individuelle aktiviteter

- Evaluering af egen indsats med henblik på udfyldelse af den individuelle læringsjournal, der skal i eksamensportfolioen.
- Evt. søgning af supplerende tekstmateriale til samtalekasserne.
- Indskrivning i det elektroniske glosetræningsprogram af ukendte gloser nedskrevet under gruppetræningen.
- Arbejde med emnekort over de emner, der under gruppetræningen umiddelbart var for svære at tale om. Se om emnekort i *Lær om læring*, afsnit 6.1.

BLOK 10 – DANMARK OG VI DANSKERE

TEKSTUDDRAG TIL INSPIRATION

a.

La actual reina de Dinamarca, Margarita II, ha mostrado ser una persona activa y vital en la Dinamarca de hoy, y es muy popular entre los daneses.

En 1967 la Reina se casó con el conde Enrique. Desde entonces él viene desempeñando su papel como consorte de la Reina con su encanto personal y un fino sentido del humor.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

b.

El sistema sanitario en Dinamarca tiene la reputación de ser uno de los mejores del mundo junto con otros mismos de países Europeos.

Hay una gran red de hospitales y médicos.

Las listas de espera para tratamientos son poco comunes.

Las instalaciones médicas están equipadas con la última tecnología y los seguros médicos cubren casi todas las medicinas y tratamientos.

Casi todo el mundo en Dinamarca tiene acceso al sistema, sin importar el nivel de ingresos o clase social.

El sistema Danés de Sanidad se financia mediante impuestos.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

c.

En Dinamarca se oyen muchas quejas de los altos impuestos, pero al mismo tiempo se encuentra un amplio consenso entre ellos de que éste es el precio que se tiene que pagar en una sociedad, donde el bienestar social tiene mayor prioridad que en ningún otro país.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

→ Emneområde:

→ Hovedspørgsmål:

→ Delspørgsmål:

d.

Los alumnos de la escuela pública de primera enseñanza vienen de todas las capas sociales y de hogares ideológicamente diferentes y con actitudes religiosas diversas. Pero, por varias razones, cada vez más padres eligen para sus hijos un colegio privado.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

e.

Como el resto de Escandinavia, también Dinamarca sufre los problemas sociales ligados al excesivo consumo de alcohol, cuenta Moritz, estudiante alemán Erasmus: “Debes beber al menos cinco cervezas con ellos para hacer amistad, o incluso sólo para acercarte a ellos”. No es solamente por costumbre, la borrachera semanal es también un método común para reducir las inhibiciones y “dejarse llevar”, como confirma Asta, estudiante lituana que lleva tres meses en Dinamarca.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

f.

La gran mayoría de los recién nacidos automáticamente será inscrita en la Iglesia Nacional de Dinamarca. No obstante, las estadísticas indican que sólo se encuentra al 4 ó 5 por ciento en las iglesias un domingo normal y corriente. La Navidad es la única ocasión en que los curas pueden ver sus iglesias llenas.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
 - Hovedspørgsmål:
 - Delspørgsmål:
-

g.

La universidad en Dinamarca es gratuita para los ciudadanos de la Unión Europea y las instalaciones están súper equipadas: aulas espaciosas, zonas de relax y salas de informática con cientos de fotocopias gratuitas por semestre para cada estudiante. El Estado danés invierte millones de coronas cada año no sólo en las instalaciones sino también directamente en las

personas: los estudiantes daneses reciben un subsidio estatal, que proporciona 5.000 coronas mensuales (cerca de 700 euros) como ayuda para los estudios.

Al empezar la universidad, se abandona el nido materno para iniciar la propia vida, aunque bajo la protección del Estado: los jóvenes daneses son mimados, o mejor dicho, dulcemente acompañados hasta la edad adulta.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

h.

En opinión de muchos daneses, el Gobierno no debe ser más permisivo con la entrada de extranjeros en Dinamarca. En su mayoría, los extranjeros que entran en Dinamarca no son precisamente lo mejor de las sociedades de las que vienen. Además muchos de ellos no vienen queriendo adaptarse a la cultura y manera de vivir danesas, sino que se empernan en seguir con el estilo de vida y reglas sociales de sus países de origen.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

i

Algunos extranjeros piensan que los daneses son unos mimados que no se dan cuenta de la suerte que tienen. Otros, por el contrario, creen que de esta 'suerte' los daneses son muy conscientes y, es más, la perciben como un derecho que deben defender a toda costa. La posición templada de Dinamarca frente al proyecto europeo nace precisamente del temor de que una ciudadanía común suponga el peligro, o incluso decrete el fin del envidiado modelo danés.



Generering af spørgsmål til meningsudveksling

- Emneområde:
- Hovedspørgsmål:
- Delspørgsmål:

BLOK 10 – DANMARK OG VI DANSKERE

Læs fremgangsmåden til denne opgaveform p. 93 – 95 samt p. 151 – 152 i dette kompendium, og følg den nøje.

SMALLTALK

Vælg mellem 4 mulige former.
(Se p. 151).

- a.
- b.
- c.
- d.

<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (udgangspunkt i tekstuddrag) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:
<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>meningsudveksling</u> (selvvalgt emne) Emneområde: Hovedspørgsmål: Delspørgsmål:	<u>aktuelt</u> - lokalt - nationalt - internationalt

OVERSIGTER (1 – 7) TIL TRÆNING:

Oversigt 1: gambitter i præ- og extraposition	158
Oversigt 2: gambitter i post- og intraposition	159
Oversigt 3: lang feedback	160
Oversigt 4: emneskift	161
Oversigt 5: kommunikationsstrategier	162
Oversigt 6: vendinger til samtale og diskussion	163
Oversigt 7: sproghandlingerne Mening/(U)enighed/Tvivl mv.	164

1. PRÆ- og EXTRAPOSITION

1.1 Neutral feedback (p. 27)

a. (registrering)

humm	<i>hm</i>
ah	<i>aha; nå</i>
ah, sí	<i>nå ja</i>
sí	<i>ja</i>
ya	<i>ja; nå; nej</i>
bueno	<i>ja; nå; nå ja</i>
vale	<i>aha; okay</i>
muy bien	<i>aha; okay; godt</i>

b. (enighed)

es verdad	<i>det er sandt</i>
es cierto	<i>det er rigtigt</i>
¿verdad que sí?	<i>ja, ikke?</i>
¿verdad que no?	<i>nej, vel?</i>
claro	<i>selvfølgelig; det er klart</i>
claro que sí	<i>ja, selvfølgelig</i>
claro que no	<i>nej, selvfølgelig ikke</i>
si, claro	<i>ja, det er klart</i>
no, claro	<i>nej, det er klart</i>
por supuesto	<i>naturaligvis</i>
naturalmente	<i>naturaligvis</i>
exactamente	<i>netop</i>

1.2 Ekspressiv feedback (p. 29)

¿sí?	<i>virkelig?</i>
¿ah, sí?	<i>nå, virkelig</i>
¿ah, no?	<i>nå, virkelig ikke?</i>
¿de verdad?	<i>virkelig?</i>
(pero) ¿qué dices?	<i>hvad siger du?</i>
no me digas	<i>det siger du ikke</i>
pero bueno	<i>nej, altså; ærlig talt</i>
pero hombre	<i>nej, altså; ved du nu hvad</i>
pero mujer	<i>nej, altså; ved du nu hvad</i>
hombre	<i>men dog; hold da op</i>
mujer	<i>men dog; hold da op</i>
ah	<i>åh; ih; næh; nej</i>
anda	<i>nåda; næh</i>
vamos	<i>altså; hold op; nej da</i>
vaya	<i>nåda; nej dog</i>
menos mal	<i>heldigvis; gudskelov</i>
estupendo	<i>alle tiders</i>

c. (+/-forhåndskendskab & forståelse)

(ya) lo sé	<i>det ved jeg godt</i>
(no) lo sabía	<i>det vidste jeg ikke/godt</i>
me lo figuraba	<i>det tænkte jeg nok</i>
ya decía yo	<i>hvad sagde jeg</i>
ya me acuerdo	<i>det kan jeg godt huske</i>
lo comprendo	<i>det forstår jeg godt</i>
te entiendo	<i>jeg forstår dig godt</i>
me imagino	<i>det kan jeg forestille mig</i>
no me extraña	<i>det undrer mig ikke</i>
yo/a mí también	<i>også jeg</i>
yo/a mí tampoco	<i>heller ikke jeg</i>

2. PRÆPOSITION

2.1 Opstart (p. 31)

bueno	<i>nå; ja; nå, men</i>
pues	<i>nå; ja; nå, men</i>
bueno, pues	<i>nå; ja; nå, men</i>
(vamos) a ver	<i>lad mig/os se engang</i>

2.2 Adversativitet (p. 32)

bueno	<i>nåh; jah; joh; nej</i>	claro, pero	<i>selvfølgelig, men</i>
pues	<i>jamen; altså; jah/joh; ellers</i>	de acuerdo, pero	<i>o.k., men</i>
bueno, pues	<i>ja/fo, men; nej, men</i>	hombre, (pero)	<i>nåh ja/nej, men</i>
bueno, pero	<i>ja/fo, men; nej men</i>	mujer, (pero)	<i>nåh ja/nej, men</i>
sí, pero	<i>ja/fo men</i>	(ya) lo sé, pero	<i>det ved jeg, men</i>
ya, pero	<i>ja/fo men</i>	(pero) es que	<i>jamen</i>
no, pero	<i>nej, men</i>	mira	<i>altså</i>
		pero (...) si	<i>men ... jo/altså</i>

2.3 Emneskift (p. 33)

Se oversigt 4.

2.4 Reaktionen (svar og samtaleudvikling) (p. 34)

humm	<i>hmm</i>
eh	<i>øh</i>
bueno	<i>ja(h); jo(h); tj; ja, altså; nå men (så)</i>
pues	<i>ja/fo altså; ja, for; ja, så; øh; tj; nå, men så; ÷ oversæt.</i>
bueno, pues	<i>ja/fo altså; ja(h); jo(h); nå, men (så)</i>
(pues), no sé	<i>(øh/tj), det ved jeg ikke (rigtigt)</i>
(vamos) a ver	<i>lad os se engang; lad mig se</i>
vamos	<i>ja, altså</i>
fijate	<i>tænk dig</i>
mira	<i>ser du; ja/fo altså</i>
es que	<i>det er sådan at; det er fordi at; ja, for; ÷ oversæt.</i>
el caso es que	<i>sagen en den at; det er fordi at</i>
lo que pasa es que	<i>det forholder sig sådan at; det er fordi at</i>
la verdad es que	<i>faktisk; sandheden er at</i>

2.5 Sammenfatning/konklusion (p. 36)

entonces	<i>så</i>
en fin	<i>men altså, men hvad; alt i alt</i>
es decir, (que)	<i>det vil sige (at)</i>
o sea (que)	<i>det vil sige (at); så - altså</i>
total (que)	<i>kort sagt; det vil altså sige</i>
de modo que	<i>så - altså</i>
de manera que	<i>så - altså</i>
así que	<i>så - altså</i>

2.6 (Afslutning) (p. 37)

bueno	<i>nå, men (så)</i>
pues	<i>nå, men (så)</i>
bueno pues	<i>nå, men (så)</i>
entonces	<i>nå, men (så); så</i>

3. POST- OG INTRAPOSITION

3.1 Appel (p. 38)

¿eh?	ikke?; vel?; hva'?; ikke også?; ÷ oversæt.
¿no	ikke?; vel ?; hva'?
¿verdad?	ikke? ikke sandt?; er det ikke rigtigt?
¿no es cierto?	er det ikke rigtigt?
¿a que sí?	ikke også?
¿a que no?	vel?
¿no te parece?	synes du ikke (også det)?
¿no crees?	tror du ikke?; synes du ikke?
¿sabes?	ikke (sandt)?; er du med? forstår du, hvad jeg mener?
¿sabes lo que te digo?	er du med?; forstår du, hvad jeg siger/mener?
¿te das cuenta?	er du med?; kan du (ikke) se det?
¿lo ves?	kan du se det?
¿comprendes?	forstår du, hvad jeg mener?

4. INTRAPOSITION

4.1 Replikfyld (sproglige hvil og tøven) (p. 40)

bueno	hm; ja; altså ja, altså; nå, men	hvil/tøven
pues	øh; tj; ja; så; altså; ÷ oversæt.	hvil/tøven
vamos	altså	hvil/tøven
pero bueno	men altså	hvil/tøven
pero vamos	men altså	hvil/tøven
(pero) en fin	men altså	hvil/tøven
no sé	jeg ved ikke	hvil/tøven
digamos	kunne man sige; om jeg så må sige	hvil/tøven
Bueno pues	Nå, men så	hvil/tøven
Pues entonces	Nå, men så	hvil/tøven

eh	øh	tøven
humm	hmm	tøven
a ver	lad mig se; hvad er det nu	tøven
o sea (que)	øh; altså	tøven
cómo lo diría	hvad skal jeg sige	tøven
no sé cómo decirte	jeg ved ikke, hvad jeg skal sige	tøven

4.2 Uddybning (p. 42)

bueno	det vil sige
es decir (que)	det vil sige (at)
o sea (que)	det vil sige (at)
quiero decir (que)	dermed mener jeg (at); det vil sige (at)

4.3 Modifikation (p. 43)

(o) bueno	eller; eller rettere
vamos	eller; eller rettere
o sea (que)	det vil sige; eller
en fin	ja altså; det vil sige
digo	jeg mener
es decir (que)	det vil sige; eller
(o) mejor dicho	eller rettere sagt
(o) dicho de otra manera	(eller) sagt på en anden måde

4.4 Forklaring og fokusering (p. 44)

es que	det er sådan at; nemlig; altså; ÷ oversæt.
el caso es que	sagen er den at
la verdad es que	sandheden er at; det er nemlig sådan at; faktisk
lo que ocurre es que	sagen er den at; det forholder sig sådan at
lo que pasa es que	sagen er den at; det forholder sig sådan at

4.5 Modtagerreference (p. 45)

fijate	tænk dig
imagínate	tænk dig
mira	ser/forstår du
no te puedes imaginar	du kan ikke forestille dig
ya sabes (que)	du ved godt; som du godt ved
como tú sabes	som du godt ved
(como) ya ves	som du kan forstå; som du ser
ya me entiendes	du forstår sikkert, hvad jeg mener
como comprenderás	du må forstå; du forstår jo nok

4.6 Sammenfatning og konklusion (p. 46)

bueno	nå, ja; altså; ja altså
en fin	altså; ja altså; men altså
es decir (que)	det vil sige (at)
o sea (que)	det vil sige (at)
total (que)	så - altså; kort sagt: alt i alt

TILBAGEKANALISERENDE FEEDBACK

Realiseres af Modtager og kan aldrig tage form af spørgsmål/kommentarer med substans, uenighed med/forbehold over for indholdet i Afsenders replik eller af nye emnemæssige perspektiver.

1. Non-verbal feedback

Smil, nik, rysten på hovedet, rynkede bryn, løftede bryn o.lign.

2. Extrapositionelle gambitter (= kort feedback, jf. p. 15-16)

Neutral feedback (fx: ah; ya; es verdad; claro; me imagino)

Ekspressiv feedback (fx: no me digas; menos mal; qué horror)

NB: Bruges **mindre på spansk** end på dansk.

3. Bekræftende feedback

Modtager gentager en del af/hele Afsenders replik + bekræftelse.

Kun kortere replikker kan gentages i sin helhed.

Fx: A - En Dinamarca hace mucho frío...

M ... *en Dinamarca hace mucho frío, sí...*

4. Interesseudvisende feedback

Modtager gentager en mindre del af Afsenders forudgående replik

Anvendes kun ved manglende kendskab til sagsforholdet i replikken.

Fx: A -El año pasado estuve en Madrid.

M ... *ah, en Madrid / ... ah, ¿en Madrid?...*

5. Omformulerende feedback

Modtager siger det samme som Afsender, men med et andet ordvalg.

Der tilføjes ikke nye informationer.

Fx: A - Todo eso ocurrió cuando sólo tenía 14 años

M ... *cuando eras muy joven ...*

6. Forstærkende feedback

Modtager forstærker et element i Afsenders replik.

Der kan være tale om forstærkelse af et enkelt ord eller (en del af) selve betydningsindholdet i replikken.

Fx: A -Los estudiantes tenemos mucho trabajo.

M ... *pero muchísimo ...*

(Forstærkende feedback fortsat)

Fx: A El 35% de la población infantil del mundo es obeso.

M Es un gran problema.

7. Fuldførende feedback

Modtager fuldfører Afsenders replik.

Fx: A -La verdad es que me he quedado .. pues muy ...

M ... *decepcionado...*

A ... (decepcionado) sí...

Fx: A - No me gustan nada el fútbol ni

M ... *ni el balonmano, ya lo sé ...*

8. Uddybende feedback

Modtager uddyber eller eksemplificerer en del af det generelle indhold i

Afsenders replik ved at tilføje en udspecificerende/forklarende kommentar gennem feedbacken. (Generelt → specifikt).

Fx: A - La vida estudiantil es dura ...

M ... *o sea que hay que trabajar mucho por muy poco dinero*

9. Konkluderende feedback

Modtager udleder/sammenfatter/konkluderer ud fra Afsenders replik og går derved fra det specifikke i indholdet i replikken til det mere generelle i feedbacken. (Specifikt → generelt).

Fx: A - Cada día como dos manzanas, una naranja, un plátano ...

M ... *o sea, te encanta la fruta*

EMNESKIFT

Generelt

- For at undgå at en samtale går i stå, er det vigtigt, at hver deltager for sig selv har udtænkt et nye emne at bringe på banen, når det igangværende er afsluttet.
- Man afrunder altid det igangværende emne, før man skifter til et andet.

1. PERSPEKTIVÆNDRENDE EMNESKIFT

Der sættes fokus på et andet perspektiv af samme sag.

- a. **Umarkeret perspektivændring** (jf. p. 18), fx:
Et emne kan naturligt flyde over i et delaspekt af samme emne via dannelse af emnekæder uden markering i form af gambitter
- b. **Markeret perspektivændring** (jf. p. 19), fx:
Flg. gambitter anvendes: *bueno; pues; bueno pues; entonces*. Fx:
Bueno, pues acabo de leer que ... (nå, men)
Entonces, ¿qué hace tu padre? (hvad... så)

2. REINTRODUCERENDE EMNESKIFT

Tilbagevenden til tidligere berørt emne (jf. p. 19), fx:

<i>entonces</i>	hvad var det med ..
<i>volviendo a (lo de)</i>	for at vende tilbage til (det med)
<i>como decía antes</i>	som jeg var ved at sige før

3. INTRODUCERENDE EMNESKIFT

- a. **Markering af tankeforbindelse** (jf. p. 19), fx:
- | | |
|----------------------------|----------------------|
| <i>a propósito de</i> | apropos |
| <i>ahora que hablas de</i> | nu, hvor du taler om |
| <i>hablando de</i> | nu, vi taler om |
| <i>por cierto</i> | for resten |
- b. **Påkalden sig modtagers opmærksomhed** (jf. p. 19), fx:
- Oye, me acabo de enterar de que ...
Mira, el otro día salió en el telediaro que ...
Fíjate/fijaos, Ana me he contado que ...
Díme/decidme (una cosa), ¿qué pasó ayer?
¿Sabes/sabéis (una cosa)? Me voy de vacaciones a España.
- c. **Eksplicit markering af emneskift** (jf. p. 19), fx:
- | | |
|------------------------------|---|
| (ah), <i>por cierto</i> | (åh), for resten |
| (ah), <i>una cosa</i> | (åh), for resten |
| (ah), <i>otra cosa</i> | (åh), <i>der var lige en anden ting</i> |
| <i>ahora que me acuerdo</i> | nu jeg husker det |
| <i>hablando de otra cosa</i> | for at tale om noget andet |
| <i>cambiando de tema</i> | for at skifte emne |

Træning i emneskift

Emneskift trænes som et led i den cykliske træning.
Samtalepartnerne påtager sig på skift at foretage et emneskift fx hvert 5. min.
Tilstræb at træne så varieret som muligt, da alle former for emneskift skal beherskes.
Brug "seddelmetoden", jf. p. 56 i *Lær om læring*.

KOMMUNIKATIONSSTRATEGIER

a.

Overbegreb (paraplyord) + beskrivelse (jf. p. 52)

Kommunikationsstrategien *overbegreb + beskrivelse* anvendes, når den manglende glose betydningsmæssigt kan placeres under et overbegreb (paraplyord) og kan forklares ved at fokusere på særlige kendetegn som fx farve, størrelse, form, funktion, materiale, lokalisering, tidsplacering. Fx

- **Un plato hondo** (= overbegreb) **para servir sopa** (sopero)
- **Un recipiente** (= overbegreb) **para el correo** (buzón)
- **Un electrodoméstico** (= overbegreb) **para lavar platos** (lavaplatos)
- **Una vasija** (= overbegreb) **para poner flores** (florero)

b.

Eksemplificering (jf. p. 53)

Når den manglende glose selv kan have funktion af et overbegreb (paraplyord) kan man give et eller flere eksempler på de delelementer, der kan indgå i det samlede overbegreb. Fx:

- **Por ejemplo armario y sillón** (mueble)
- **Por ejemplo falda y camisa** (prenda de vestir)
- **Por ejemplo amor y odio** (sentimiento)

c.

Omformulering (jf. p. 53)

Med kommunikationsstrategien *omformulering* siger man det, man ville have sagt, på en anden måde. Strategien bruges ved manglende gloser, der 1) ikke kan forklares vha. overbegreb + beskrivelse, 2) hvor anvendelse af omformulering giver den korteste og mest entydige forklaring og dermed en lettere afkodning for Modtager, 3) ikke er et overbegreb. Omformulering anvendes ved:

- antonymer (substantiver, adjektiver, verber)
- handlinger (verber);
- tilstande/egenskaber (adjektiver)

Til denne kategori knytter sig en række vendinger, som strategien altid skal indledes med for at lette Modtagers afkodning:

- *lo contrario de* (kun ved entydige antonymer)
- *lo que se hace cuando*
- *lo que se hace con*
- *es lo que se dice de una persona/lugar/cosa que* (altid v. adjektiver)

Fx:

- **Lo contrario de guerra** (paz)
- **Lo contrario de perezoso** (aplicado)
- **Lo que se hace cuando las flores están secas** (regar)
- **Lo que se hace con un cuchillo** (cortar)
- **Lo que se dice de una persona que no tiene pelo** (calvo)

VENDINGER TIL SAMTALE OG DISKUSSION

Overtagelse af taleretten

- ¿Puedo yo decir algo también?
- Sobre eso tengo algo que decir
- Yo quisiera decir que ...

Bibeholdelse af taleretten

- ¿Puedo terminar?
- Espera (un momento), no he acabado
- Por favor, no me interrumpas

Overdragelse af taleretten

- ¿Cuál es tu opinión sobre ..?
- En tu opinión, ¿qué ...?
- Y tú, ¿cómo lo ves?
- ¿Qué piensas de ...?
- ¿Qué te parece (a ti)?
- ¿Piensas como yo?
- ¿Estás de acuerdo (conmigo)?

- *Må jeg også godt sige noget?*
- *Det har jeg noget at sige om*
- *Jeg vil gerne sige at ...*

- *Må jeg godt tale færdig?*
- *Vent (lige lidt), jeg var ikke færdig færdig*
- *Vær venlig at lade være med at afbryde mig*

- *Hvad er din mening om ...?*
- *Efter din mening, hvad ...?*
- *Og hvordan ser du på det?*
- *Hvad mener du om ...?*
- *Hvad synes du?*
- *Mener du det samme som jeg*
- *Er du enig (med mig)?*

Udtrykke forståelsesproblemer

- ¿Cómo?
- ¿Qué?
- ¿Qué has dicho?
- ¿Me lo repites, por favor?
- Otra vez, por favor
- Más despacio, por favor
- Más alto, por favor
- Hvabehar?
- Hvad? Hvilket?
- Hvad sagde du?
- Gider du ikke lige sige det igen?
- Vær venlig/rar/sød at sige det igen
- Vær venlig/rar/sød at tale langsommere
- Vær venlig/rar/sød at tale højere

Sikre forståelse

- ¿Comprendes?
- ¿Entiendes?
- ¿Me sigues?
- ¿Me explico?
- ¿Ves por dónde voy?
- Er du med?; Forstår du, hvad jeg mener?
- Er du med?; Forstår du, hvad jeg mener?
- Kan du følge mig?
- Udtrykker jeg mig klart nok?
- Kan du se, hvor jeg vil hen?

MENING/(U)ENIGHED/TVIVL MV.**Mening**

(Yo) pienso que	<i>Jeg mener/synes at</i>
(Yo) creo que	<i>Jeg mener/tror at</i>
(Yo) opino que	<i>Jeg mener at</i>
(A mí) me parece que	<i>Jeg synes/det forekommer mig at</i>
En mi opinión	<i>Efter min mening</i>
Desde mi punto de vista	<i>Efter min opfattelse</i>
Estoy seguro/a de que	<i>Jeg er sikker på at</i>
Estoy convencido/a de que	<i>Jeg er overbevist om at</i>

Enighed

Opino como tú	<i>Jeg mener det samme som du</i>
Yo también lo creo	<i>Det mener/tror jeg også</i>
Estoy de acuerdo (contigo)	<i>Jeg er enig (med dig)</i>
Estoy completamente de acuerdo	<i>Jeg er fuldstændig enig</i>
Tienes razón	<i>Du har ret</i>
Pensamos lo mismo	<i>Vi mener det samme</i>

Uenighed

No lo creo	<i>Det mener/tror jeg ikke</i>
Yo no lo veo así	<i>Jeg ser ikke sådan på det</i>
Yo veo las cosas de otra manera	<i>Jeg ser anderledes på tingene</i>
No estoy de acuerdo en absoluto	<i>Jeg er (overhovedet) ikke enig</i>
Estás equivocado	<i>Du tager fejl</i>
Eso no es verdad	<i>Det er ikke rigtigt</i>

Delvis enighed

Hasta cierto punto sí	<i>Til en vis grad, ja</i>
Eso es discutible	<i>Det kan diskuteres</i>
Estoy parcialmente de acuerdo	<i>Jeg er delvist enig</i>
No estoy de acuerdo	<i>Jeg er ikke helt/</i>
al cien por cien	<i>100% enig</i>

Tvivl

Quizá(s)	<i>Måske</i>
Depende	<i>Det kommer an på flere ting</i>
Sí y no	<i>Ja og nej</i>
Puede que sí, puede que no	<i>Måske, måske ikke</i>
No sé qué pensar	<i>Jeg ved ikke, hvad jeg skal mene</i>